



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

БАЗОВЫЙ КУРС

ЮНИТА 7

МОСКВА 1999

Составлено К. Э. Нагаевой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Базовый курс

Юниты 1-8: Тексты и упражнения на развитие навыков устной и письменной речи на французском языке.

ЮНИТА 7

Содержит тексты из современной художественной литературы на французском языке. Сопровождается грамматическим комментарием, фонетическим тренингом и упражнениями.

Для студентов Современного Гуманитарного Университета

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ № 1

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	5
ЛИТЕРАТУРА	6
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	7
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ	8
LEÇON 1	9
1. Texte 1	9
2. Exercices de vocabulaire et de conversation	14
3. Passages à commenter	30
4. Questions et sujets de conversation	31
5. Texte 2	32
6. Sujet à développer	33
7. Texte 3	33
8. Sujet à développer	34
LEÇON 2	34
1. Grammaire: la proposition participe absolue	34
2. Exercices de grammaire	35
3. Texte 1	38
4. Exercices de vocabulaire et de conversation	40
5. Passages à commenter	53
6. Questions et sujets de conversation	54
7. Texte 2	54
8. Sujet à développer	58
LEÇON 3	59
1. Texte 1	59
2. Texte 2	60
3. Exercices de vocabulaire et de conversation	61
4. Passages à commenter	72
5. Questions et sujets de conversation	73
6. Texte 3	73
7. Sujet à développer	74
8. Texte 4	74
9. Sujets à développer	75
10. Poésies	75

LEÇON 4	77
1. Texte 1	77
2. Exercices de vocabulaire et de conversation	82
3. Passages à commenter	96
4. Questions et sujets de conversation	97
5. Texte 2	98
6. Sujets à développer	101
 LEÇON 5	 101
1. Texte 1	101
2. Exercices de lexique et de conversation	105
3. Passages à commenter	120
4. Questions et sujets de conversation	121
5. Texte 2	121
6. Sujets à développer	124

ГЛОССАРИЙ *

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Тексты:

“Débuts” d’après M. Druon.

“Piccoli met en scène Mamet”.

“Anatole Rousseau constitue le gouvernement” d’après M. Druon.

“Le ministère d’Anatole Rousseau est renversé” d’après M. Druon.

“Vacances dans le Midi” d’après H. Troyat “Le carnet vert”.

“Un orage” d’après R. Rolland “Jean-Christophe”.

“Les saisons”.

“L’automne”.

“Ménestrel” d’après R. Merle.

“Marc-André et Martin” d’après R. Gary.

“Je parle de l’héroïsme” d’après R. Gary.

ЛИТЕРАТУРА

Базовый учебник

1. Потушанская Л. Л., Котова Г. М., Шкунаева И. Д.
Практический курс французского языка. Части 1, 2, издание 3-е, исправленное, М.: АИО "Принт", 1993.

Дополнительная литература:

1. Кузнецова Г. П., Никитина С. А.
Учитесь говорить по-французски: М., Высшая школа, 1986.
2. Окова М. В.
Учебник французского языка для II курса институтов и факультетов иностранных языков. Издание 2-е исправленное, М.: Высшая школа, 1972.
3. Критская О. В., Тучкова Т. А.
Учебник французского языка. М.: Высшая школа, 1970.
4. Рубина Т. И., Орлова И. В., Полякова Н. М.
Учебник французского языка, часть 2, М.: Международные отношения, 1980.
5. Китайгородская Г. А., Крашенников А. А., Гольдштейн Я. В.
Французский язык. Интенсивный курс. Продвинутый этап. М.: Высшая школа, 1989.
6. Французско-русский словарь активного типа под редакцией В. Г. Гака и Ж. Триомфа, М.: Русский язык, 1991.
7. Le Robert méthodique. Dictionnaire méthodique du français actuel. Rédaction dirigée par Josette Rey-Debove, docteur ès lettres.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Употребление синонимов в предложении	<ol style="list-style-type: none"> 1. Определите значение предложения. 2. Определите значение данного слова в предложении. 3. Назовите слова, имеющие то же значение. 4. Употребите в предложении наиболее подходящее слово.
2	Употребление антонимов в предложении (словосочетании)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Определите значение предложения. 2. Определите значение данного слова в предложении. 3. Назовите слова, имеющие противоположное значение. 4. Употребите в предложении наиболее подходящее слово.
3	Употребление слов, имеющих различные значения	<ol style="list-style-type: none"> 1. Найдите в словаре все возможные значения слова. 2. Для каждого из найденных значений подберите синонимы и определите, в состав каких фразеологических конструкций оно входит. 3. Составьте фразы, используя данное слово в его различных значениях.
4	Перевод абсолютного причастного предложения.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выделите рассматриваемое предложение из текста. 2. Определите, какого вида причастие в нем используется. 3. Определите состав предложения. 4. Определите значение входящих в него слов. 5. Переведите предложение, используя придаточное причины или времени, в соответствии с контекстом.
5	Использование изученной лексики при составлении повествования	<ol style="list-style-type: none"> 1. Определите состав изучаемых слов и выражений, уточните их значения. 2. Выберите из них слова и выражения, которые будут вами использованы. 3. Составьте повествование, используя выбранную лексику.

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Дополните предложение глаголом, имеющим значение “очистить, освободить”: Nous avons consacré tout ce dimanche à... la cour et à y organiser un terrain sportif.

1) Предложение имеет значение: “Мы посвятили все это воскресенье очистке (уборке) двора и оборудованию спортивной площадки”.

2) Значение данного слова указано в задании: “очистить, освободить”.

3) Слова с подобным значением: débarrasser, nettoyer, dégager, déblayer.

4) Следует употребить глагол déblayer: Nous avons consacré tout ce dimanche à déblayer la cour et à y organiser un terrain sportif.

2. Найдите антоним слова *dur* в выражении: un climat dur.

1) Данное выражение означает: “суровый климат”.

2) Данное слово означает: “суровый, жестокий; жесткий; трудный”.

3) Слова с противоположным значением: amolli, blet, douillet, doux, élastique, flasque, liquide, moelleux, mou, souple, tendre; docile, douillet, mollasse, mou, vulnérable; aisé, facile; harmonieux; agréable, léger; affectueux, bienveillant, bon, compatissant, débonnaire, humain, indulgent, sensible, tendre.

4) Следует употребить прилагательное doux: un climat doux.

3. Употребите слово *bourse* в предложениях.

1) Возможные значения слова: кошелек (1), стипендия (2), биржа (3).

2) Синонимы: 1 – porte-monnaie: faire bourse commune; 2 – bourse d'études: toucher sa bourse; 3 – marché: Bourse immobilière.

3) Пример предложения: Il a pu se procurer une bourse entière.

4. Traduisez en russe: *Sitôt le déjeuner fini, tu partiras pour Paris.*

1) Абсолютным причастным предложением является конструкция “*Sitôt le déjeuner fini*”.

2) В абсолютном причастном предложении используется причастие прошедшего времени.

3) Причастное предложение включает подлежащее, выраженное существительным, причастие прошедшего времени и наречие.

4) Le déjeuner означает “завтрак (обед)”, fini – причастие прошедшего времени глагола finir – “заканчивать(ся)”, sitôt выражает непосредственное предшествование.

5) Перевод: “Как только пообедаешь, отправишься в Париж.”

Умение 5 разбирается на активном занятии.

1. Texte 1

DÉBUTS

— Qui est cette petite? demanda Vicaria.

— C'est une curieuse gamine qui est femme de chambre à mon hôtel.

Carmela se tenait juste dans un étroit rayon de soleil; à chaque mouvement qu'elle faisait, la lumière jouait sur son cou fragile, piquait dans ses cheveux sombres des étoiles soudaines, soulignait les rondeurs d'enfance de son visage. Au milieu du vacarme, elle conservait sa candeur sérieuse, s'écartait pour ne pas gêner les serveurs, répondait avec gentillesse à leurs galanteries chantantes. Il semblait qu'elle évitât de regarder du côté de Garani. Un cuisinier l'interpella; elle entra dans la cage de verre et fut éclairée par le rougeolement des fourneaux.

Vicaria soudain interrompit Garani:

— Dis-moi, Mario..., fit-il.

— Quoi donc?

Leurs regards se croisèrent, et Vicaria, d'un mouvement de paupières, désigna Carmela.

— Sais-tu ce que je pense..., dit Vicaria.

Garani claqua ses doigts, comme quelqu'un qui découvre brusquement une évidence.

— Angela!.. dit-il.

— Exactement, dit Vicaria. C'est exactement cela. C'est comme cela que je la vois.

— Tu crois qu'elle serait capable?

— Tu la connais mieux que moi.

— Je me rends mal compte; mais ce n'est pas impossible. On peut toujours faire un essai.

Vicaria avait coutume de faire jouer ses films par des inconnus; il était célèbre pour prendre ses interprètes "dans la rue" comme on disait, et s'il avait un rôle d'ouvrier à distribuer, il lui arrivait de se promener trois jours dans une usine pour découvrir l'ouvrier qu'il lui fallait. "Si je lance un nouveau personnage, il faut que ce personnage ait un visage qu'on n'a jamais vu, expliquait-il. Mme Kareen Holman a infiniment de talent, mais Mme Kareen Holman a tourné vingt-six films, elle a une Cadillac et un manteau de vison, et tout le monde le sait. Si je lui fais jouer une pauvre, qui va y croire? Je ne peux pas supporter au théâtre de voir l'acteur qui vient d'être abattu d'un coup de pistolet se relever

avec le rideau pour venir saluer. Je ne veux pas me dire que Mme Holman est déguisée, et que lorsque le mot “fin” paraît sur l’écran, Mme Holman va remonter dans sa Cadillac. On prétend, que je suis un réaliste; mais non, je suis un naïf, et je travaille pour d’autres naïfs comme moi, qui ne veulent pas qu’on leur gâche leurs illusions.”

Or, depuis un mois il cherchait vainement, et Garani avec lui, quelqu’un qui pût tenir le rôle d’Angela, la petite marchande ambulante qui devait être le second personnage de leur film.

— Tu es vraiment extraordinaire, Vittorio! dit Garani. Je vois cette petite quatre fois par jour, et je n’y avais jamais pensé. Toi, du premier coup d’oeil, tu la remarques.

— C’est ce que tu viens de me dire sur elle qui me l’a fait remarquer.

— Et maintenant que j’y réfléchis, je me demande, poursuit le scénariste, si je n’ai pas inconsciemment donné à Angela des expressions, des gestes de Carmela, si elle ne m’a pas un peu servi de modèle sans que je m’en doute.

— Je suis presque certain qu’elle photographie bien, dit Vicaria. Savoir si elle peut jouer, c’est une autre affaire.

Carmela sortait de la cage vitrée, portant devant elle le repas de la Sanziani entre deux assiettes creuses. Garani lui fit signe d’approcher.

— Tu connais le dottore¹ Vicaria? lui dit-il.

— Oh! bien sûr, répondit Carmela avec un sourire ému. J’ai vu souvent le dottore en photo, dans les journaux, et puis une fois quand il est venu vous chercher à l’hôtel...

Les deux hommes la dévisageaient en silence. Garani lui-même ne l’avait jamais regardée de la sorte. Il était en train de chercher sous quels angles ses traits prendraient le mieux la lumière, et de se la représenter proposant aux touristes des cigarettes de contrebande sur le Campo dei Fiori.

“Est-ce que tu voudrais faire du cinéma?” dit Garani.

Il lui aurait proposé de l’épouser qu’elle ne se fût pas mise à trembler davantage. Ses doigts se crispèrent sur les assiettes comme si elle craignait de les lâcher.

Elle ne voyait plus rien et avait l’impression que tout le monde la regardait.

“Vous vous moquez de moi, dottore, dit-elle enfin. Comment est-ce que je pourrais?”

— Le dottore Vicaria pense à te faire faire un essai.

— Moi... comme je suis... Oh! grazie, grazie², dottore!

— Pour voir, simplement pour voir... pour un petit rôle, dit Vicaria prudent. Peux-tu venir au studio demain après-midi?

— Ce n’est pas mon jour de congé, demain... Je ne sais pas comment faire?”.

Garani et Vicaria se sourient.

“Je demanderai au directeur de l’hôtel, ne t’inquiète pas, dit le scénariste.

— Non, dit Vicaria en secouant la tête. Quand as-tu congé?

— Jeudi, dottore.

— Alors tu viendras jeudi.”

...Depuis midi, Carmela se tenait dans un coin d'ombre, sans oser bouger de l'endroit où on lui avait dit d'attendre. Mais le temps ne lui pesait pas, tant elle avait de choses à regarder. Des danseuses arabes, des lansquenets, des gentilshommes en frac, ruisselants de sueur sous leurs costumes et leurs maquillages, venaient s'affaler sur des bancs, s'éventaient un moment, puis, sur un appel repartaient en troupeau vers l'un des bâtiments de ciment et de tôle.

On usinait trois films à la fois.

Carmela vit passer plusieurs acteurs et actrices célèbres qu'elle reconnut, et chaque fois son cœur battit un peu. Ces grands personnages ne se déplaçaient qu'environnés de gens agités qui leur faisaient cortège; eux-mêmes, à la fois fourbus et furieux, paraissaient porter sur leurs perruques toute la responsabilité de l'univers. Ils entraient dans le restaurant du studio et Carmela, à travers les vitres, les voyait s'attabler. Elle pensait qu'un jour, peut-être, elle pourrait s'asseoir auprès d'eux.

Elle ne sentait pas la faim, mais craignait qu'on l'eût oubliée.

Enfin, alors qu'elle commençait de désespérer, un assistant de Vicaria vint chercher Carmela, et elle pensa: “Ça y est!” comme l'étudiant pénétrant dans la salle de concours, ou comme le jockey montant en selle pour sa première course.

On la fit entrer dans un grand hangar et on l'amena dans un coin encombré de machines où une dizaine de personnes déjà étaient assemblées. Elle vit que ni Garani ni Vicaria n'étaient là, ce qui n'aida pas à la rassurer. “Sûrement le dottore Garani ne m'aime pas, sinon il serait venu.”

Elle concentrait ses forces pour tâcher de bien entendre ce qu'on voulait d'elle et s'y conformer le mieux possible. Il y eut des ordres contradictoires. On la maquilla, on la démaquilla. Puis d'énormes projecteurs s'allumèrent autour d'elle. “C'est pour moi, cette lumière?” se dit-elle effrayée.

A partir de ce moment elle ne se rendit plus très bien compte de ce qui se passait. La chaleur dégagée par les projecteurs, ajoutée à la pesanteur de l'atmosphère, était presque intolérable. Aveuglée par les lampes, Carmela ne distinguait que des ombres et se répérait au son des voix. Quelqu'un s'approcha avec un mètre à ruban, le tendit par terre et disparut derrière une machine en criant:

“Motore!”

Carmela perçut un petit ronflement et pensa qu'à partir de ce moment, on la filmait. Mais elle n'en était pas sûre.

On ordonna à Carmela de marcher; on la fit s'éloigner, revenir, s'asseoir, se tenir immobile, se tourner de tous les côtés, lever la tête, agiter le bras comme si elle adressait un adieu, dans une gare. Motore... claquette... azione...

Tout tournait dans sa tête. Elle ne s'était jamais évanouie de sa vie, et pourtant pensa qu'elle allait s'évanouir.

Elle entendait des commentaires faits à haute voix sur ses yeux, son corps, ses jambes.

“Elle a quelque chose de pas joli dans le menton quand elle sourit.

— Elle se déplace assez bien.

— De face oui, mais pas de dos.

— Est-ce qu'elle ne louche pas un peu?

— Non, c'est une ombre.

— En tout cas on peut dire qu'elle n'a pas peur de la camera.”

Elle avait bien trop peur des gens pour être effrayée d'une machine.

“Mais voyons, on ne lui a fait apprendre aucune scène? demanda quelqu'un.

— Mais non. Surtout pas! Elle aurait voulu essayer de jouer, et à ce moment-là tout était perdu. Quand vous avez la chance d'avoir quelqu'un qui ne sait rien, profitez-en.”

Quoi qu'il pût lui arriver dans la vie, rien, jamais, n'aurait autant d'importance que le moment présent. Tout était en train de se décider là, sous cette convergence aveuglante des projecteurs où elle se tenait, insecte piégé par la lumière. C'était maintenant le moment du possible miracle. Si, parmi des milliers de filles, il devait lui échoir ce dont toutes rêvaient, c'était dans cet instant que le destin se prononçait. La chance était au-dessus d'elle, éblouissante; il fallait empêcher qu'elle s'éteignît.

On avait fait approcher Carmela de l'appareil, pour prendre un gros plan.

“Comment ça va, Carmela? demanda Vicaria.

— J'ai chaud, dottore!” répondit-elle.

Il y eut un éclat de rire général, tant elle avait mis de franchise et d'ingénuité dans son: “J'ai chaud, dottore.” Elle pensa s'être couverte de ridicule alors, qu'elle venait de gagner la sympathie de tous.

“Stop! Ça, je crois que c'est excellent”, cria l'opérateur.

Vicaria se détacha du groupe d'ombres et vint tout près de Carmela. Elle vit la lumière briller dans ses cheveux argentés.

“Tu vas te mettre là, lui dit-il en désignant une place, et puis me dire: “Alors, je ne vous verrai jamais plus!””, en tâchant de pleurer si tu peux. D'abord une fois, pour moi; la camera ne marche pas.”

Elle fit ce qu'il lui demandait, et tandis qu'elle prononçait la phrase, ses yeux commencèrent de s'embuer.

“Motore! cria Vicaria. Allez, recommence”

La claquette résonna de nouveau. “Provino sette!

— Azione!³ dit Vicaria.

Du regard, Carmela s'accrocha désespérément au beau visage marqué du metteur en scène, à ses yeux attentifs, à son sourire bienveillant.

“Allors, je ne vous verrai jamais plus!” dit-elle.

Et l'on vit à ce moment de vraies larmes couler le long de ses joues tendres.

“Stop! lança Vicaria. C'est bon pour moi. Terminé.”

Puis se retournant vers ses assistants, il dit à mi-voix:

“Vous voyez bien qu'elle peut jouer! Je ne sais pas ce que ça donnera au développement, mais si vous m'en trouvez une autre qui peut en faire autant, en cinq minutes, sans être jamais venue devant l'appareil, je vous offre un joli cadeau.”

Carmela n'avait pas entendu. Les projecteurs s'éteignirent et brusquement, le hangar, les machines, les hommes lui apparurent dans une lumière grisâtre et poussiéreuse. Même le soleil qu'on apercevait par les grandes portes ouvertes, semblait terne.

“C'est fini, lui dit Vicaria. Tu peux partir.”

Elle crut qu'il avait rendu son jugement et qu'il ne l'engageait pas. Elle fit entendre un “Oh!” si douloureux qu'il lui demanda ce qu'elle avait.

“Alors, ça n'a pas marché, dottore?”

— Mais si, ça a très bien marché, répondit-il en riant. Je te dirai le résultat dans deux jours. Est-ce qu'on a ton adresse? Ah, mais oui, naturellement. A *l'Hôtel d'Espagne*. Garani te prévientra”.

Puis, comme ils sortaient du hangar, il ajouta:

“Comment as-tu fait pour pleurer tout de suite, quand je te l'ai demandé?”

— Je me suis dit qu'il fallait que je pense à quelque chose de très triste, à ce qui pouvait me faire le plus de peine. Et j'ai pensé que la comtesse Sanziani était morte.

— On fera sûrement quelque chose de toi”, dit Vicaria.

Sortie dans la rue, elle tremblait encore.

Il était quatre heures de l'après-midi; elle n'avait rien à faire jusqu'au soir, et elle alla au cinéma.

D'après M. Druon, *La volupté d'être*

¹ **dottore** *ital.* — titre donné généralement en Italie aux titulaires de diplômes universitaires.

² **grazie** *ital.* — merci.

³ **Provino sette! Azione!** *ital.* — Prise sept! Allez!

2. EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE CONVERSATION

I. Etudions l'emploi du verbe:

croire que... = penser que...

croire *qch*

croire ce qu'on dit

croire *qn*

croire ses amis, etc.

croire *qn* sur parole

croire nécessaire (utile, etc.) *qch de faire qch*

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Je crois que vous avez raison. 2. Viendras-tu demain? — Je ne le crois pas. 3. Il va rentrer, je crois. 4. Je crois tout ce que vous dites. 5. Je le crois sur parole. 6. Il croit nécessaire de faire ce voyage. 7. Je crois utile cet exercice.

b) Traduisez en français:

1. Она считает, что вы должны уехать. 2. Мы думаем, что вы ошибаетесь. 3. Он считает полезным каждый день заниматься гимнастикой. 4. Я вам верю, я знаю, что вы всегда говорите правду. 5. Поверь мне на слово. 6. Он не всегда говорит правду, я ему не верю. 7. Я считаю эту работу необходимой.

c) Faites entrer le verbe *croire* dans des phrases.

II. Etudions l'emploi du verbe *prétendre* et du nom *prétention f.*

prétendre que + *indicatif* } = affirmer
 prétendre + *infinitif* }
ne pas *prétendre* que + *subjonctif*
prétendre qu'on sait *qch* (ne pas *prétendre* qu'on sache *qch*)
prétendre savoir *qch*, *prétendre* avoir vu *qn*, etc.

prétention f
avoir la *prétention* de
avoir la *prétention* de connaître *qch*
ne pas avoir la *prétention* de tout savoir

a) Apprenez les exemples:

1. On ne le voyait jamais sans ses lunettes de soleil vertes. Ses amis prétendaient qu'il dormait avec. 2. Je ne prétends pas qu'elle ait beaucoup changé. 3. Il ne va pas souvent au cinéma. Il ne connaît pas le nom des vedettes. Il prétend d'ailleurs que ce ne doit pas être une star, mais quelqu'un qui joue les seconds rôles. 4. Il prétend, s'être endormi au rez-de-chaussée dans un fauteuil en rentrant chez lui à 10 heures cinq. 5. Il ne prétend pas que l'affaire soit arrangée. 6. Ils prétendaient qu'ils se souviendraient d'elle, s'ils l'avaient déjà rencontrée dans le voisinage. 7. Le monsieur qui est entré a prétendu m'avoir vu souvent à Lyon. 8. Nous verrons ça après la guerre.— Vous n'avez tout de même pas la prétention, mon capitaine, d'être vivant après la guerre? 9. Eh bien, moi qui ai la prétention de m'y connaître, j'ai pu constater que tu n'avais que des robes, tailleurs, pantalons, chaussures, sacs et gants de première qualité.

b) Dites en français:

1. Он утверждает, что он видел вас в театре. 2. Он утверждает, что пришел сюда случайно. 3. Она утверждает, что ее костюм стоит дороже. 4. Он утверждает, что заснул рано и не знает, когда вернулся его сын. 5. Я не утверждаю, что он не сдержал своего слова. 6. Она не утверждает, что получила это письмо. 7. Он считает, что разбирается в музыке. 8. Вы считаете, что вы в этом разбираетесь?

c) Employez le verbe *prétendre* dans des phrases.

III. Etudions l'emploi des verbes:

savoir

savoir que

savoir tout, rien, quelque chose

connaître

connaître une personne, l'écriture, les goûts, le caractère,
la force de qn, ses devoirs, la littérature, un film, un tableau,
un monument, une ville, une maison, une rue, une forêt, etc.

savoir } une nouvelle, une histoire, un mot, une expression,
connaître } une langue étrangère, une chanson, une poésie,
le nom ou l'adresse de qn, le résultat de qn, etc.

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Vous connaissez cet homme et vous savez de quoi il est capable.
2. Soyez tranquille, il connaît ses devoirs.
3. Cet homme sait plusieurs langues étrangères.
4. Il savait que la résistance était inutile.
5. Elle connaît bien toutes les habitudes de la maison.
6. Prenez patience, vous saurez bientôt tout.
7. Il sait à qui il a affaire.
8. Il sait toujours sa leçon.
9. On dit que l'art ne connaît pas de frontières.
10. Ils savent tous nos secrets.

b) Traduisez en français:

1. Я плохо знаю этот отрывок.
2. Что вы знаете о произведениях этого писателя?
3. Поль спросил у своих друзей, хорошо ли они знают Шекспира.
4. Я знаю только начало этого стихотворения.
5. Я хочу это знать, и я буду это знать.
6. Все знали его мужество и были спокойны за него.
7. Вы должны знать основное.
8. Он не знает усталости.
9. Ты знаешь этот цветок?

c) Faites entrer les verbes ci-dessus dans des phrases.

IV. a) Retenez:

tout le monde	le monde entier
beaucoup (peu) de monde	dans le monde entier
Que de monde!	

b) Faites entrer ces expressions dans des phrases.

V. Etudions l'emploi du verbe:

reconnaître <i>qn, qch</i> reconnaître un homme (une rue, une ville, une maison) qu'on n'a pas vu depuis longtemps

Retenez:

Etre reconnaissant à <i>qn de qch</i>
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Il a beaucoup changé, je l'ai à peine reconnu. 2. Je ne reconnais pas cette rue, les vieilles maisons ont disparu, et à leur place on a construit de beaux édifices modernes. 3. Avez-vous reconnu votre ami d'enfance? 4. Je ne vous reconnais pas aujourd'hui, vous paraissez malade, fatigué, de mauvaise humeur. 5. Je l'ai rencontré hier dans la rue et je l'ai tout de suite reconnu, il est toujours le même. 6. Même si tu ne m'avais pas dit ton nom, je t'aurais reconnu, tu ressembles beaucoup à ton père. 7. Il m'a rendu un grand service. Je lui en suis reconnaissant.

b) Traduisez en français:

1. Ты меня не узнаешь? 2. Если бы ты встретил его на улице, ты бы его узнал? 3. Он не узнал улицу, на которой жил в детстве. 4. Я не узнаю этот город, он очень изменился. 5. Я вам за это признателен. 6. Он меня встретил на вокзале. Я ему очень признательна.

c) Faites entrer dans des phrases le verbe *reconnaître*.

VI. Etudions l'emploi du verbe:

battre *qn, qch*

battre un record

battre son plein

battre *vi*

son coeur battit de joie (de peur, d'émotion)

la pluie bat contre les vitres

se battre

se battre contre (avec) l'ennemi

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. La construction du stade bat son plein. 2. C'est Paul qui a battu le record cette année. 3. Les dresseurs ne battent jamais leurs animaux. 4. Son coeur battit de joie, quand il vit sa maison. 5. Les gamins se battirent dans la cour.

b) Traduisez en français:

1. Лето в разгаре. 2. Лили плачет, потому что Пьеро побил её. 3. На этот раз ты побил рекорд. 4. Когда девочка услышала шаги на лестнице, её сердце забилося от страха. 5. Симон не любил, когда дети дрались.

VII. a) Retenez:

dans une (la) rue
sur le boulevard
à un carrefour
au centre
dans un quartier

b) Faites entrer ces expressions dans des phrases.

VIII. Etudions l'emploi du verbe:

s'asseoir sur une chaise (un divan, un banc, une pierre)
dans (sur) l'herbe
dans un fauteuil
par terre
être assis

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Il s'assied sur ta chaise. 2. Nous nous asseyons à côté d'eux. 3. La salle était pleine de monde, les uns étaient assis, d'autres étaient debout. 4. Il s'assit dans le fauteuil où il s'asseyait d'habitude. 5. Tu es assis trop loin, tu ne verras rien.

b) Traduisez en français:

1. Не садись на этот стул, он сломан. 2. Они сидели сзади нас. 3. Он садится в свое кресло и тотчас засыпает. 4. Он сидел на большом камне и перелистывал какую-то книгу. 5. Почему вы сели в последнем ряду?

c) Faites entrer les expressions ci-dessus dans des phrases.

IX. Retenez:

être de bonne (de mauvaise) humeur	être ravi de <i>qch</i>
être effrayé	être surpris (étonné) de <i>qch</i>
avoir peur de <i>qn</i> , de <i>qch</i>	avoir confiance en <i>qn</i>
faire peur à <i>qn</i>	se méfier de <i>qn</i>
être enchanté de <i>qch</i>	

a) Relevez ces expressions dans le texte.

b) Faites-les entrer dans des phrases.

X. Etudions l'emploi des verbes:

paraître <i>vi</i> le jour paraît paraître inquiet il paraît que
apparaître <i>vi</i>
comparaître <i>vi</i> devant les juges, le tribunal
disparaître <i>vi</i>

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Louis paraissait étonné de leur silence. 2. Elle ne reconnaissait pas son autorité. 3. La vieille maison disparaissait dans la verdure. 4. Le navire a disparu à l'horizon. 5. Enfin ils ont paru sur le seuil de la maison. 6. Une voiture a disparu au bout de la rue.

b) Traduisez en français:

1. Его предложение показалось мне забавным. 2. Жюльетта была встревожена. Поведение Мишеля ей казалось странным. 3. Все ему казалось новым и интересным. 4. Он выглядел моложе своей сестры. 5. Как только Жак появился на сцене, Симон узнал его. 6. Как только рассвело, мы тронулись в путь. 7. Вторая часть романа только что вышла. 8. Этот журнал выходит раз в месяц. 9. В конце улицы появилась машина. 10. Самолет исчез за облаками. 11. На горизонте показалась земля. 12. Солнце скрылось за тучами.

c) Faites entrer les verbes ci-dessus dans des phrases.

XI. Etudions l'emploi du verbe:

mener *qn, qch*

- mener *qn* au théâtre, au musée, etc.
- une rue (un chemin, une route) mène au centre de la ville (à la mer)
- mener une politique de guerre (de paix, d'agression)
- mener un travail
- une politique d'agression mène à la guerre, à la catastrophe, à un conflit
- amener un client, un chien, une voiture

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Je vous mènerai dans ce musée. 2. Quand me mèneriez-vous voir cette exposition? 3. Il m'a mené en taxi à la gare. 4. Où mène cette rue? 5. Cette route mène à l'aéroport. 6. Prenez cette rue, elle vous mènera à la place Rouge. 7. Ce pays mène une politique d'agression. 8. Il amène ses enfants à leur grand-mère.

b) Traduisez en français:

1. Я повез своего друга за город на такси. 2. Сегодня вечером я поведу вас посмотреть новый французский фильм. 3. Кто отвезет твоих друзей на вокзал? 4. Этот журналист ведет очень большую работу. 5. Эта улица ведет

к центру города. 6. Эта лестница ведет на второй этаж. 7. Приведите его сюда.

c) Faites entrer dans des phrases le verbe *mener* dans ses différentes acceptions.

XII. Retenez:

<p>aller chercher <i>qn, qch</i> venir chercher <i>qn, qch</i> envoyer chercher <i>qn, qch</i></p>

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Venez me chercher à la bibliothèque, j'y resterai toute la journée. 2. Mon ami arrive de Paris aujourd'hui, je voudrais aller le chercher à la gare. 3. Allez chercher un dictionnaire, nous en aurons besoin. 4. Le professeur m'a envoyé chercher de la craie.

b) Traduisez en français:

1. Мой брат заболел, у него температура, и он сильно кашляет (tousser). Нужно пойти за врачом. 2. Я не застал Марию дома, она пошла за хлебом. 3. Зайди за мной сегодня вечером, и мы пойдем в кино. 4. Пошлите его за словарем. 5. Он поехал на вокзал встречать своих друзей.

c) Faites entrer dans des phrases *aller chercher, venir chercher et envoyer chercher*.

XIII. Complétez les phrases ci-dessous par les synonymes du verbe *regarder* (considérer, admirer, examiner, contempler, observer, dévisager, envisager):

regarder – verbe au sens neutre, indique une action volontaire de voir.

Ex.: Regarder un spectacle, une personne, la campagne.

considérer – regarder avec attention pour bien connaître et juger.

Ex.: Considérer un plan, une personne, un document.

admirer – regarder avec plaisir, ce qui est beau ou agréable.

Ex.: Admirer un tableau, la nature.

examiner – regarder avec l'idée d'épreuve, de vérification.

Ex.: Examiner une blessure, une pièce faite sur commande.

contempler – regarder longuement en s'absorbant dans la vue de l'objet.

Ex.: Se contempler dans un miroir, contempler la nature.

observer – étudier en regardant, avec l'intention de ne pas intervenir mais de tirer des conclusions.

Ex.: Observer la vie des insectes, les sentiments sur le visage de qn.

dévisager – regarder longuement au visage avec une attention curieuse et impertinente.

Ex.: Les personnes bien élevées ne dévisagent jamais les gens.

envisager – regarder en esprit un événement futur. (Ne s'emploie dans la langue moderne qu'avec les noms de choses.)

Ex.: Envisager l'avenir avec terreur, la mort sans trembler, la vie dans ses belles couleurs, une question dans son nouvel aspect.

J'ai surpris mon ami au bord du lac (p. présent)
la beauté du soleil couchant. – A l'exposition de la peinture de cette année il y
a un tableau qu'on plus longuement que les autres. –
En ses traits j'ai reconnu qu'il a beaucoup vieilli. – Les
gens hardis chaque danger sans crainte. -
.....(Impératif) cette pièce de machine et dites si elle est
faite comme vous l'avez exigé. – Pendant un bon quart d'heure, nos éclaireurs
ontle déplacement de l'ennemi. – L'habitude de
.....les gens est un manque d'éducation.

XIV. Rapprochez les mots de la liste A et les compléments de la liste B de façon à former un groupe lexical lié par le sens:

A. Le bourdonnement, le bruissement, le clapotement, le claquement, l'éclat, le grondement, le pétilllement, le gémissement, le crépitement; le ronflement.

B. des arbres sous un vent fort, d'un malade; des abeilles, des insectes; du bois sec, du sable sous les pieds; d'une bombe; du feu; du feuillage sous un vent léger; du fouet, des dents, de la langue; d'une mitrailleuse; de petites vagues sur le sable; du tonnerre, de la mer houleuse; du moteur.

XV. Traduisez les phrases ci-dessous à l'aide des verbes:

a) *penser, songer, réfléchir;*

b) *supposer, croire* correspondant au verbe russe "думать".

a) penser à qn, à qch - 1) occuper son esprit à quelque objet pour mieux le connaître ou pour savoir comment agir à son propos; 2) avoir une opinion personnelle sur ce sujet*.

Ex.: Penser à sa vie, à ses enfants, à un livre.

Ex.: Je pense que je ne me suis pas trompé. – Je ne le pense plus.

songer à qch – penser avec l'idée de soin, de souci, d'inquiétude, appliquer son esprit à un objet, surtout futur, pour y prendre garde ou s'en occuper.

* Dans cette signification ce verbe est souvent accompagné d'une subordonnée ou du pronom personnel neutre **le**. Les verbes **croire** et **penser** sont dans ce cas des synonymes.

Ex.: Je songe à l'avenir de mes enfants.

réfléchir à qch – penser mûrement et plus d'une fois pour prendre une décision.

Ex.: Ne répondez pas avant d'avoir réfléchi.

b) croire qch – avoir une certaine opinion (см. сноscopy.).

Ex.: J'ai longtemps cru qu'il était heureux mais je ne le crois plus maintenant.

supposer qch – admettre comme vrai ou comme possible.

Ex.: Je suppose qu'il est déjà arrivé. – Je ne suppose rien.

Он думает только о себе. – Не долго думая, он бросился на помощь.
– Он стар, но думает о своем возрасте. – Все думают, что эти две кражи совершил один и тот же человек. – Я думаю, что теперь он уже в Париже.
– Я ошибся и так больше не думаю. – Подумайте как следует об этом предложении. – Подумать только!

XVI. Complétez les phrases suivantes au moyen d'un verbe se rattachant à l'idée de "очистить, освободить" (débarrasser, nettoyer, dégager, déblayer):

débarrasser – ôter à qn ou à qch un empêchement.

Ex.: Débarrasser d'un obstacle, d'un rival, d'un fardeau, d'un doute.

nettoyer – débarrasser de tout élément étranger.

Ex.: Nettoyer un tapis à l'aspirateur.

dégager – enlever ce qui obstrue (*au sens propre et figuré*). S'emploie pour ce qui attache.

Ex.: Dégager de sa parole.

déblayer – suppose un désordre; enlever ce qui est pêle-mêle.

Ex.: Déblayer le terrain et y planter des arbres.

Nous avons consacré tout ce dimanche àla cour et à y organiser un terrain sportif. – Après s’êtrede nos pardessus, nous nous sommes dirigés dans la salle de spectacle. – De grand matin, les jardiniers commencent àles allées du parc. – Après avoir entendu ces paroles, il se crutde toutes ses promesses.

XVII. Précisez le sens des expressions avec le verbe faire et employez-les dans de courtes phrases. Là où c’est possible, trouvez-leur un synonyme:

Faire un avocat comme un autre; un bel officier; un bon père. – Faire sa médecine, son droit, etc. – Faire des prisonniers. – Faire ses dents. – Faire le sourd, le malade, le sot. – Faire les essais.

XVIII. Complétez les phrases ci-dessous au moyen de verbes se rattachant à l’idée du verbe russe “мешать” et correspondant aux verbes empêcher, déranger, gêner:

empêcher qn de faire qch – mettre un obstacle (мешать, быть помехой).
L’emploi de ce verbe exige un complément direct.

Ex.: Votre présence l’empêche de travailler.

déranger qn – détourner de son devoir, distraire (мешать, отвлекать).

Ex.: Ne dérangez pas le malade, il dort.

gêner qn ou qch – contraindre les mouvements du corps (мешать, стеснять).

Ex.: Ces habits gênent les mouvements.

L’enfant fait ses devoirs, ne le pas. – Les vêtements des enfants ne doivent pas la circulation du sang. – Vos conversations me de lire. – Il m’a crié de sa chambre: “Ma musique ne vous -t-elle pas?”

XIX. Au moyen du préfixe *de-* (*des*) et du mot en italique formez des verbes et des noms:

a) Verbes:

enlever *les bottes* _____

retirer *le bouchon* _____

défaire *les boutons* _____

casser *le cachet* d'une lettre _____

changer *la forme* de qch _____

enlever *le masque* à qn _____

ne pas *plaire* à qn _____

laisser partir *la charge* d'un fusil _____

ôter *la chaussure* à qn _____

défaire ce qu'il a été *cousu* _____

ne pas *conseiller* _____

ôter *la couverture* _____

enlever *la crotte* _____

b) Noms et adjectifs:

l'absence de *raison*

le manque *d'avantage*

ce qui n'est pas *favorable*

ce dont les différents éléments sont séparés, ce qui n'est pas *composé*

une personne déchu(e) de sa position sociale, chassée hors de *sa classe*

un chien libéré de *sa chaîne*

XX. Traduisez ce petit extrait en russe et relevez les termes se rapportant au cinéma:

Le cinéma dès sa naissance voulait être un témoin de son temps. Le premier geste des frères Lumières, qui ne croyaient pas que leur invention deviendrait un art, fut d'envoyer des opérateurs aux quatre coins du monde, afin de filmer la façon de vivre des peuples. Depuis, le cinéma fut partout où il se passait quelque chose. Les écoliers de demain ont bien de la chance puisque les leçons d'histoire, autrefois fastidieuses, seront désormais illustrés par des documents filmés, cent fois plus vivants que n'importe quel dessin d'imagination. Déjà la télévision scolaire s'implante lentement dans les écoles et certains films valent mieux que cent croquis lesquels valent mieux que cent discours.

l'Humanité

XXI. Faites revivre les expressions ci-dessous dans un récit portant sur le cinéma:

aborder un long métrage; avoir pour cadre; marquer un tournant dans l'histoire du cinéma; avoir une vision personnelle de qch; produire en toute indépendance; mettre beaucoup de soi-même dans une oeuvre; être possédé par un violent amour du cinéma; pratiquer la mise en scène; jouer le même plan; être connu du public; le tournage d'un film; composer son personnage; en tant qu'acteur.

XXII. a) Retenez:

un film en couleurs цветной фильм

un film en noir et blanc черно-белый фильм

un grand film художественный фильм

des actualités кинохроника

une comédie комедия

un drame драма

un documentaire документальный фильм

un film policier детектив

un film d'aventures приключенческий фильм

un film de science fiction научно-фантастический фильм

un (des) dessin(s), animé(s) мультипликационный фильм

un western ковбойский фильм

un film en version originale недублированный фильм

un film doublé (en version doublée) дублированный фильм

un film réussi удачный фильм, хороший фильм

un film raté неудачный, плохой фильм

projeter un film (la projection d'un film) демонстрировать фильм
(демонстрация фильма)

on projette un film, un film passe sur les écrans фильм идет на
экранах

tourner un film (le tournage d'un film) снимать фильм

tourner dans un film сниматься в фильме (un acteur tourne dans un
film.)

un cinéaste кинематографист

un réalisateur режиссер (un réalisateur tourne (fait) un film.)

un cameraman [cameraman] оператор

une vedette видный актер, исполнитель главной роли

un spectateur зритель

une séquence, une image кадр

une séance de cinéma сеанс

b) Parlez d'un film que vous avez vu:

Est-ce un film en couleurs ou un film en noir et blanc? Une comédie ou un drame? Un film policier, ou un film d'aventures? Est-ce un film russe ou un film étranger? Si c'est un film étranger dites si vous l'avez vu en version originale ou en version doublée. Qui en est le réalisateur? Est-ce un film réussi? Faites part de votre impression. Si c'est l'adaptation cinématographique d'un roman, dites si le film est fidèle au livre. Ce film passe-t-il encore sur les écrans? Où peut-on le voir?

XIX. Apprenez ces dialogues:

A. — Si on allait au cinéma ce soir?

B. — Volontiers. A partir de 7 heures, je suis libre. Savez-vous ce qu'on donne (projette) dans le cinéma "Rossia"?

A. — Si je ne me trompe pas, c'est le film "La nostalgie" qu'on y projette. C'est un film que je n'ai pas encore vu.

B. — Moi non plus. D'ailleurs, je suis tellement pris, j'ai rarement l'occasion de voir un nouveau film. Ça va me faire plaisir de voir ce film en votre compagnie.

•

A. — Deux places pour la séance de 8 heures, s'il vous plaît.

B. — Quelles places préférez-vous?

A. — Ni trop près, ni trop loin de l'écran.

B. — Voilà deux bonnes places au 12-me rang, des chaises juste au milieu de la salle de projection.

A. — Merci beaucoup. C'est combien?

B. — Ça fait 100 francs.

•

A. — Qui a tourné ce film?

B. — Ce sont deux jeunes réalisateurs de grand talent.

A. — D'ailleurs toute l'équipe du film est excellente, acteurs, réalisateurs, peintres, cameraman.

B. — C'est l'actrice N. qui tient le rôle principal. L'avez-vous reconnue? Elle a déjà tourné dans plusieurs films.

A. — Oui, certes, je l'ai reconnue dès sa première apparition. Il me semble que c'est pour la première fois que ces deux réalisateurs tournent un long-métrage?

B. — Oui, ils ont surtout tourné des courts-métrages, des documentaires. C'est leur premier long-métrage.

A. — Les acteurs sont vraiment parfaits, et la photographie est remarquable. Ce film est un grand succès de notre cinéma.

3. PASSAGES À COMMENTER

1. "Si je lance un nouveau personnage, il faut que ce personnage ait un visage qu'on n'a jamais vu, expliquait-il. Mme Kareen Holman a infiniment de talent, mais Mme Kareen Holman a tourné vingt-six films, elle a une Cadillac et un manteau de vison, et tout le monde le sait. Si je lui fais jouer une pauvre, qui va y croire? Je ne peux pas supporter au théâtre de voir l'acteur qui vient d'être abattu d'un coup de pistolet se relever avec le rideau pour venir saluer. Je ne veux pas me dire que Mme Holman est déguisée, et que lorsque le mot

“fin” paraît sur l’écran, Mme Holman va remonter dans sa Cadillac. On prétend, que je suis un réaliste; mais non, je suis un naïf, et je travaille pour d’autres naïfs comme moi, qui ne veulent pas qu’on leur gâche leurs illusions.”

2. Il lui aurait proposé de l’épouser qu’elle ne se fut mise à trembler davantage.

3. — En tout cas on peut dire qu’elle n’a pas peur de la caméra. Elle avait bien trop peur des gens pour être effrayée d’une machine.

4. “Mais voyons, on ne lui a fait apprendre aucune scène? demanda quelqu’un.

— Mais non. Surtout pas! Elle aurait voulu essayer de jouer, et à ce moment-là tout était perdu. Quand vous avez la chance d’avoir quelqu’un qui ne sait rien, profitez-en.”

5. “Comment ça va, Carmela? demanda Vicaria.

— J’ai chaud, dottore!” répondit-elle.

Il y a eut un éclat de rire général, tant elle avait mis de franchise et d’ingénuité dans son: “J’ai chaud, dottore.” Elle pensa s’être couverte de ridicule alors qu’elle venait de gagner la sympathie de tous.

4. QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

I.

1. Pourquoi Carmela a-t-elle été choisie par le réalisateur?
2. Quelle était l’ambiance qui régnait dans le studio?
3. Quels sentiments éprouvait-elle devant les caméras?
4. A-t-elle réussi à justifier les espoirs du réalisateur?

II. Parlez de votre film français préféré.

III. Parlez des vedettes du cinéma français que vous connaissez. Quelles sont leurs meilleures créations?

5. Texte 2

PICCOLI MET EN SCÈNE MAMET

A partir du 26 janvier, Michel Piccoli présente au Théâtre des Mathurins sa première mise en scène: "Une vie de théâtre", de David Mamet.

La carrière de Michel Piccoli ressemble à une immense mosaïque. Avec une dissonance qui fait que chaque apparition de l'acteur est à la fois attendue et surprenante. Aujourd'hui, alors qu'il triomphe avec Jacqueline Maillan au théâtre du Rond-Point dans "Le retour au désert" sous la direction de Patrice Chéreau, il passe à la mise en scène avec une pièce de David Mamet intitulé "Une vie de théâtre".

"Mamet, je l'ai découvert à travers son premier film, «Engrenages», explique Piccoli. Fascinant! C'est le genre de film, quand on sort de la salle, on a envie de le revoir dix fois. Alors, quand on m'a fait lire «Une vie de théâtre», j'ai trouvé cette pièce tellement secrète, tellement intelligente, à la fois légère, cruelle et drôle, que je me suis dit: «Là, il faut que je me lance. Je vais peut-être réussir quelque chose»."

Michel Piccoli semble maîtriser toute émotion. Mais, dès qu'il parle de la pièce de Mamet, le verbe s'enflamme et son regard trahit la passion. "Ce n'est pas une pièce anecdotique sur les petites histoires du théâtre, souligne Piccoli, c'est la confrontation entre deux acteurs, deux générations [*Jean Rochefort et Jean-Michel Portal, un nouveau venu qui sort du Cours Florent*]. On les découvre tour à tour dans les loges, puis sur scène en train de jouer un petit morceau de pièce. A la première lecture, on a l'impression d'être confronté à une succession de sketches. Mais, en fait, c'est écrit avec une diablerie fantastique. Il y a énormément de choses qui sont dites entre les lignes."

Dès le début, Michel Piccoli avoue avoir été tenté par la mise en scène. Mais il ne regrette pas de ne pas avoir fait le saut plus tôt. "D'abord, parce qu'on m'a proposé des choses formidables et que je ne me suis jamais ennuyé en jouant la comédie. Ensuite, parce que j'ai eu la chance de travailler en intimité avec les metteurs en scène. Non pas que je faisais de la mise en scène à leur place, mais je participais plus à leur travail qu'un acteur bien discipliné. Alors, peut-être que mon envie était assouvie comme ça."

Pour s'immerger complètement dans ses nouvelles fonctions, Michel Piccoli s'est imposé une ligne de conduite. "J'ai complètement oublié que j'étais un acteur, pardon, que je suis un acteur [*rires*]. Dès la première répétition, c'était fait. Ça donne plus de liberté pour mettre en scène. Ça permet de trouver l'énergie de la pièce, son humeur. Pour ça, j'ai beaucoup travaillé avec le décorateur [*Yannis Kokkos*] avant les répétitions. Après, il a fallu faire évoluer les personnages dans l'espace pour que la scène soit remplie de façon souple et qu'ils créent l'événement en même temps. Moi, de toute façon, je crois qu'il

faut laisser les acteurs inventer, ou les pousser à inventer et piquer leurs inventions. Mais je ne travaille pas en me disant: “Peter Brook faisait comme ça ou Patrice Chéreau aurait fait comme ça.” Même si, inconsciemment, il me reste dans la tête des traces de leur travail.”

Rayonnant, Michel Piccoli affirme être tellement heureux de faire cette pièce qu’il ne se pose pas de questions sur son accueil ou son succès. “Je sais que David Mamet doit venir en France et qu’il verra le spectacle. C’est peut-être un peu orgueilleux de ma part, mais mon plus grand plaisir, ce serait qu’il redécouvre sa pièce et qu’il puisse être étonné par la manière dont nous l’avons faite, nous. Ce serait mon plus beau cadeau.”

D’après *Première*. Le magazine du cinéma, 1989

6. SUJET À DÉVELOPPER

Parlez de Michel Piccoli, metteur en scène.

7. Texte 3

LE RÔLE DU CINÉMA

Aujourd’hui, le cinéma est partout, il est connu de tous, ou presque tous. Projetés sur le grand écran des salles ou les petits écrans familiaux de la télévision, les films attirent chaque jour les spectateurs par dizaines de millions.

Le cinéma est un art. Le jeu des acteurs, la construction des décors, la qualité des photographies, l’humanité des récits, la perfection de la technique, la vérité et la poésie de la mise en scène, la réalité des sentiments, l’harmonie de la musique peuvent créer un film qui vaille les plus grandes œuvres enfantées par le génie humain. Le cinéma s’est forgé des moyens propres en combinant ceux de presque tous les autres arts: roman, théâtre, peinture, architecture, musique, poésie, etc.

“Faire du cinéma”, ne signifie pas seulement être une vedette réputée, mais exercer des spécialités aussi diverses que charpentier, chimiste, agent de publicité, électricien, acrobate, imitateur de bruits, sténo-dactylo, décorateur, écrivain, scaphandrier, journaliste, figurant, etc. La multiplicité des métiers nécessaires au cinéma suffirait à prouver son universalité.

Un film, le grand public y pense d’abord comme une mise en scène, comme un “grand film” racontant une histoire avec un scénario, des acteurs, des décors, des costumes. Un film de cette catégorie peut être drame, roman,

comédie, opérette, feuilleton, ballet, cirque, opéra, aventures, spectacle pour enfants, etc. Mais il existe d'autres genres au cinéma. Le film est aussi journal, chronique, documentaire, dessin animé, recherche scientifique, moyen d'enseignement ou de pédagogie... Le cinéma tient ainsi un rôle croissant dans la vie des nations; son influence sur le public, sur la politique, sur l'économie pose de nombreux problèmes.

D'après G. Sadoul

8. SUJET À DÉVELOPPER

Parlez du rôle du cinéma aujourd'hui.

LEÇON 2

УРОК 2

1. GRAMMAIRE

La proposition participe absolue

Абсолютным причастным оборотом называется конструкция, содержащая participe présent, participe passé или participe passé composé, подлежащее которой не совпадает с подлежащим главного предложения:

Il monta jusqu'au bout de l'avenue des Champs-Élysées où on ne voyait que de rares promeneurs, *Paris étant vidé par ces jours de chaleur.*

La date de mon départ arrivée, elle tint à m'accompagner seule et cela pendant deux milles environ.

Il faisait presque nuit lorsque *Jean nous ayant ouvert la porte*, nous entrâmes dans cette pièce tous les trois.

В предложении абсолютный причастный оборот служит обстоятельством (чаще всего времени и причины).

В русском языке нет аналогичной конструкции и на русский язык абсолютный причастный оборот переводится обстоятельственными предложениями с союзами **так, как...; когда..., как только** и др.

Примечания:

1. Participe présent глагола **être** часто опускается:

La date de mon départ étant arrivée... = *La date de mon départ arrivée...*

Le repas étant terminé... = *Le repas terminé...*

2. Participe présent глагола **être** не опускается, если глагол употреблен в отрицательной или местоименной форме, или если participe présent выступает в роли обстоятельства причины:

L'enfant ne *s'étant pas rétabli*...

3. Participe passé часто употребляется с наречием времени (aussitôt, sitôt, à peine, une fois):

La salle à manger avait deux fenêtres. *Sitôt le repas terminé*, j'allais m'asseoir devant l'une d'entre elles.

2. EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Apprenez les exemples et traduisez-les en russe. (Faites attention à la forme du participe):

1. *La vaisselle rangée*, elle a passé dans la chambre d'Antoine. 2. *L'argent épuisé* et *les études terminées*, il découvrit qu'il ne possédait rien. 3. *Son fils parti*, elle avait repris l'aiguille et le dé. 4. *Ses études achevées*, il voulut devenir champion cycliste. 5. *Leur repas terminé*, elle lui demanda d'un air anxieux: "Suis-je une bonne cuisinière? Dis-moi la vérité". 6. *La communication terminée*, il parla avec le vieux Michel. 7. Les gens vont et viennent comme chez eux, entrent dans la cuisine, se font chauffer du café et, *le téléphone se trouvant* dans le corridor, tout le monde est au courant des petites affaires de chacun. 8. On tapait toujours à la machine dans la pièce voisine et, *la porte étant restée entrouverte*, Léon constata que la dactylo était jeune et jolie. 9. *Le jeu de la concurrence étant annihilé*, tu fixes ton prix comme tu l'entends. 10. Téléphoner au bureau de Pierre ne servirait à rien, *l'heure de la fermeture étant passée*, elle n'obtiendrait aucune réponse. 11. *Hélène Messière ayant quitté Léon Laurent* pour épouser un metteur en scène de Hollywood, Laurent a suggéré à Claire de supprimer le rôle de Myrrhine. 12. Puis *la maladie de Camille ayant nécessité son isolement* dans une pièce séparée, je demeurai auprès d'elle pendant sa convalescence. 13. Une fois *le médecin parti*, on envoya Julie chez le pharmacien, cette fois avec une ordonnance. 14. Quand, *le déjeuner à peine terminé*, Martine chercha Pierre, elle ne le trouva pas. 15. *La belle saison venue*,

mon père aimait nous emmener mes frères et moi dans de longues promenades.

II. Traduisez en français en employant la proposition participe absolue:

1. Когда рассказ был окончен, он некоторое время молчал (demeurer silencieux). 2. Когда дверь была закрыта, я слышала еще, как они смеялись. 3. Поскольку билеты уже заказаны, вам нечего торопиться. 4. После того как была принята резолюция, председатель объявил о закрытии собрания. 5. Когда ребенок поправился, мать взяла его из больницы. 6. Так как расходы были значительными, мы решили их разделить. 7. Когда больной восстановил свои силы, его выписали из больницы. 8. Так как сторонам удалось договориться, был подписан контракт. 9. Так как цены стали выше, население этих стран потребляет меньше (товаров). 10. Когда все дела будут улажены, вы сможете, не мешкая, к нам присоединиться. 11. Когда моя машина будет отремонтирована, я смогу ее тебе одолжить.

3. Texte 1

ANATOLE ROUSSEAU CONSTITUE LE GOUVERNEMENT

Les ministères, à cette époque, se succédaient à la cadence moyenne d'un par quinzaine. Certains ne se maintenaient pas plus de trente-six heures et tombaient dès leur présentation devant les Chambres. La durée des crises était presque égale à celle des cabinets. Les journaux publiaient chaque jour une nouvelle combinaison, qu'ils démentaient le lendemain. Les consultations du président de la République commencées à l'aurore, prenaient fin parfois à quatre heures de la nuit; il fallait plus de temps pour marchander une précaire majorité que pour la détruire.

Le ministère fut donc renversé; la rente tomba de quelques points, et les tractations débutèrent. Pendant plus d'une semaine, les chefs de partis et les principales personnalités politiques cherchèrent, au téléphone, à table, en voiture, à pied, et jusque dans le bref silence du lit, la solution d'un insoluble rébus. Trois combinaisons échouèrent aussitôt que tentées. Le président de la République fit alors appel à un gros homme astucieux et distrait, nommé Camille Porterat, qui avait réussi à deux reprises et dans des circonstances identiques à former le cabinet.

Le président Porterat, par principe, ne se méfiait de personne. "Ce serait trop de temps perdu", disait-il. Il ne se méfiait même pas de son propre secrétaire qui était une créature d'Anatole Rousseau et qui, dès que Porterat convoquait une personnalité à laquelle il comptait offrir un portefeuille, téléphonait aussitôt soit rue de Rivoli, soit au domicile privé de Rousseau:

"Il a appelé Barthou... il a appelé Clémentel... il va proposer la Justice à Pierre Laval..."

Rousseau, à son tour, décrochait son téléphone et demandait les intéressés successifs.

"Il faut que je te voie tout de suite, disait-il. Tu sais, Porterat n'a aucune chance. Surtout ne te laisse pas séduire par son chant de vieille sirène, tu risquerais de te retrouver seul avec lui... Pour notre crédit à l'étranger, ce serait une catastrophe. C'est ça, alors passe me voir d'abord."

"Oui, au fond, tous ses choix sont très habiles, très judicieux...", se disait Anatole Rousseau, qui ne pouvait se défendre d'admirer la sagesse et l'astuce

de Porterat.

Le jeu dura toute la journée, au bout de laquelle Camille Porterat s'étonna d'avoir collectionné autant de refus sur une liste qui lui semblait parfaite, il fit annoncer au président de la République qu'il allait venir lui porter son renoncement. Au moment où il arrivait, las et la tête basse, au Palais de l'Élysée¹, il vit Anatole Rousseau qui en sortait, étouffé par les journalistes et mitraillé par les photographes ainsi qu'une glorieuse actrice à sa descente de paquebot.

“M. le Président vient de me charger de la difficile mission... de constituer le gouvernement. J'ai cru de mon devoir... d'accepter. La situation est grave, pour ne pas dire tragique. Il s'agit d'une part de sauver la petite épargne et d'autre part de rétablir le prestige de la France compromis à l'extérieur par l'instabilité... gouvernementale. Il faut faire vite et il faut faire bien. J'espère aboutir rapidement à la constitution d'un ministère de large union nationale et surtout d'un ministère... stable.”

C'était un autre homme. Son visage exprimait une énergie, une assurance, une dignité qu'on ne lui connaissait point. Il donnait l'impression d'avoir grandi de quelques centimètres, et, peut-être parce qu'il attendait passionnément ce jour depuis quinze ans, il semblait rajeuni.

Les gens qui l'entouraient étaient également devenus d'autres hommes, pleins de prévenance, de sollicitude, rivalisant de déférence et de courbettes. Camille Porterat passa en haussant les épaules. Les journaux du soir imprimèrent une édition spéciale. Rousseau y était représenté comme le seul homme susceptible de rétablir la confiance. Les commentateurs politiques insistaient sur l'estime dont jouissait le nouveau président du Conseil auprès des milieux financiers internationaux.

Rousseau avait promis d'être rapide; il tint parole, et cela d'autant plus aisément que sa liste, puisqu'il l'avait entièrement soufflée à Porterat, était prête.

Puis, à minuit, comme s'il n'y avait pas une minute de plus à perdre alors que le pays se passait de gouvernement depuis dix jours, il alla présenter ses ministres au président de la République.

Le lendemain matin, dès leurs éditions de cinq heures, les journaux portaient en gros titre: “Le ministère Rousseau est constitué.” Une grande photographie du cabinet, prise aux lueurs du magnésium sur les marches de l'Élysée, montrait à la France les vingt têtes marquées par l'ambition et l'insomnie qui venaient de repousser sur l'hydre gouvernementale. La France y noterait peu de changements. Mêmes bajoues, mêmes lorgnons, mêmes sourcils et mêmes barbiches qu'elle avait vus à maintes reprises...

Rousseau s'abreuva goulûment, en prenant son petit déjeuner, d'une littérature qui eût pu faire sa délectation pendant une quinzaine: “La carrière du nouveau président... Anatole Rousseau, l'homme de la confiance.”

“Hein! Ça c'est un ministère! s'écriait-il en frappant du dos de la main la pile de journaux. Allez, Dupetit, mettez-moi cette presse de côté; je la lirai plus attentivement quand j'aurai un peu de temps.”

Puis dans l'après-midi, l'hydre à vingt têtes alla se poser sur le banc du gouvernement, au Palais-Bourbon². En Bourse, la rente avait remonté ce qui était bon signe. D'après les plus fins pointages on comptait sur une majorité de dix-neuf voix. Rousseau en obtint trente et une et dès lors se crut inamovible.

Il avait conservé le portefeuille des Finances. Il allait conclure l'emprunt Strinberg, et à partir de là échafaudait une série de miracles. Des succès répétés devant le Parlement et l'opinion, une situation redressée en quelques semaines, un budget voté avant la fin de l'année, la prospérité générale, la visite en grande pompe des régions reconstruites en un temps record... Il continuait à gouverner deux ans, quatre ans, plus peut-être... Il ne répugnait pas à se voir mourant au pouvoir, et assistait en pensée à ses funérailles nationales. En attendant, il faisait faire son buste. Il parvenait à accorder chaque jour dix minutes de pose à l'artiste; et pendant ce bref instant de détente tandis que le sculpteur lui mesurait le menton avec pointes d'un compas, il laissait chanter dans sa tête le vers appris au collègue:

...le buste
Survit à la cité.

D'après M. Druon, *La chute des corps*

¹ **Palais de l'Élysée (l'Élysée)** - siège du président de la République.

² **Palais-Bourbon** - siège de l'Assemblée nationale.

4. EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE CONVERSATION

I. Etudion l'emploi du verbe *succéder*.

succéder à qn = parvenir après lui à une charge, à un emploi

succéder à qch = venir après, à la suite de

(dans le temps ou dans l'espace)

se succéder = venir se produire l'un après l'autre

Retenez:

succession f, successif, -ive, successivement adv

a) Apprenez les exemples et traduisez-les en russe:

1. Frédéric Joliot-Curie devint premier président du Conseil Mondial de la Paix et le demeura jusqu'à sa mort en 1958. John D. Bernai lui succéda. 2. Il a téléphoné au médecin qui avait succédé à son vieil ami le docteur Paul. 3. Quant à Alain sa vie était toute tracée: il aiderait son père avant de lui succéder et il épouserait Patricia. 4. Les champs succèdent aux vignes. 5. La nuit succède au jour. 6. Les clients se succédaient dans les fauteuils (chez le coiffeur). 7. Les explications se succédaient à un rythme rapide. 8. Les crises commencent à se succéder presque sans trêve. 9. D'un bout à l'autre de l'immense paroi blanche, les inscriptions se succédaient.

b) Traduisez en français:

1. На этом посту его сменил мой отец. 2. Так как директор фирмы получил другое назначение, его сменил его заместитель. 3. Посетители шли один за другим. 4. Кто вас сменил на этой должности?

c) Qu'est-ce qu'un successeur? Dites le contraire de ce nom.

II. a) En vous aidant d'un dictionnaire, étudiez l'emploi du verbe *maintenir* qch (*se maintenir*) et du nom *maintien* m.

b) Traduisez en russe:

maintenir l'ordre, les traditions; maintenir la paix; maintenir la température; maintenir sa candidature; je maintiens que...; je l'ai dit et je le maintiens; le candidat se maintient au second tour.

c) Traduisez en français:

сохранить мир, поддерживать порядок, оставить свою кандидатуру в списках кандидатов, сохранять традиции, я это сказал и настаиваю на этом.

III. a) Trouvez dans un dictionnaire les acceptions du mot *chambre f.*

b) Dites en russe:

la Chambre des députés (la Chambre) = l'Assemblée Nationale; la Chambre est en vacances; la majorité (la minorité, la droite, la gauche) de la Chambre; la chambre de commerce; la chambre des machines; la chambre de chauffe; la musique de chambre.

c) Traduisez en français:

машинное отделение, палата депутатов, камерная музыка, торговая палата.

IV. a) Trouvez dans un dictionnaire toutes les expressions avec le mot *fin f.*

b) Traduisez en russe:

mettre fin à *qch*, toucher à sa fin, arriver à ses fins, à quelle fin.

c) Traduisez en français:

прекратить что-л., положить конец чему-л. (прекратить гонку вооружений); заканчиваться, близиться к концу (переговоры близятся к концу); достичь цели; с какой целью?

c) Traduisez en français:

достигнуть совершеннолетия; абсолютное, относительное большинство; подавляющее большинство (в своем подавляющем большинстве); принять значительным большинством; быть несовершеннолетним.

d) Qu'est-ce que la majorité absolue; la majorité relative?

VII. Etudions l'emploi du verbe *renverser*.

renverser *qch, qn*

renverser son verre sur la table, renverser du café
(du thé)

une voiture peut renverser un piéton, etc.

se faire renverser par une voiture

renverser un ministre (un cabinet) = en obtenir la démission

renverser les plans de *qn* = déranger les plans de *qn*

a) Apprenez les exemples:

1. J'ai essuyé la table avec tant de maladresse que j'ai renversé le verre dont le contenu a coulé sur le pantalon de mon ami. 2. Il se leva, sortit en renversant les chaises. 3. Il était peut-être un peu souï. Une auto l'a renversé. 4. On dit qu'il s'est fait renverser par une voiture. 5. Le héros du grand film était un gaillard costaud et souple qui renversait les gens d'un coup de poing. 6. Le ministère fut donc renversé; la rente tomba de quelques points, et les tractations commencèrent. 7. Je n'avais hésité que quelques secondes. Et contre toutes prévisions, et renversant mes propres plans, je m'étais décidé brusquement.

b) Traduisez en français:

1. Я сделал неловкое движение и опрокинул стакан, содержимое которого пролилось на скатерть. 2. Он выбежал из комнаты, опрокинув стул, который был на его пути. 3. Ветер повалил много деревьев. 4. Как рассказывают, его сбила машина. 5. Ваше решение нарушило мои планы.

c) Employez le verbe *renverser* dans des phrases.

VIII. Etudions l'emploi de l'adjectif *bref*, *brève* et de l'adverbe *bref*.

bref, *brève* *adj*

- de peu de durée
un bref épisode, une brève rencontre, une brève allocution,
à bref délai
soyez bref = ne faites pas un long discours

• **bref** *adv.*

en bref = brièvement (en peu de mots)
raconter *qch* en bref (brièvement)

a) Apprenez les exemples:

1. J'ai reçu de lui une lettre très brève qui m'annonçait son arrivée. 2. Je voudrais que vous racontiez aussi brièvement que possible ce qui s'est passé. 3. Notre séjour dans cette ville a été bref mais riche en événements. 4. La brièveté de son intervention a surpris tout le monde. 5. Bref, je ne suis pas disposé à lui en parler. 6. Enfin, bref, il refuse de nous y accompagner.

b) Faites des phrases avec les mots *bref*, *brève*, *brièvement*.

IX. Traduisez autrement:

échouer dans son projet; échouer à un examen; le candidat a échoué; un plan a échoué, une affaire a échoué; les tentatives ont échoué.

X. Etudiez quelques cas de l'emploi de la proposition *par*:

passer par la porte; par la cour, par le couloir; passer par la Suisse pour aller en Italie; aller par le passage souterrain jusqu'à la cour; sortir par le grand escalier, par l'escalier de service; regarder, jeter qch par la fenêtre; voyager par mer, par terre, par air.

•

par une belle matinée de printemps, par cette chaleur, par ce froid, par les temps qui courent.

•

dépenser dix litres par cent kilomètres; acheter par douzaines.

•

dire (faire qch, etc.) par principe, par bonté, par pitié, par amour, par devoir, etc.

a) Employez dans des phrases les séries ci-dessus.

XI. Etudions l'emploi du verbe *renoncer*.

renoncer à *qch*

renoncer à un droit, à sa fortune

renoncer à un voyage, à un projet, à un espoir,
au mariage, etc.

renoncer à une idée, à une opinion, à une habitude,
à l'amour, à l'amitié de *qn*

renoncer à + *infinitif* = cesser

renoncer à lutter (à combattre, à poursuivre
la conversation, etc.)

Retenez.

renoncement *m*

a) Apprenez les exemples:

1. Josset lui a promis de divorcer et d'épouser sa fille? — Oui. — Pour

cela, il fallait donc, avant tout, qu'il renonce à sa fortune et à sa situation. 2. Les affaires de la succession sont arrangées. Mon père qui ne veut pas que la propriété soit partagée a demandé par testament à mes frères de renoncer à leur part. 3. Pierre renoncerait facilement à ce voyage, il n'en avait pas un désir si violent. 4. Il avait ainsi erré pendant près de deux heures et beaucoup croyaient qu'il renonçait à son projet. 5. Le vacarme des voix devenait tel qu'elle a renoncé à ses explications. 6. Ce genre de regret, elle y avait renoncé depuis longtemps. 7. Il est venu se fixer dans la région lyonnaise où il a tenté de créer une petite entreprise artisanale. Ayant dû y renoncer, il est entré à l'hôpital de Lyon. 8. Il y eut un long moment de silence, puis Jean renonçant à poursuivre la conversation, regagna sa voiture. 9. Cet été je me suis gravement foulé la cheville. J'ai dû renoncer à danser durant un certain temps. 10. Il renonçait à réfléchir, remettait la décision à plus tard.

b) Complétez les phrases:

1. Il avait l'habitude de fumer une cigarette avant le petit déjeuner, mais sa santé devenue fragile, il..... 2. Le voyage promettait d'être intéressant, mais ma mère étant tombée malade, je..... 3. Comme je ne parvenais pas à trouver la solution de ce problème, j'ai décidé 4. La conversation n'étant pas intéressante, il.....

c) Traduisez en français:

1. У тебя были интересные планы, почему ты от них отказался? 2. Не могу понять, почему он всегда опаздывает? — Все очень просто, он не может отказаться от привычки читать допоздна. 3. Мысль, от которой вы отказались, мне кажется очень прогрессивной. 4. Он давно мечтал совершить это путешествие, но вынужден был от него отказаться из-за нехватки времени. 5. Я удивлен, что вы отказались продолжать дискуссию. 6. Я отказалась продолжать учиться играть на рояле, так как поняла, что у меня нет способностей.

XII. Etudions l'emploi du verbe *jouir*.

jouir de *qch*

- en tirer une grande joie, un vif plaisir
jouir de la vie, de la paix, du bien-être,
de sa victoire, etc.
- avoir la possession de *qch*
jouir d'un droit, d'une santé solide;
jouir de la confiance de *qn*, de l'estime de *qn*

a) Apprenez les exemples et traduisez-les en russe:

1. L'envie de jouir pendant deux mois des roses me faisait oublier dix autres mois.
 2. Ils se tenaient tout contre le mur pour jouir d'un peu d'ombre.
 3. Les hommes jouissant d'une forte constitution ne sont pas toujours les plus braves.
 4. Ces députés jouissent d'une grande confiance, influence et prestige.
 5. L'Etat a remis la terre aux kolkhozes en jouissance gratuite et perpétuelle.
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

b) Traduisez en français:

1. Он наслаждался своей победой.
2. Он пользуется всеобщим уважением.
3. Русский балет пользуется большой популярностью.
4. В

России женщины пользуются во всех областях экономической, политической, культурной и общественной жизни теми же правами, что и мужчины.

XIII. Etudions l'emploi de la locution prépositionnelle *auprès de*?

auprès de

- à côté de, tout près de:
venir s'asseoir auprès de *qn*, rester auprès d'un malade, vivre auprès de *qn*, etc.
- rapports qu'on a avec une personne, avec une collectivité:
l'ambassadeur de la Russie auprès de la République française, un conseiller commercial auprès d'une représentation diplomatique, etc.
- à ses yeux, dans son esprit:
passer pour intelligent (sot, impoli, etc.) auprès de *qn*

a) Apprenez les exemples:

1. Approchez-vous, venez vous asseoir auprès de moi. 2. Je me souviens de ma vie auprès de ta mère. 3. Elle est restée toute la nuit auprès de son fils malade. 4. Dans les pays où la Russie n'a pas de représentation commerciale il y a des conseillers ou des attachés commerciaux auprès des représentations diplomatiques de la Russie. 5. Il a fait des démarches pressantes auprès du ministre. 6. Les commentateurs politiques insistaient sur l'estime dont jouissait le ministre des Finances auprès des milieux financiers internationaux. 7. Son premier roman connaît auprès du grand public une fortune exceptionnelle.

b) Traduisez en français:

при министерстве, при ООН, при ЮНЕСКО; при Посольстве; при Торгпредстве; пользоваться успехом у публики, популярностью у молодежи.

c) Faites des phrases avec *auprès de*.

XIV. Etudions l'emploi du verbe *obtenir*.

obtenir *qch*

obtenir une permission, une augmentation, son bac,
un diplôme, un prix, une place
obtenir un effet,
un résultat, une température, etc.

a) Apprenez les exemples:

1. Son premier roman "Bonjour tristesse" obtient le Prix des critiques. 2. Ses roses avaient obtenu le premier prix à l'exposition florale. 3. Il a obtenu la communication et a demandé monsieur Duval. 4. Il n'avait obtenu qu'une petite chambre parce qu'il y avait un congrès dans la ville. 5. Il disait que si l'essai était satisfaisant, elle obtiendrait un contrat. 6. Alain était sans inquiétude persuadé qu'avec l'obstination on obtient toujours ce qu'on veut. 7. Aimez-vous les romans policiers? — Moi, j'en raffole. — Je les lis tous et j'ai obtenu des autographes d'Agatha Christie et de Doroty Sayers. 8. Ecoutez, monsieur Maigret, vous avez la réputation d'être le policier le plus intelligent de France. Tout au moins celui qui a obtenu les plus grands succès. 9. Dans les écoles supérieures, les élèves touchent une bourse s'ils obtiennent de bons résultats.

b) Employez le verbe *obtenir* dans des phrases.

XV. a) En observant les exemples ci-dessous étudiez l'emploi du verbe *accorder* (faites attention aux noms avec lesquels il est employé):

1. Julien avait donc accordé le rôle principal de sa prochaine pièce à Béatrice. 2. Avant d'accorder l'interview à "Ici Paris", elle a demandé... quel genre de questions? 3. Dois-je ajouter que mon ami a bien voulu m'accorder son entière approbation. 4. Si vous voulez m'accorder un moment et marcher avec moi, je vous l'expliquerai. 5. Voulez-vous être assez aimable pour m'accorder un entretien? 6. Je vous accorde un délai que je considère comme suffisant. 7. Nous avons cru préférable de vous accorder un délai de réflexion. 8. On ne vous accorde qu'une seule chance. 9. On m'a accordé un congé de trois jours au magasin. 10. Des bourses spéciales sont accordées aux étudiants particulièrement doués. 11. La bourse me fut accordée. 12. Le programme

proposé par l'URSS prévoyait de ne plus accorder de crédits à des fins militaires.

b) Traduisez en français:

уделить кому-л. 10 мин., дать отпуск, дать стипендию, дать интервью, выразить одобрение, удостоить кого-л. взглядом.

1. Не могли бы вы мне уделить несколько минут, чтобы я мог вам все объяснить. 2. Он не ожидал, что ему дадут отпуск. 3. Я надеюсь, что ему будет предоставлена стипендия, и он сможет продолжать учебу. 4. Она опаздывает уже на четверть часа. Даю ей еще пять минут. Если она не будет здесь в половине третьего, я ухожу. 5. Девушка обратилась к малышке, не удостоив меня взглядом.

c) Trouvez dans un dictionnaire les acceptions du nom *accord* (*m*) et traduisez en russe:

être d'accord, tomber (se mettre) d'accord, d'un commun accord; accord *m* sur, en vue de; conclure un accord, aboutir à un accord, signer un accord, respecter un accord, violer un accord.

d) Traduisez en français:

с общего (обоюдного) согласия, быть согласным, прийти к соглашению, торговое соглашение, достичь соглашения, заключить соглашение, подписать соглашение, соблюдать соглашение, нарушить соглашение.

XVI. a) Trouvez dans un dictionnaire les acceptions des noms *détente f, tension f*.

b) Expliquez:

avoir besoin d'une détente; prendre quelques jours de détente; entrer dans une période de détente internationale.

c) Dites en russe:

la tension des relations (d'une situation); la tension nerveuse; la tension internationale, la détente internationale.

d) Retenez:

accentuer, aggraver la tension internationale, affaiblir, atténuer, diminuer la tension internationale, maintenir, favoriser la détente internationale.

e) Employez les noms *détente f, tension f* dans des phrases.

XVII. a) Parmi les adjectifs: *précaire, difficile, identique (à), grave, tragique, évident, -e, stable, personnel, -le* choisissez ceux qui caractérisent les noms:

ministère _____

vérité _____

affaire _____

mission _____

circonstances _____

majorité _____

déclaration _____

b) Employez ces séries dans des phrases.

XVIII. Pour parler des élections...

a) Retenez:

élections *f pl* ordinaires (extraordinaires); élections cantonales; élections communales, municipales; élections parlementaires, législatives;

les élections ont lieu, se font;

élu *m*, électeur *m*; un électeur donne sa voix, son suffrage à *qn*, vote pour *qn*, dépose son bulletin de vote;

liste *f*; liste commune, présenter la liste;

proposer une candidature, nommer un candidat (être nommé candidat); être porté officiellement candidat;

(dé) poser sa candidature
se présenter aux élections } ¹ retirer sa candidature

se présenter à la députation; se démettre en faveur de...;

recueillir, réunir, obtenir les suffrages (les voix); suffrages paysans, ouvriers;

gauche *f*, droite *f*;

vote *m* public; voter une loi; voter démocrate;

suffrage universel, direct et égal au scrutin secret; le premier tour du scrutin;

minorité *f*, majorité *f*, majorité absolue, écrasante, relative; obtenir la majorité;

gagner, perdre les voix.

b) En utilisant les mots et les séries ci-dessus, parlez des dernières élections.

5. PASSAGES À COMMENTER

1. Au moment où il arrivait, las et la tête basse au Palais de l'Elysée, il vit Anatole Rousseau qui en sortait, étouffé par les journalistes et mitraillé par les photographes ainsi qu'une glorieuse actrice à sa descente de paquebot.

2. C'était un autre homme. Son visage exprimait une énergie, une assurance, une dignité qu'on ne lui connaissait point. Il donnait l'impression

d'avoir grandi de quelques centimètres et peut-être parce qu'il attendait passionnément ce jour depuis quinze ans, il semblait rajeuni.

3. Rousseau avait promis d'être rapide; il tint parole, et cela d'autant plus aisément que sa liste, puisqu'il l'avait entièrement soufflé à Porterat, était prête.

4. Rousseau s'abreuva goulûment, en prenant son petit déjeuner, d'une littérature qui eût pu faire sa délectation pendant une quinzaine: "La carrière du nouveau président... Anatole Rousseau, l'homme de la confiance..."

5. En attendant, il faisait faire son buste. Il parvenait à accorder chaque jour dix minutes de pose à l'artiste; mais hormis ce bref instant de détente où tandis que le sculpteur lui mesurait le menton avec les pointes d'un compas il laissait chanter dans sa tête le vers appris au collègue:

...le buste
Survit à la cité.

6. QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

I. Résumez le texte 1 en quelques phrases.

II. Formulez l'idée principale de ce texte.

III. Parlez des facteurs qui ont favorisé l'arrivée d'Anatole Rousseau au pouvoir.

IV. Trouvez dans le texte 1 les passages qui font voir l'attitude de l'auteur envers Anatole Rousseau.

7. Texte 2

LE MINISTÈRE D'ANATOLE ROUSSEAU EST RENVERSÉ

Ce fut alors que le président de la Chambre annonça: "Monsieur Simon Lachaume, vous avez la parole!"

Simon ôta ses lunettes afin de s'isoler du monde extérieur... Alors les couleurs et les formes se brouillèrent; alors tout ce qui formait le grand amphithéâtre de la République prit l'aspect vague et homogène d'une énorme sablière ouverte à flanc de colline où coulaient indéfiniment les hommes et le temps.

"Messieurs... je viens d'être mis personnellement en cause dans ce débat. Je ne me déroberai point au devoir, que ma conscience m'impose, de fournir à la Chambre sur la question à tous égards pénible qui nous retient cette nuit, des

éclaircissements que je suis peut-être seul en mesure de lui donner...”

“Mais vous reconnaissez, messieurs, que l’un des moments les plus pénibles qui puissent survenir dans la vie d’un homme est celui où il doit choisir entre ses amitiés et sa conscience. Ce moment dramatique est celui que je vis.”

Machine complète, bien réglée, puissante, presque indépendante, le discours fonctionnait sans que rien ne grinçât dans ses divers organes. Simon n’avait qu’à contrôler cette partie autonome de lui-même qui l’entraînait, qui le portait, attentif seulement à ne pas dévier dans le tournant d’une trop longue période, à élever la voix dans les passages difficiles du raisonnement ou du sentiment. Et pour surveiller son chemin, il remit ses lunettes.

Droit en dessous de lui, au banc du gouvernement, il aperçut le visage d’Anatole Rousseau, ses épaisses mèches blanches, ses paupières de volaille, ses traits épuisés par l’âge, la lutte et l’allongement de l’angoisse. Simon revit le jour, distant de neuf ans, où le ministre l’avait fait monter, lui, pauvre petit professeur, dans sa somptueuse voiture, et avait gentiment partagé avec lui sa couverture de fourrure; Simon ne savait pas ce jour-là s’il devait garder son chapeau melon sur les genoux ou le remettre sur la tête.

Et maintenant le ministre ne le quittait pas des yeux, et il y avait dans son regard levé, de l’étonnement, de la prière, et de la terreur, comme dans celui d’un vieillard qui va être écrasé contre un mur et qui ne peut plus commander à ses membres pour éviter la mort.

Simon sentit ce que cette situation avait d’émouvant et il en tira parti, au-delà de ce qu’il avait prévu.

“Nul n’ignore, monsieur le président du Conseil, s’écria-t-il en s’adressant directement à Rousseau, que j’ai commencé ma carrière à vos côtés. Et comment moi-même pourrais-je oublier ces mois passés auprès de vous, à l’Education nationale et à la Guerre, où j’ai appris, de vous, ce que c’était qu’un ministère, ce que c’était que l’Etat, ce qu’étaient les intérêts supérieurs de la Nation...”

La Chambre, détendue par ses hurlements de l’heure précédente, abrutée par la longueur de la séance et parvenue à ce point où tant d’hommes qui se sont jeté des insultes à la face n’ont plus qu’une conscience brumeuse des raisons initiales de leurs discussions, la Chambre avait fait une espèce de demi-silence et semblait imprégnée de la qualité d’émotion qui circulait entre Simon et Rousseau.

Simon Lachaume était conscient de la lâcheté qu’il commettait, de la trahison concertée, préméditée, échafaudée, dont ce discours à la tribune n’était que l’accomplissement et le but. Il avait la chance, bien rare dans la vie d’un homme politique, que sa trahison parût concorder avec le bien du pays; et il avait l’habileté, par une fausse franchise, de se montrer lui-même en conflit de tragédie.

Après avoir rendu hommage à Rousseau et payé tribut à la reconnaissance qu’il lui devait, Simon fit de même à l’égard de Schoudler. Les assemblées qui

viennent de s'épuiser sur les idées aiment assez que soudain on raccroche leur attention en leur parlant des hommes.

Simon montra comment la mégalomanie de Schoudler avait mis dans ses affaires le même désordre que dans son esprit.

“Il est vrai, dit Simon, que j'ai été pendant de longues années le collaborateur direct, puis indirect de M. Schoudler. Il est vrai que j'étais jusqu'à ces jours derniers, l'administrateur d'un journal quotidien dont M. Schoudler était le principal actionnaire et le président. Il est vrai aussi que malgré tout mon dévouement à ce journal et à ses collaborateurs, à ses lecteurs, malgré tout mon désir de le sauver de la catastrophe, je me suis senti tenu de démissionner le jour où M. Schoudler a commencé à envoyer des notes de service écrites sur des billets de mille francs.”

Cette révélation répandit sur la Chambre une grande stupeur.

“Allons, voyons, c'est du roman tout ça! s'écria Rousseau, qui voyait la manoeuvre abordée par Lachaume et qui commençait à être gagné par la colère.

— Du roman? répliqua Simon. Tenez, monsieur le président du Conseil, voyez vous-même.”

Il sortit de la poche de son veston le billet de Schoudler, et lut d'une voix forte:

— “Aucune importance. Nous sommes solides. C'est moi qui remplacerai Strinberg, signé Schoudler...” Voilà messieurs, voilà, continua Simon, brandissant le billet, à qui l'on accordait la garantie de l'Etat.

Il y eut un grand remous sur les bancs, et des rires indignés et des clameurs.

Rousseau était blême.

“Mais je n'en savais rien, moi! Il ne m'en avait pas envoyé, de billet! s'écria-t-il.

— Il vous en avait envoyé d'autres! lui cria-t-on de la gauche.

— C'est monstrueux, c'est infâme! Je ne permettrai pas...

— Messieurs, messieurs, voyons! cria le président de la Chambre en tapant avec son coupe-papier, Monsieur Gouriot, je vais être forcé de vous rappeler à l'ordre. Messieurs, du silence! Ce débat offre un spectacle dont vous devriez avoir honte. Il y va de la dignité de notre assemblée.

— Je conçois, monsieur le président du Conseil, qu'une longue amitié personnelle, même à défaut d'intérêts communs, vous ait fait fermer les yeux sur le singulier comportement qu'avait depuis quelques mois le banquier Schoudler, reprit Simon dont la voix ramena un calme relatif dans les travées. Mais vous ne pouviez pas, monsieur le président, ne pas imaginer que les fonds des groupements allaient servir à renflouer la situation personnelle de M. Schoudler. L'affaire a été conclue au cours d'un déjeuner, le 14 avril, entre lui, Strinberg et vous-même...”

Dans l'assemblée, le tumulte reprit; des bras se dressèrent en des gestes chargés d'évidence.

“Eh bien, voilà, tout s’explique!” s’écrièrent des députés, comme si jamais de leur vie ils n’avaient pris place à la table d’un homme d’affaires et s’étaient fait servir tous leurs repas, seuls, à un restaurant populaire.

“Je ne tiens cette précision, messieurs, que de la bouche même de M. le président du Conseil, alors ministre des Finances... Et vous étiez si peu sûr de la solidité de l’opération, reprit Simon en revenant à Rousseau, qu’à l’issue de ce déjeuner vous m’avez demandé ce que je pensais de la situation des deux financiers.

— Ah! ça, c’est trop fort! s’écria Rousseau en frappant du poing sur son pupitre, c’est vous-même, Lachaume, qui m’avez répondu par téléphone que la situation de Schoudler était aussi sûre que celle de Strinberg.”

La petite main de Rousseau, indignée, frénétique, se tendait vers la tribune.

“Pardon, monsieur le président, répliqua Simon parfaitement calme et presque ironique. Je vous ai dit: “La situation de Schoudler ne me semble pas plus sûre que celle de Strinberg!”

— Ah! ça, alors, c’est monstrueux!” cria Rousseau, les traits décomposés, en se retournant comme s’il cherchait derrière lui, sur les bancs de la Chambre, des témoins de sa bonne foi.

Alors Robert Stenn se leva, et, les bras, en croix, pathétique lança:

“Voyons, messieurs! Est-ce sur un simple coup de téléphone qu’on engage la garantie de l’Etat?”

Il fut applaudi de presque tous les groupes.

“Qui était le financier Strinberg? reprit Simon. Ce que nous savons tous, messieurs: un de ces féodaux du capitalisme international, hissé sur une pyramide de vassalités, et dont l’un des meilleurs esprits de cette assemblée (et Simon prit soin d’étendre la main vers Robert Stenn) pouvait dire il y a quelques jours qu’ils ne sont en fait que des aventuriers dont l’épargne est le champ d’aventures.”

A mesure qu’il parlait, qu’il frappait ses anciens protecteurs et qu’il allait jusqu’à piller, avec une politesse nuancée, la pensée de ses amis, Simon prenait une étonnante autorité. Chaque mot qu’il prononçait semblait forger sa voix.

Appuyé des deux mains à la tribune, il poursuivit: “Enfant du peuple, boursier de l’Etat du début à la fin de mon instruction, et profondément attaché aux principes de liberté et d’égalité devant la loi qui permettent justement à des hommes comme moi de venir à cette place exprimer la conscience du peuple, je ne peux ni encourager ces féodaux de la finance, ni m’associer à ceux qui les soutiennent, s’en servent ou les servent.”

De longs applaudissements l’interrompirent. Maintenant Simon savait que c’était non seulement son discours qu’il pouvait diriger, mais l’assemblée tout entière.

“En ce qui concerne mon administration de *L’Echo du Matin*, disait Simon, je tiens les comptes de ma gestion à la disposition de la commission d’enquête qui ne manquera pas d’être nommée.”

Le mot n'avait pas encore été prononcé. Anatole Rousseau le reçut comme un coup de couteau au ventre. Le vieil homme se recroquevilla sur son banc; quelque chose d'enfantin et de douloureux passa dans son regard, comme s'il avait voulu dire à Simon: "Pourquoi parler de commission d'enquête? Pourquoi cette cruauté supplémentaire? Pourquoi est-ce toi qui dois me faire cela?"

Simon essaya du doigt un peu de sueur qu'il sentait perler sur sa lèvre supérieure.

"La Chambre comprendra aisément, conclut-il, pour les raisons que j'ai exposées, qu'il m'est impossible, dans l'intérêt même de la République, d'accorder plus longtemps mon soutien aux actes du gouvernement: et je crois pouvoir déclarer que le groupe auquel j'appartiens observera dans son ensemble la même attitude."

Simon Lachaume descendit de la tribune acclamé, immonde et triomphant.

Anatole Rousseau se souleva à demi en s'appuyant à son pupitre, et dit:

"Dans ces conditions, messieurs, je pose la question de confiance."

Puis quelques-uns de ses ministres l'entourèrent et lui parlèrent; mais il ne paraissait pas très exactement les entendre; il avait une respiration oppressée, comme si son cœur faiblissait, et de petites stries rouges à l'intérieur des yeux.

"Ça ne va pas, président? lui demanda l'un des ministres.

— Si, si, ça va très bien", répondit-il. A sept heures quinze du matin, le ministère Anatole Rousseau était renversé par 316 voix contre 138 et une centaine d'abstentions; une demande de nomination de commission d'enquête était approuvée au même nombre de voix.

D'après M. Druon, *La chute des corps*

8. SUJET À DÉVELOPPER

Ayant lu les deux textes, parlez de la carrière d'Anatole Rousseau. Comparez les procédés dont il use pour venir au pouvoir et ceux de son successeur.

1. Texte 1

 VACANCES DANS LE MIDI

Marcel Lobligeois trouve dans une allée du Bois de Boulogne un carnet vert avec quatre mille francs.

Marcel Lobligeois demeurait au sixième étage d'un grand immeuble moderne du boulevard Berthier, bâti en fer à cheval, avec douze entrées numérotées ouvrant sur un square miteux. En franchissant la grille, il avait déjà élaboré son plan. Pas question de révéler immédiatement sa découverte à Simone. Pendant vingt-quatre heures, il jouirait en avare de son secret. Puis il raconterait une histoire de billet de loterie acheté par hasard et dont il avait jusque-là négligé de vérifier le numéro tant il comptait peu sur son étoile. Prudemment, il décida de parler d'un gain de deux mille francs. Au-dessus, — sa femme et sa fille se monteraient la tête et envisageraient des dépenses exorbitantes. Pour la première fois de sa vie, Marcel Lobligeois eut l'impression, en prenant l'ascenseur, de s'élever non seulement à travers les étages mais dans la réussite. (...)

L'explosion de joie fut exactement telle que Marcel Lobligeois l'avait souhaitée. Il fut traité de "cachottier" par une épouse au regard amoureux, éluda les questions de son fils qui voulait absolument savoir le numéro du billet gagnant et se prêta de bonne grâce aux cajoleries de sa fille qui décréta que, maintenant qu'on était riche, il ne pouvait plus être question de passer les vacances de juillet dans une pension de famille, à dix kilomètres d'une plage bretonne, et que la Côte d'Azur s'imposait. Soutenue par sa mère et son frère, elle roucoula jusqu'à ce que M. Lobligeois, vaincu en apparence, triomphant en réalité, eût consenti à cette folie. Séance tenante, on écrivit à des hôtels modestes mais confortables de Cannes, du Lavandou et de Saint-Tropez pour avoir des prix.

Les préparatifs du départ se déroulèrent dans l'allégresse, compte tenu du fait qu'il fallut renouveler la toilette des dames, car on ne s'habille pas de la même façon dans le Midi que dans le Nord-Ouest. Les messieurs, eux, avaient, disaient-elles, beaucoup de chance, parce que leurs costumes de bain et autres seraient partout à leur place. Comme les dates des congés payés du père et de la fille concordaient jour pour jour, toute la famille partit par le train du soir le 10 juillet.

Le lendemain matin, en prenant pied sur le quai de la gare, ils se sentirent déguisés dans leurs vêtements parisiens. C'était la première fois qu'ils descendaient si loin dans le Sud. Le soleil, l'accent traînant des porteurs, la poussière chaude soulevée par le vent, la pétarade des motocyclettes, tout ici

dépaysait et enchantait les voyageurs. L'hôtel des "Friselis", dans une petite rue derrière le port, était vétuste, mais propre. Dès que le garçon d'étage se fut retiré, Simone vida les valises. Elle avait hâte de se mettre en tenue d'été. En attendant que sa femme et ses enfants fussent prêts, Marcel Lobligeois s'assit sur le bord du lit.

Toute la famille se dirigea suivant la ligne de plus grande pente, vers le bord de la mer. Soudain, au débouchée de la rue, la mer leur sauta aux yeux, bleue, dure, scintillante. En approchant ils découvrirent, comme un dépôt d'épluchures multicolores, l'amoncellement des corps qui épousaient la courbe de la baie. Les vacanciers suaient, épaule contre épaule. Il fallut louer deux mètres carrés de sable, quatre matelas et un parasol. La jeunesse - Simone comprise - courait se tremper dans la Méditerranée.

— Tu ne vas pas te baigner? demanda Simone. L'eau est délicieuse.

— Non, grommela-t-il. Je ne suis pas en train.

Elle haussa les épaules et retourna folâtrer avec ses enfants...

Naturellement enclin à la rêverie, il ne voyait plus la plage, le ciel bleu, les baigneurs, lorsque sa femme et ses enfants accoururent en riant et se jetèrent à plat ventre sur les matelas qu'il avait loués. Pour ne pas éveiller leurs soupçons, il dut aller à son tour tirer quelques brasses dans la mer. Après avoir sacrifié, pendant dix minutes, aux exigences du sport, il revint vers le rivage, se sécha, se rhabilla et annonça négligemment qu'il voulait faire un tour en ville. De sa famille qui cuisait au soleil, paupières closes, montèrent de faibles protestations. On l'accusa de ne pas savoir profiter de la nature. Il promit d'être de retour pour le déjeuner qu'on devait prendre au bar de la plage, et s'esquiva.

D'après H.Troyat, *Le Carnet vert*

2. Texte 2

UN ORAGE

... Un orage s'amassait. Dans leur colère, ils ne le virent pas venir. La campagne brûlante bruissait de cris d'insectes. Tout à coup, tout se tut. Ils ne s'aperçurent du silence qu'après quelques minutes: leurs oreilles bourdonnaient. Ils levèrent les yeux: le ciel était sinistre; d'énormes nuages lourds et livides l'avaient rempli; ils arrivaient de tous côtés. Otto, angoissé, n'osait dire ses craintes à Christophe; et celui-ci prenait un malin plaisir à ne vouloir rien remarquer. Ils se rapprochèrent pourtant, sans se parler. Ils étaient seuls dans la plaine. Pas un souffle d'air. A peine un frisson de fièvre qui faisait frémir par moments les petites feuilles des arbres. Soudain, un tourbillon de vent souleva la poussière, tordit les arbres et les fouetta furieusement. Et le silence retomba,

plus sinistre qu'avant. Otto, d'une voix tremblante, se décida à parler:

— C'est l'orage. Il faut rentrer.

Christophe dit:

— Rentrons.

Mais il était trop tard. Une lumière aveuglante et brutale jaillit, le ciel mugit, la voûte des nuages gronda. En un instant, ils furent enveloppés par l'ouragan, affolés par les éclairs, assourdis par le tonnerre, trempés des pieds à la tête. Ils se trouvaient en rase campagne, à plus d'une demi-heure de toute habitation. Ils avaient envie de courir; mais leurs vêtements collés par la pluie les empêchaient de marcher, leurs souliers clapotaient, l'eau ruisselait sur tout leur corps. Ils respiraient avec peine. Otto claquait des dents, et il était fou de colère; il voulait s'arrêter, il prétendait qu'il était dangereux de marcher... Christophe ne répondait pas; il continuait sa marche, aveuglé par le vent, la pluie et les éclairs, ahuri par le bruit, un peu inquiet aussi, mais se gardant de l'avouer.

Et soudain, ce fut fini. L'orage était passé, comme il était venu. Mais ils étaient tous deux en un piteux état.

D'après R. Rolland, *Jean-Christophe*

3. EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE CONVERSATION

I. Etudions l'emploi du verbe:

réussir à faire qch

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. J'ai enfin réussi à trouver ce dictionnaire. 2. Avez-vous réussi à lui parler? 3. Nous n'avons pas réussi à voir ce film. 4. Il n'a pas réussi à bien décrire cette scène. 5. C'est une réussite.

b) Traduisez en français:

1. Мне не удалось достать эту книгу. 2. Вам удалось посмотреть этот фильм? 3. Мне не удалось проводить его на вокзал. 4. Ему не удалось сделать эту работу вовремя. 5. Время от времени мне удается провести несколько дней за городом. 6. Я рад, что вам удалось их найти. 7. Если бы тебе удалось их убедить, мы могли бы туда поехать все вместе. 8. Он гордится своим успехом.

c) Faites entrer le verbe *réussir* dans des phrases.

II. Retenez:

<p>souhaiter <i>qch</i>, faire <i>qch</i> = vouloir, désirer <i>qch</i>, faire <i>qch</i> souhaiter <i>qch</i> à <i>qn</i> souhaiter aider <i>qn</i>, continuer ses études souhaiter <i>qch</i> sincèrement, passionnément souhaiter bon voyage, bonne chance souhaiter la bonne année souhait (m) être souhaitable</p>
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Le train va partir, il est temps de vous souhaiter bon voyage. 2. Il a appris par moi que vous étiez malade et m'a prié de vous souhaiter la santé. 3. Il n'a pas voulu vous déranger et en partant il m'a prié de vous souhaiter le bonsoir. 4. Il ne peut pas venir réveillonner avec nous, il nous a souhaité la bonne année. 5. L'examen sera difficile, souhaitez-moi bonne chance.

b) Traduisez en français:

1. Я желаю ему успеха. 2. Ему пожелали приятного отдыха. 3. Я хочу его встретить. 4. Его присутствие нежелательно. 5. Поздравляю вас с Новым годом.

c) Faites entrer dans des phrases le verbe “*souhaiter*”.

III. Etudions l'emploi du verbe “*traiter*”.

Retenez:

traiter *qn*

traiter *qn* bien, mal (maltraiter *qn*)

traiter *qn* en ami

traiter *qn* de paresseux, de menteur

traiter ses élèves doucement, avec bonté, avec indulgence, durement

traiter un malade

traitement (m)

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Vous devez consulter le médecin qui vous traite depuis l'enfance. 2. Vous avez tort de me traiter de menteur. 3. Il ne sera jamais aimé parce qu'il maltraite ses camarades. 4. Il est beaucoup plus jeune que moi mais je l'ai toujours traité en ami.

b) Traduisez en français:

1. Он обращается с ней, как с маленькой. 2. Это его лечащий врач. 3. Не третируйте детей! 4. Ты что же, считаешь меня идиотом?

c) Faites entrer dans des phrases le verbe “*traiter*”.

IV. Etudions les expressions avec le nom “*jour*”:

depuis huit jours
en trois jours
à deux jours de voyage
du jour au lendemain
de tous les jours
plusieurs fois par jour
de nos jours
un beau jour

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Je te répète cent fois par jour: tiens-toi droit! 2. Ce travail a été fait en trois jours. 3. Mes parents travaillent loin, à deux jours de voyage de Paris. 4. Je le connais depuis cinq jours seulement mais je réponds de lui. 5. L'automne approche, il pleura du jour au lendemain. 6. "La jeunesse était polie de nos jours", assure la grand-mère. 7. Vous pouvez mettre votre costume de tous les jours.

b) Traduisez en français:

1. Он болен уже неделю. 2. Я все сделал за три дня. 3. До Франции поездом ехать двое суток. 4. Со дня на день все может перемениться. 5. Это мой повседневный костюм. 6. Однажды вы все поймете.

c) Faites entrer dans des phrases les expressions avec le mot " jour".

V. Etudions l'emploi du verbe "imposer":

<p>imposer <i>qch à qn</i> imposer silence imposer une punition, ses idées aux autres • s'imposer cette solution s'impose imposant (-e)</p>
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Le professeur a imposé silence à la classe. 2. Les parents ont imposé une sévère punition au garçon. 3. Le nouveau patron a voulu imposer sa volonté aux employés. 4. La plus grande prudence s'impose sur la route.

b) Traduisez en français:

1. Он навязал нам свои условия. 2. Я заставлю работать вас на час дольше. 3. Обстановка требует суровых мер.

c) Faites entrer les verbes ci-dessus dans des phrases.

VI. Etudions l'emploi du nom "midi":

à midi juste dans l'après-midi il est midi midi sonne chercher midi à quatorze heures midi = sud aller dans le Midi; une ville du Midi
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Nous avons décidé de nous reposer dans le Midi. 2. Je prends le repas à midi au restaurant. 3. Je l'ai reconnu à son accent du Midi. 4. Nous sommes venus à midi précis.

b) Traduisez en français:

1. Что ты делаешь в полдень? 2. Магазин работает без обеда (être ouvert à midi). 3. Принимайте таблетки 3 раза в день (утром, днем и вечером).

c) Faites entrer dans des phrases le nom "midi".

VII. Retenez:

à pied pied droit de la tête aux pieds les pieds d'une table un verre à pied au pied de la montagne
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Ce n'est pas loin, vous pouvez y aller à pied. 2. Les alpinistes ont atteint leur but vers le soir et ont dressé le camp au pied de la montagne. 3. Mettez sur la table quatre couverts, n'oubliez pas les verres à pied. 4. Il pleut

dehors, je suis mouillé de la tête aux pieds. 5. Je suis tombé hier et jusqu'à présent j'ai mal au pied gauche.

b) Traduisez en français:

1. Она с головы до ног одета в черное. 2. Он сегодня встал с левой ноги. 3. Пойдем туда пешком.

c) Faites entrer les expressions ci-dessus dans des phrases.

VIII. Retenez:

hâter qch hâter le pas, les événements se hâter • hâte-toi lentement hâte (f) hâte de faire qch sans hâte à la hâte
--

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Sa hâte de tout faire m'agaçait. 2. Il avait hâte de partir. 3. Il a répondu sans hâte à toutes les questions qu'on lui avait posées. 4. Si vous ne voulez pas manquer le train hâtez le pas. 5. Il ne se hâte pas de répondre à ma lettre. 6. Pourquoi mangez-vous à la hâte?

b) Traduisez en français:

1. Ему не терпелось уйти. 2. Это наспех сделанная работа. 3. Он ускорил свой отъезд. 4. Поторопитесь!

c) Faites entrer dans des phrases les expressions ci-dessus.

IX. Etudions les expressions avec le nom “*train (m)*”:

monter dans un train
manquer le train
voyager par train
prendre le train

- être en train = être en forme
- être en train de faire *qch*

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Si vous ne hâtez pas le pas, vous allez manquer le train. 2. Je ne peux pas chanter aujourd’hui, je ne suis pas en train. 3. Les voyageurs ont consulté la montre, ont fait leurs adieux et sont montés dans le train. 4. Je n’aime pas l’avion, je préfère le train. 5. Quand je suis entré il était couché sur le divan en train de lire.

b) Traduisez en français:

1. Он за работой. 2. Я сегодня не в ударе. 3. Объявили о прибытии поезда. 4. Вы поедете на поезде? 5. Он едва не опоздал на поезд, но все же успел сесть в него.

c) Faites entrer dans des phrases le nom “*t rain (m)*”.

X. Retenez:

sur la rive droite (gauche) d’une rivière, d’un fleuve
au bord de la mer (d’une rivière, d’un lac, de la route, d’un village)
sur un bord, sur l’autre bord d’une rivière

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. En été nous irons au bord de la mer. 2. Ce village est situé au bord de la Volga. 3. Un homme parut tout à coup au bord de la route. 4. Sur un bord de cette rivière se trouve le village de N., sur l’autre - la maison d’un pêcheur. 5. C’est sur la rive gauche de la Seine que se trouve le Quartier Latin, quartier des étudiants parisiens.

b) Traduisez en français:

1. Что вы видите на правом берегу реки? 2. На берегу какой реки расположен этот город? 3. Кто появился на краю дороги? 4. Какой город находится на другом берегу этой реки?

c) Faites entrer les groupes de mots ci-dessus dans des phrases.

XI. Traduisez l'extrait ci-dessous:

Le lendemain matin, Meaulnes fut prêt un des premiers. La cour était déserte encore lorsqu'il descendit. Il fit quelques pas et se trouve comme transporté dans une journée de printemps. C'était en effet le matin le plus doux de cet hiver-là. Il faisait du soleil comme aux premiers jours d'avril. Le givre fondait et l'herbe mouillée brillait comme humectée de rosée. Dans les arbres, plusieurs petits oiseaux chantaient et de temps à autre une brise tiède coulait sur le visage du promeneur ...

D'après Alain-Fourier. *Le Grand Meaulnes*.

XII. Trouvez dans le texte 1 une phrase avec la construction *être tel que*. Traduisez les phrases suivantes en employant la même construction:

Это было именно такое путешествие, о котором он мечтал. Живописный вид, открывавшийся с горы, был именно таким, каким я видел его на картинках. Море, огромное и спокойное, было таким, каким я его себе представлял. Осень была в этом году именно такой, как это обещали по радио – дождливой, с туманами и сильными ветрами.

XIII. Rappelez-vous comment on traduit les phrases qui commencent par *так как*. Traduisez.

Так как было жарко, мы решили пойти в лес. Так как в гостинице не было свободных номеров, мы остановились в кемпинге. Так как небо было покрыто облаками, мы решили взять зонтик.

XIV. Quelle est la forme grammaticale qui exprime une action proche? Traduisez les phrases suivantes:

Гроза сейчас разразится, уже слышны далекие раскаты грома. Мы выйдем на опушку леса и увидим поля, простирающиеся насколько хватает глаз. Дорога, которая вьется вверх, приведет нас сейчас к маленькой деревушке.

XV. Trouvez dans le texte 1 une phrase avec la mise en relief. Traduisez:

Как раз у подножия этой горы мы и остановимся на ночь. Меня в этом городке привлекает именно песчаный пляж, я не люблю пляжей с галькой. Вот окрестности Москвы мне нравятся, я не устаю любоваться пейзажами нашей полосы. Южные дороги обсажены тополями, которые дают много тени.

XVI. Trouvez dans le texte 1 des phrases avec le gérondif. Traduisez les phrases suivantes:

Приближаясь к горному потоку, мы услышали шум. Катаясь на лыжах, я любовался зимним лесом, деревьями, покрытыми инеем. Гуляя в парке, я собирал листья, которые устилали землю. Проходя через лес, я собираю грибы и ягоды. Путешествуя по Крыму, мы никогда не теряли из виду вершину горы, которая возвышается над всем берегом.

XVII. Remplacez les points par les prépositions nécessaires s'il le faut:

1. Les amis m'ont traité paresseux parce que j'ai décidé abandonner mon travail. 2. Notre maison se trouvait cent mètres la plage. 3. Nous avons décidé nous reposer le Midi. 4. Nous sommes partis le train huit heures. 5. J'avais hâte tout raconter mes amis. 6. Il n'est pas question rester ici. 7. Il est impossible éluder cette question si nous tenons à la franchise. 8. Je le ferai et bonne grâce. 9. Cette maison était inhabitée apparence. 10. Pourquoi avez-vous consenti le suivre? 11. J'aurai fait la même chose sa place. 12. Elle était très élégante tenue de soirée. 13. Assieds-toi le bord de mon lit et raconte-moi tout. 14. Il ne peut pas aller avec nous, il n'est pas train aujourd'hui. 15. Nous nous sommes dirigés la station la plus proche. 16. Ses vêtements qui sautaient yeux ne me plaisaient pas.

XVIII. Pourquoi la plupart des gens préfèrent l'été pour leurs vacances?

en plein été; il fait du soleil; faire une promenade en bateau; faire un voyage en auto; faire une randonnée; organiser une excursion.

XIX. Quels sont les plaisirs des vacances au bord de la mer?

une mer immense s'étend; la mer est calme; une vue magnifique s'ouvre; le bruit des vagues retentit; faire une promenade en mer; prendre le large; se baigner; se bronzer; la plage est couverte de sable et de galets.

XX. Voulez-vous faire une excursion dans les montagnes?

un paysage pittoresque; la montagne domine la vallée; dresser un camp au pied de la montagne; traverser un torrent; suivre un chemin qui serpente.

XXI. Aimez-vous les environs de Moscou?

une forêt épaisse s'étend; traverser le bois; s'égarer dans les bois; se trouver en plein bois, à la lisière du bois; le feuillage des bouleaux, des chênes, des peupliers; les aiguilles des pins, des sapins; traverser les buissons; ramasser des champignons; aller aux fraises; les prés et les champs s'étendent à perte de vue.

XXIII. Fait-il souvent mauvais dans notre région?

le ciel se couvre; on étouffe; l'orage se forme, éclate; les nuages se dissipent; la foudre frappe; il pleut à verse; nous sommes surpris par la pluie; le temps se met au beau.

XXIV. Comment peut-on se reposer en automne?

l'automne est précoce; le ciel est chargé de nuages; il fait du vent; un coup de vent arrache les feuilles mortes; l'automne est doux, pluvieux; les feuilles mortes jonchent la terre; le brouillard est épais.

XXV. Aimez-vous le printemps?

par une belle journée de printemps; le printemps approche; la neige fond; c'est le dégel; l'air est tiède; se promener au grand air; l'herbe pousse; les bourgeons se montrent.

XXVI. Comment peut-on passer les vacances d'hiver?

l'hiver est rude, doux, tiède; l'hiver touche à sa fin; le froid est vif; il gèle à pierre fendre; les arbres sont dépouillés et couverts de givre.

4. PASSAGES À COMMENTER

1. Pendant vingt-quatre heures, il jouirait en avare de son secret. Puis il raconterait une histoire de billet de loterie acheté par hasard et dont il avait jusque-là négligé de vérifier le numéro tant il comptait peu sur son étoile. Prudemment, il décida de parler d'un gain de deux mille francs. Au-dessus, – sa femme et sa fille se monteraient la tête et envisageraient des dépenses exorbitantes. Pour la première fois de sa vie, Marcel Lobligeois eut l'impression, en prenant l'ascenseur, de s'élever non seulement à travers les étages mais dans la réussite.

2. L'explosion de joie fut exactement telle que Marcel Lobligeois l'avait souhaitée. Il fut traité de "cachottier" par une épouse au regard amoureux, éluda les questions de son fils qui voulait absolument savoir le numéro du billet gagnant et se prêta de bonne grâce aux cajoleries de sa fille qui décréta que, maintenant qu'on était riche, il ne pouvait plus être question de passer les vacances de juillet dans une pension de famille, à dix kilomètres d'une plage bretonne, et que la Côte d'Azur s'imposait. Soutenue par sa mère et son frère, elle roucoula jusqu'à ce que M. Lobligeois, vaincu en apparence, triomphant en réalité, eût consenti à cette folie.

3. Le lendemain matin, en prenant pied sur le quai de la gare, ils se sentirent déguisés dans leurs vêtements parisiens.

4. On l'accusa de ne pas savoir profiter de la nature.

5. L'orage était passé, comme il était venu.

5. QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

I. Resumez le texte 1:

1. de la part de M. Lobligeois;

2. de la part de sa femme;

3. de la part de sa fille et de son fils qui racontent l'histoire à leurs camarades.

II. Imaginez la fin de cette histoire. L'argent ainsi gagné, porte-t-il bonheur à la famille Lobligeois?

III. Est-ce que la description de la nature dans le texte 2 aide l'écrivain à décrire ses personnages?

IV. Que pensez-vous de cette phrase: "Un paysage est un état d'âme"?

6. Texte 3

A) LE PRINTEMPS EN BRETAGNE

Le printemps en Bretagne est plus doux qu'aux environs de Paris, et tout fleurit trois semaines plus tôt.

Les cinq oiseaux qui l'annoncent, l'hirondelle, le loriot, le coucou, la caille et le rossignol arrivent avec les brises.

La terre se couvre de marguerites, de pensées, de jonquilles, de narcisses. Les champs resplendent de leurs fleurs qu'on prendrait pour des papillons d'or. Les haies au long desquelles abondent la fraise, la framboise et la violette sont décorées d'aubépines.

B) L'ÉTÉ

Un moment délicieux à la campagne, en été, c'est l'heure qui précède la nuit. Dans les villes, l'atmosphère est devenue plus étouffante; la poussière, rendent l'air à peine respirable ... Dans les champs, au contraire, les frissons de la brise parfumée courent déjà à travers le feuillage; de légers flocons de blanche vapeur s'élèvent du fond des vallées; sur le point de descendre derrière l'horizon, le soleil, noyé dans une poussière d'or, allonge sur les prés l'ombre des peupliers et des aunes.

C) L'AUTOMNE

Il est bien fini, l'admirable été, le terrible été! La première grande pluie a tissé un voile d'argent entre le ciel et la terre; et quand le voile s'est évanoui, on a vu sourire le visage triste et royal de l'automne.

Vraiment, la couleur de l'air a changé en quelques jours. L'air n'enveloppe plus les collines d'un bleu suave et transparent; il s'est tout épaissi de brume et, dès que le soleil baisse, il prend une délicate teinte violette. Naguère, en respirant, on sentait une chaude saveur de poussière vanillée et de froment. Aujourd'hui, l'air met à nos lèvres un arôme de fruits mûrs, de feuilles amères, de fumée ...

D) EN HIVER

C'est la neige, il gèle, le ciel est bas sur les toits, le vent qui grandit à l'approche du soir. On est dans un village, dans la montagne, un village isolé, coupé du monde.

Mon frère et moi, nous courons au saut du lit jusqu'à la fenêtre de la cuisine. La neige est là, un peu bleuie par le matin.

- Tu vas à l'école? demanda ma mère. Le maître devrait bien fermer l'école par un temps pareil.

Nous partons quand sonne la demie de sept heures, le capuchon de notre pèlerine rabattu sur le nez. On marche et on n'entend point le bruit des pas; le nez brûle, les doigts sont engourdis dans les moufles.

Un gros poêle ronfle dans la salle de classe. La cour, les arbres, les toits, tout est blanc autour de nous. Parfois l'un de nous chuchote:

- Comme ça tombe!

Un coup de vent fait grincer la girouette de la mairie, siffle sous la grande porte, puis se perd sous le toit. Il me semble que le vent pénètre en moi et avec lui tout le bel hiver.

7. SUJET À DÉVELOPPER

Préférez-vous la nature elle-même ou la nature représentée par un écrivain? Donnez vos raisons.

8. Texte 4

A) PAYSAGE D'AUTOMNE

La fenêtre donnait sur des parterres de fleurs où se mêlaient les reines-marguerites, les dahlias tardifs aux lourdes fleurs retombantes et les petits asters aux pétales hérissés. Derrière s'étendait une pelouse jonchée de feuilles jaunes et, au delà, une large allée et un rideau d'arbres dorés, frissonnants. Un vieux jardinier qui portait des mitaines en laine balayait l'allée; il rassemblait les feuilles en un petit tas bien régulier. Puis, son balai sous le bras, il fouilla dans sa poche

de veste, en sortit des allumettes et, après avoir creusé un trou dans les feuilles, il y mit le feu.

Katherine Mansfield, *Pension allemande* (Stock, éd.)

B) AUTOMNE EN FORÊT

La forêt était à une heure de grande beauté. L'automne somptueux dorait toutes les cimes. Le vent rebroussait la tignasse fauve des vieux chênes. Le blond pâle des acacias et des tilleuls se mêlait aux tons chauds des hêtres et des érables, au rouge éclatant des merisiers.

La forêt était à une heure de grande beauté, mais on devinait cette beauté menacée et fragile. Déjà les feuilles mortes jonchaient le sol; d'autres, sous les brusques assauts du vent, se détachaient des branches et tourbillonnaient comme une volée d'oiseaux apeurés.

E. Pérochon, *A l'ombre des ailes* (Plon, éd.)

9. SUJETS À DÉVELOPPER

1. Décrivez un coin de forêt en automne.
2. Décrivez un jardin en automne.

10. POÉSIES

A) LE PRINTEMPS

Déjà l'aurore	L'azur du ciel;
Paraît et dore	La fleur vermeille
S'ouvre, et l'abeille	Monte dans l'air;
Y boit le miel.	L'onde murmure,
De l'alouette	Dans la nature
La chansonnette	Tout est concert.

E. Deschamps

B) L'ÉTÉ (SOIR DE JUIN)

Il a plu. Soir de juin. Ecoute,
Par la fenêtre large ouverte,
Tomber le reste de l'averse
De feuille en feuille, goutte à goutte.
C'est l'heure choisie entre toutes
Où flotte à travers la campagne
L'odeur de vanille qu'exhale
La poussière humide des routes.
L'hirondelle joyeuse jase,
Le soleil déclinant se croise
Avec la nuit sur les collines;
Et son mourant sourire essuie
Sur la chair pâle des glycines
Les cheveux d'argent de la pluie.

Ch. Guérin

C) L'AUTOMNE

Déjà plus d'une feuille sèche
Parsème les gazons fleuris.
Soir et matin la brise est fraîche,
Hélas! les beaux jours sont finis!
La pluie, au jardin, fait des bulles.
Les hirondelles, sur le toit,
Tiennent des conciliabules:
"Voici l'hiver, voici le froid!"

H. de Régnier

L'AUTOMNE

L'aube est moins claire, l'air moins chaud, le ciel moins pur;
Les longs jours sont passés, les mois charmants finissent.
Hélas! voici déjà les arbres qui jaunissent! ...
L'automne est triste avec sa bise et son brouillard,
Et l'été qui s'enfuit est un ami qui part.

Victor Hugo. Toute la Lyre.

D) L'HIVER

Sur le ton monotone,
La bise hurle et tonne
Dans le corridor noir;

C'est l'hiver, c'est Décembre.
Il faut garder la chambre,
Du matin jusqu'au soir.

Th. Gautier

LEÇON 4

УРОК 4

1. Texte 1

MÉNESTREL

Mon cher enfant,

Il est certain que mon silence a dû te surprendre, car je n'ai pas l'habitude, que je sache, de ne pas répondre à tes lettres. Tu sais bien, pourtant, qu'en toutes circonstances, tu peux compter sur moi, et je ne vois pas pourquoi tu as récrit une deuxième lettre sur un ton qui me faisait presque reproche de mon silence. Tu devrais bien comprendre qu'on n'a guère le coeur à écrire quand on est veuve et qu'on vit absolument seule, l'hiver, avec ses pensées, dans une grande baraque mal chauffée. Il fait très froid ici depuis Noël, et bien entendu, mes douleurs ont repris de plus belle, ne me laissant plus aucun répit. Ajoute à cela que le chauffage central est tout à fait insuffisant. J'ai beau brûler beaucoup de bois dans les cheminées, je n'arrive pas à avoir plus de 19 dans mon petit salon. J'en suis réduite à me mettre pull sur pull, je suis affreuse, j'ai l'air d'une mémère. Il fait si froid que je n'ose plus mettre le nez dehors à cause de mes névralgies. Heureusement, Mme Morel s'est proposée pour me faire mes commissions, car je suis sans personnel depuis quinze jours. Louise m'a quittée, en plein hiver, pour se marier, la malheureuse, sans daigner attendre les beaux jours, comme je le lui avais demandé.

Je suis bien navrée pour toi, mon cher enfant, que tu n'aies pas encore touché ta bourse du premier trimestre, alors que nous sommes déjà en mars. Malheureusement, il m'est absolument impossible de t'aider à nouveau. Je t'ai avancé 40 000 AF¹ pour le premier trimestre, comptant bien que tu pourrais me rembourser à Noël, et j'ai été très déçue que tu n'aies pu le faire. Je comptais sur cet argent pour faire réparer la clôture du verger pendant l'hiver. Tu sais que je vis avec de très petits moyens et que j'économise sou par sou. J'ai bien un

petit pécule à la banque, mais comme je te l'ai déjà expliqué, je n'y touche jamais: si je tombe malade, il faut bien que je garde cette somme en réserve pour payer ma clinique. Enfin, que veux-tu que je te dise, mon cher enfant. J'ai cinquante et un ans et une santé délicate, tu en as vingt, il est temps que tu voles de tes propres ailes et que tu apprennes à te débrouiller dans la vie. A mon avis, tu devrais faire une réclamation pour ta bourse.

Tout ceci me donne, comme bien tu penses, un surcroît de soucis dont je me passerais bien, en ce moment surtout. L'été dernier, faute de clôture sérieuse du verger, on m'a pillé mes poiriers, et la conséquence, c'est que j'ai perdu une source de revenus appréciables. Si l'état de choses actuel se prolonge, l'été prochain je crains bien qu'il en soit de même.

J'espère que tu vas bien, et que tu travailles bien. Je prie pour toi matin et soir, et je t'embrasse bien affectueusement, mon cher enfant.

Julie de Belmont-Ménestrel.

P. S. J'ai fait retapisser les deux bergères du grand salon, avec une soierie vert et rouge que j'ai trouvée chez Boursin. C'est tout à fait ravissant, et tout ce qui compte ici a défilé chez moi pour les admirer.

Ménestrel posa le feuillet bleu sur sa table, et les yeux mi-clos, le visage immobile, il le fixait sans le voir. Enfin, elle pria pour lui, c'était déjà ça. Il s'aperçut qu'il serrait avec force de ses deux mains le rebord de la table et relâcha sa prise. Le calcul était vite fait: 9000 francs la chambre à la Résidence, 140 francs le repas à la cafétéria, 100 francs pour le petit déjeuner, pour la nourriture environ 11000 francs par mois. $9\ 000 + 11\ 000 = 20\ 000$ francs, à peu près le montant mensuel de sa bourse. Restait à pourvoir: la blanchisserie, l'habillement, les transports, les cigarettes, les journaux, les livres, et quand même un gobelet, de temps en temps, à la petite cafétéria. En étant très économe, il fallait compter sur un budget mensuel de 35 000. Même en empruntant 40000 francs à sa mère pour novembre et décembre, il avait dû se livrer au travail noir, c'est-à-dire perdre des heures et des heures d'études pour joindre les deux bouts, et maintenant le retard dans le paiement de sa bourse et le refus de sa mère, ça voulait dire perdre trois fois plus de temps à des petits travaux ineptes à Paris. Je ne compte même pas la longueur des transports, la fatigue, l'emmerdement sans nom. Au premier trimestre, il avait vendu des yaourts à domicile, remplacé un vendeur défaillant chez Esders, trié des chèques dans un centre de chèques postaux, donné des cours à une débile mentale et fait du baby-sitting². Le plus embêtant c'est qu'aucun de ces petits métiers ne durait. En général, c'était du travail noir, non déclaré, toujours en remplacement de quelqu'un. Au bout de quinze jours au maximum, il fallait chercher autre chose. Ce qui vous démoralisait, c'était même pas l'abêtissement de ces corvées insipides, mais le fait qu'on se retrouvait chômeur sans arrêt et qu'il fallait sans arrêt chercher autre chose. Bien sûr, on pouvait toujours sauter un repas sur deux, mais le terme, on ne le sautait pas. Au bout de quelques jours, on trouvait devant sa case à la résidence un petit papier menaçant. On finissait par se

retrouver en proie à deux peurs; celle de ne plus trouver de jobs pour vivre, et celle de se faire recalier aux certificats faute de temps pour travailler. Et pour comble, ces connards³ du ministère parlent de porter la chambre à 12 000 francs et le repas universitaire à 280!

Ménéstrel se leva, souffla à sa voisine, ne laisse pas prendre ma place, elle hocha la tête d'un air maussade. Pour plus de sûreté, il laissa sa veste sur le dossier de sa chaise, il sortit, dévala l'escalier qui menait au rez-de-chaussée, et marcha à grands pas vers le plus proche des deux téléphones automatiques de la galerie centrale. Ils ressemblaient à des coquillages. Au-dessus de l'appareil, une énorme coque perforée, en forme de capeline, vous entourait la tête et, en principe, vous isolait du bruit ambiant toujours intense dans la galerie. Ménéstrel fit le numéro et jeta un coup d'oeil à sa montre. 11 h 20; à cette heure-ci, avec un peu de chance, il trouverait Demiremont chez lui, à moins que son horaire, au lycée, ait changé. La sonnerie du "pas libre" éclata avec obstination, Ménéstrel raccrocha, son jeton dégringola dans l'appareil et revint à l'air, stupidement. Il se mit à marcher de long en large devant la conque.

Il y a trois ans, en philo⁴, au sortir d'un cours sur Kant: Ménéstrel, je voudrais vous dire deux mots, et dans la salle de classe vide, Demiremont, grand, large, les cheveux blancs en auréole autour de la tête, le dos appuyé contre le radiateur, et fixés sur les siens, les yeux bleus, vifs, attentifs, perdus dans un réseau incroyable de rides et de peaux fripées. Ménéstrel, il y a quelque chose qui ne va pas. Vous êtes absent depuis huit jours, et quand vous revenez, vous êtes pâlot, déprimé, votre niveau d'attention baisse perceptiblement, et vous me ratez une dissertation. Que se passe-t-il? Je rougis et je dis: mon père est mort, monsieur. Un silence. Et vous étiez très attaché à votre père? Oui, monsieur. Silence de nouveau. Est-ce que la mort de votre père va changer quelque chose à votre situation? Oui. Ma mère m'a fait savoir qu'après mon bac, je ne devrais plus compter sur elle. Il me regarde: vous parlez avec une certaine amertume. Estimez-vous que votre maman pourrait agir différemment? Oui, monsieur. Ma mère a de très beaux vergers, environ cinq hectares de poiriers en contres-paliers, et elle les exploite avec énergie. Bref, reprit Demiremont, vous estimez que Madame votre mère a plus d'argent qu'elle ne vous le dit ou qu'elle ne le dit au fisc? Je fais "oui" de la tête, je note aussi que, la première fois, Demiremont a dit "votre maman" et la seconde fois "Madame votre mère", et ça me fait un plaisir fou qu'il ait tout compris si vite. Que comptez-vous faire après votre bac? J'avale ma salive et je dis: demander un poste de maître d'internat⁵ afin de poursuivre mes études. Oui, oui, oui, dit Demiremont, avec une grimace qui, de "oui" à "oui", s'accroît. Mais il y a une autre solution. L'an prochain, rester en khâgne⁶, ici même. Madame votre mère étant veuve et fiscalement pauvre, pourra facilement obtenir une bourse complète d'internat pour vous. Et si elle l'obtient, de deux choses l'une: ou vous entrez rue d'Ulm et la question est résolue: ou vous êtes au moins admissible et vous devenez boursier de licence.

Ménéstrel plaça ses mains derrière le dos. Trois ans déjà. Remis en selle en quelques minutes, en quelques mots. Et depuis, que de gentilleses. Il regarda sa montre, introduisit à nouveau sa tête dans la conque et refit le numéro.

— Monsieur Demiremont? C'est Ménéstrel.

— Ah, Ménéstrel! En bien, que devenez-vous, Ménéstrel? On ne vous voit plus.

— J'ai de gros ennuis, monsieur. Je n'ai pas encore touché ma bourse.

— Le 22 mars, vous n'avez pas encore touché votre deuxième trimestre!

— Je n'ai pas encore touché le premier, monsieur.

— Mais c'est scandaleux. Comment avez-vous fait?

— Eh bien, je me suis livré à des tas de petits travaux, ici et là, et comme ça ne suffisait pas, au premier trimestre j'ai fait un emprunt à ma mère.

— Oui, oui, oui. Un silence.

— Et maintenant, reprit-il, vous aimeriez aussi bien vous tirer d'affaire tout seul?

On ne pouvait pas saisir plus vite la situation ni la résumer plus gentiment.

— Oui, monsieur, dit Ménéstrel avec gratitude. Et je viens de me rappeler à l'instant que vous m'aviez parlé d'un baby-sitting, très dur mais très bien payé.

— Mais c'était il y a un mois, la place est peut-être prise. Ecoutez, Ménéstrel, nous allons en avoir le coeur net. Il est 11 h 25, je téléphone à cette dame et vous me rappelez à moins vingt.

Ménéstrel entendit le dé clic et raccrocha. Il y avait déjà beaucoup de monde dans la galerie centrale. Ménéstrel, les mains aux poches, le coeur un peu plus léger, musa jusqu'au stand Hachette. Dans l'état actuel du budget, il n'était pas question d'investir quarante centimes dans un journal, mais il regarda les titres et tricha même un peu en dépliant *Le Monde* de la veille et en parcourant un article qui décrivait, de source américaine, les progrès de la pacification rurale au Vietnam. Il reposa *Le Monde* sur la pile, fit le tour du stand à l'extérieur en regardant les titres. Moins vingt-cinq, il était temps de retourner à l'automatique. Bien entendu, il était pris, et par une fille encore. Ménéstrel retourna en courant sur ses pas, et atteignit de justesse le deuxième automatique, coiffant sur le poteau, à une courte tête, une grande jument alezane bottée de blanc. A Nanterre⁷, c'était la spécialité des filles, le téléphonage. Elles avaient dans les conques perforées des conversations infinies. Ménéstrel se retourna, regarda sa montre et dit: si vous me promettez de me rendre l'appareil à moins vingt, je vous laisse mon tour. La grande jument le regarda d'un air outragé, c'est ça vous consentez à me le laisser après me l'avoir soufflé sous le nez. Ménéstrel la considéra une pleine seconde sans rien dire. Toujours surprenantes les filles, absence complète d'esprit sportif. Ecoutez, dit-il avec patience, il faut absolument que je parle à moins vingt, c'est très sérieux, alors, prenez-le, mais ne le gardez pas une heure. Bien sûr que non, dit la grande jument avec hauteur, elle s'enfonça dans la coquille comme si elle rentrait chez elle. Ménéstrel la

regarda de bas en haut, bottes blanches à mi-mollet, mini-jupe feuille morte, pull même ton et surmontant le tout, grande crinière blond-roux en queue de cheval, qu'elle agitait avec véhémence en parlant dans la conque. Piaffante et hennissante, elle parlait dans l'appareil depuis six bonnes minutes. Ce long discours devait s'adresser à un Jules. Ménestrel soupira, regarda sa montre, à moins dix je la rappelle à l'ordre. A moins douze exactement, l'alezane raccrocha, se retourna, donna un coup de crinière qui balaya le visage de Ménestrel et s'en alla sans lui jeter un coup d'oeil, absorbée aussitôt par la foule qui grouillait dans la galerie. Ménestrel enfonça la tête dans la conque.

— Monsieur Demiremont? C'est Ménestrel.

— Eh bien, Ménestrel, la place n'est pas prise, et pour cause. Il s'agit d'une veuve richissime. Mais les bébés ne sont pas des bébés, ils ont treize et quinze ans, ils sont grands et athlétiques, hostiles, semble-t-il, aux sorties de leur mère. Dès qu'elle franchit le seuil, ils victimisent leur grand-mère. Les domestiques se barricadent sous les combles et la grand-mère est livrée à leurs initiatives. Ils ne tolèrent pas davantage le baby-sitter. Dès qu'il apparaît, ils le boxent et ils le mettent dehors. Un silence.

— Mrs. Russell, reprit Demiremont – c'est le nom de la dame, est très consciente des qualités héroïques que son baby-sitter doit posséder. Elle est prête à doubler, à tripler même les tarifs.

— Je suppose, dit Ménestrel, que Mrs. Russel sort beaucoup. Demiremont eut un petit rire.

— J'ai très peu de lumières, je dois dire, sur la fréquence des sorties d'une femme du monde. Disons, trois ou quatre fois par semaine. Ah, pardonnez-moi, Ménestrel, j'aperçois avec retard les implications financières de votre question...

— J'entends que ce baby-sitting me tirerait entièrement d'affaire, si la place est durable.

— Elle le serait, en cas de succès. Il y eut un silence.

— Je crois que je vais essayer, monsieur.

— Bravo, Ménestrel, je m'attendais à cette décision. Je téléphone à Mrs. Russel et je lui communique votre numéro à la Résidence. A partir de quelle heure serez-vous dans votre chambre?

— A trois heures, monsieur.

— Bien, je le lui dis. Et téléphonez-moi dès que vous aurez pris contact avec ces garçons.

Il raccrocha, sans lui laisser le temps de remercier. Ménestrel pivota sur lui-même. Dès qu'il fut sorti de la conque, le brouhaha de la galerie le submergea. Si ça réussissait, le problème de la survie serait résolu jusqu'à la session juin. "Grands et athlétiques. Dès que le baby-sitter paraît, ils le mettent dehors." Ménestrel s'aperçut que ses mains tremblaient, il les fourra dans sa poche, carra les épaules et marcha d'un pas rapide vers le bâtiment.

C. D'après R. Merle, *Derrière la vitre*

¹ **AF** — anciens francs

² **baby-sitter** angl. — personne à laquelle est confiée la garde d'un enfant (faire du baby-sitting)

³ **connard** *m* — *vulg.* canaille *f*

⁴ **philo** *f* — *fam.* philosophie *f*

⁵ **maître d'internat** *m* — dans les lycées et collèges, surveillant chargé du maintien de la discipline

⁶ **khâgne** *f* (cagne) — classe des lycées qui prépare à l'Ecole normale supérieure

⁷ Nanterre — ici Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Paris

2. EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE CONVERSATION

1. Etudions l'emploi de l'expression *avoir beau faire qch.*

a) Apprenez les exemples:

1. J'ai beau brûler beaucoup de bois dans les cheminées, je n'arrive pas à avoir plus de 19 dans mon petit salon. 2. Elle avait beau adresser des signes à son mari, il ne s'en apercevait pas. 3. Tu as beau insister, il refusera toujours. 4. Vous avez beau protester, il ne changera pas d'avis.

b) Dites autrement; employez *avoir beau faire qch.*

1. Quoique je presse le pas, je n'arrive pas à le rejoindre. 2. Bien que je me sois donné beaucoup de peine pour l'en convaincre, je n'y ai pas réussi. 3. Quoique j'aie mis mon pull le plus chaud je ne parviens pas à me réchauffer. 4. Bien que je me sois adressé à tous les passants personne ne m'a aidé à dépanner ma voiture. 5. Quoique je baisse la radio, l'enfant ne s'endort pas.

II. a) Relevez dans un dictionnaire les acceptions du verbe *réduire*, de l'adjectif *réduit*, et du nom *réduction f.*

a) Dites en russe:

réduire la production de... %, réduire à rien, réduire les dépenses, être réduit à, réduction du personnel, voyager à tarif réduit.

b) Comment direz-vous en français?

сократить расходы; сократить численность армии; сократить вооружение; сократить продукцию с... до (de... à); довести до нищеты; свести

к нулю; быть вынужденным...; по сниженной цене, по сниженному тарифу; сокращение военных расходов.

III. a) Expliquez toutes les acceptions du mot *bourse f* que vous connaissez.

b) Quand écrit-on le mot *bourse f* avec une majuscule?

c) Qu'est-ce qu'un boursier?

IV. a) En vous aidant d'un dictionnaire, expliquez:

rembourser *qn, qch*; remboursement *m*; remboursable *adj*.

b) Apprenez les exemples:

1. Je vous rembourserai l'argent, que vous m'avez prêté, demain soir. 2. Je suis sorti sans argent. Je vous rembourserai aujourd'hui-même. 3. Tenez, mettez le timbre, dit-elle. Je vous le rembourserai.

c) Traduisez en français:

1. Заплатите за меня, я вам верну. 2. До сих пор он не отдал свой долг. 3. Получить деньги обратно.

V. Etudions l'emploi du mot *souci m*.

souci *m*

avoir du souci (des soucis)

avoir des soucis financiers, familiaux

donner du souci (causer du souci)

vivre sans souci

se faire du souci = s'inquiéter

Retenez:

se soucier de *qn, de qch*

soucieux, -se *adj* (¹ insouciant, -e)

fam. C'est le moindre (le cadet) de ses soucis = Il ne s'en inquiète pas du tout.

a) Apprenez les exemples:

1. Je ne pense pas qu'il puisse te prêter cette somme, il a des soucis financiers. 2. Je suis vraiment navré de vous avoir causé du souci. 3. On a beaucoup parlé de maman dont la santé précaire donnait de sérieux soucis à sa fille. 4. Le principal souci de la grand-mère restait le ravitaillement, toujours difficile. 5. Il ne s'est pas contenté de vivre sans souci comme il aurait pu le faire. 6. Je suis d'accord avec toi, tout ce temps-là, j'ai vécu sans souci. 7. Il se souciait assez peu d'élégance. 8. Ne vous souciez pas de moi, je vais me débrouiller seul. 9. Soigne-toi bien et laisse-moi me soucier du reste. 10. Mon père soucieux de l'avancement de nos études nous conseilla de renoncer aux jeux inutiles. 11. Je crains qu'il n'ait des ennuis, il m'a paru soucieux. 12. Il était marié avec un petit bout de femme à la mine soucieuse. 13. La diminution de la part du travail manuel, l'élévation de la productivité de travail deviennent un souci majeur.

b) Traduisez en français:

1. Я прошу меня извинить за то, что доставил вам хлопоты. 2. Хрупкое здоровье девочки очень беспокоило ее родителей. 3. Хотя у него денежные затруднения, он не отказался одолжить мне денег. 4. Не беспокойся за него, он выпутается из любой ситуации (être débrouillard). 5. Мой брат, обеспокоенный моим предстоящим экзаменом, решил помочь мне подготовиться к нему. 6. Не беспокойтесь, как всегда он найдет решение проблемы. 7. Как у него дела? В последний раз, когда я его видел, он мне показался озабоченным.

c) Employez les mots *souci m, se soucier et soucieux* dans des phrases.

VI. Etudions l'emploi du verbe *pourvoir*.

pourvoir *qn, qch* = l'équiper de ce qui lui est utile, nécessaire
être pourvu de vêtements chauds (d'une recommandation,
de papiers nécessaires) ¹ être dépourvu

Apprenez les exemples et traduisez-les en russe:

1. Sa maison de campagne était pourvue de tout le confort moderne. 2. La nature l'avait pourvu des dons pour la musique. 3. Cette jeune fille est pourvue d'une grande imagination. 4. Elle y a été engagée, pourvue d'une bonne recommandation. 5. Je ne te conseille pas de lire ce livre parce qu'il est dépourvu de tout intérêt. 6. Ils ont décidé de ne pas louer cet appartement parce qu'il est dépourvu du chauffage central.

VII. Etudions l'emploi des verbes *prêter et emprunter*.

prêter *qch à qn* = mettre à sa disposition
prêter de l'argent à *qn*, un livre, sa bicyclette, sa voiture

a) Apprenez les exemples:

1. Ma voiture était en panne, il m'a prêté la sienne. 2. J'ai oublié mon manuel, il m'a prêté le sien. 3. Je n'ai pas de stylo, prête-moi le tien s'il te plaît. 4. Il pleut, je vais vous prêter mon parapluie. 5. Je ne dispose pas de cette somme voilà pourquoi je ne peux pas vous la prêter.

emprunter *qch à qn* = se le faire prêter
emprunter de l'argent à *qn*, un livre,
une bicyclette, une voiture

b) Apprenez les exemples:

1. Ma voiture était en panne, j'ai emprunté la sienne. 2. J'ai oublié mon manuel, alors, j'ai emprunté le sien. 3. Je n'ai pas de stylo, puis-je emprunter le tien? 4. Il pleut, puis-je vous emprunter votre parapluie?

c) Traduisez en français:

1. Не мог бы ты одолжить мне 10 рублей? Я тебе их отдам через неделю. 2. Я занял у своего друга немного денег. 3. Идет дождь, если вы

хотите, я могу одолжить вам свой зонтик. 4. Я забыл дома свой кошелек. Не могу ли я занять у вас немного денег? 5. Не можете ли вы дать мне займы 20 рублей?

d) Faites des phrases avec les verbes: *prêter, emprunter, rembourser.*

VIII. Apprenez quelques acceptions du verbe *porter* (*se porter*):

porter *qch* à = faire atteindre

porter la chambre à... francs; porter la production à...;

porter les appointements à...

porter à l'écran, à la scène = adopter une œuvre pour le cinéma, le théâtre, etc.

porter sur = être consacré à...

un texte, un article, des entretiens portent sur un problème

se porter

se porter candidat = se présenter aux élections

se porter (sujet – nom d'un vêtement) = être à la mode

Cela ne se porte plus. = Cela n'est plus à la mode.

a) Apprenez les exemples et traduisez-les en russe:

1. Des fonctionnaires du ministère parlent de porter la chambre à 12 000 francs et le repas universitaire à 280. 2. "Le rouge et le noir" est porté à l'écran par Claude Autant-Lara. 3. C'est Christian Jacques qui a porté "La chartreuse de Parme" à l'écran. 4. Les conversations ont porté sur les relations entre les deux pays et sur les problèmes internationaux. 5. Le premier ministre belge est attendu à Bonn où les entretiens avec le chancelier porteront essentiellement sur les problèmes de la communauté économique européenne. 6. De sources diplomatiques on déclare que l'entrevue a porté sur le désarmement. 7. Les mini-jupes se portent moins cette année. 8. Les cravates à fleurs ne se portent plus.

b) Traduisez en français:

довести продукцию до 1000 т, повысить зарплату до 6000 франков; повысить квартплату до 2500 франков; экранизировать; статья посвящена; переговоры коснулись; быть в моде, быть не в моде.

c) Rappelez-vous toutes les acceptions du verbe *porter* que vous connaissez. Employez dans des phrases le verbe *porter* dans ses différentes acceptions.

IX. a) Expliquez:

rater son train; rater son coup de fil; rater une affaire; rater sa vie; rater qn, une vie ratée; un raté.

b) Faites des phrases avec ces séries.

X. Etudions l'emploi du verbe *agir*.

agir *vi*

- faire *qch*
- se conduire de telle ou telle manière
agir bien, mal, différemment; agir en honnête homme,
en connaisseur, par calcul, etc.
- agir auprès de qn = faire des démarches auprès de lui
pour obtenir *qch*
- produire un effet
un remède n'agit plus sur un malade, etc.

a) Apprenez les exemples:

1. Il n'a pas la force d'agir. 2. Ne restez pas inerte, agissez. 3. Agissez sans tarder si vous ne voulez pas que l'affaire prenne une mauvaise tournure. 4. Vous croyez qu'il pourrait agir différemment? 5. Je crois qu'elle agit de même avec tous les locataires non par conscience professionnelle mais par goût. 6. Au fond il agissait avec les autres comme son patron agissait avec lui. Peut-être qu'il l'imitait. 7. Il a agi en héros. 8. Essayez d'agir auprès du député. 9. Ces cachets n'agissent plus sur moi.

b) Faites des phrases avec le verbe *agir*.

XI. Etudions l'emploi du verbe *estimer*.

estimer que = croire que

estimer + adj = croire + adj.

estimer nécessaire (utile) de faire *qch* = croire nécessaire (utile) de faire *qch*

sous-estimer *qn, qch* = l'estimer au-dessous de sa valeur

surestimer *qn, qch* = l'estimer au-dessus de sa valeur

a) Apprenez les exemples:

1. Il estime que vous auriez dû agir différemment. 2. J'estime avoir le droit de dire mon avis. 3. Je n'estime pas que ce soit utile. 4. J'estime nécessaire de vous en prévenir. 5. Je crois que vous surestimez mes capacités. 6. Je regrette d'avoir sous-estimé ses forces.

b) Employez les verbes *estimer, surestimer, sous-estimer* dans des phrases.

XII. Etudions l'emploi du nom *gratitude* et de l'adjectif *ingrat, -e*.

exprimer sa gratitude à *qn*; remercier *qn* avec gratitude, penser à *qn* avec gratitude, etc.

a) En vous aidant d'un dictionnaire, traduisez les séries ci-dessous:

une personne ingrate; un sol ingrat; une tâche ingrate; l'âge ingrat.

b) Traduisez en français:

неблагоприятные условия; бесплодная почва; неблагодарная тема; переходный возраст.

c) Dites le synonyme du mot *gratitude*; l'antonyme du mot *ingrat* dans l'expression *une personne ingrate*.

XIII. Trouvez les antonymes de l'adjectif *dur*, -e dans les séries ci-dessous:

une vie dure, un climat dur, un travail dur, de la viande dure, un problème dur, un coeur dur, un pain dur.

XIV. a) En vous aidant d'un dictionnaire, expliquez les expressions avec le mot *cœur m*:

ne pas avoir le coeur à faire *qch*; avoir le coeur gros, faire *qch* de tout son coeur; à contrecœur; en avoir le coeur net; parler à coeur ouvert; connaître *qch* par coeur; si le coeur vous en dit.

Retenez:

Loin des yeux, loin du cœur.

b) Traduisez en français:

делать что-либо неохотно; говорить откровенно; если тебе хочется; я бы хотел это выяснить; у меня тяжело на сердце.

XV. Trouvez le contraire de l'adjectif *léger* dans les séries ci-dessous:

des bagages légers, une neige légère, un café léger, un douleur légère, une blessure légère, une démarche légère.

XVI. a) Comment emploie-t-on l'expression de *source + adj*?

tenir, savoir une nouvelle de source officielle; de bonne source; de source certaine; de source non-officielle (officieuse); de source française.

b) Traduisez en français:

из официальных источников, из надежных источников, из хорошо

XVII. Etudions l'emploi du verbe *tolérer*.

tolérer *qn, qch* = admettre sa présence à contrecœur, le supporter
tolérer les défauts de *qn*; tolérer un médicament,
un traitement

tolérer *qn* à la forme négative et interrogative + subj.

se tolérer

Retenez:

tolérance *f*; **tolérable** *adj* (intolérable); **tolérant**, **-e** *adj*

a) Apprenez les exemples:

1. Elle tolère tous vos défauts. 2. Son grand-père ne tolère aucun gaspillage. 3. Vous tolérez qu'on vous dise cela? 4. Il s'assurait que personne ne le regardait de travers car il ne l'aurait pas toléré. 5. Monsieur Chardin, je ne puis tolérer qu'un de mes employés se permette chez moi des attitudes insolentes. 6. On ne peut lui appliquer ce traitement qu'après avoir vérifié s'il peut le tolérer.

b) Faites des phrases avec le verbe *tolérer*.

XVIII. Etudions l'emploi du verbe *entendre*.

entendre *qn*, les paroles ou les écrits de *qn* = le comprendre
laisser entendre, faire entendre *qch* à *qn*

entendre *qch*, **entendre que** + ind. = vouloir dire

entendre + inf., **entendre que** + subj. = vouloir

Retenez:

ne rien entendre à *qch* = ne pas s'y connaître
entente *f*

a) Apprenez les exemples:

1. Si j'entends bien votre lettre, vous n'acceptez pas ma proposition. 2. Comment entendez-vous cette phrase? 3. Poliment je lui ai laissé entendre que j'étais un adulte et qu'il ne devait donc plus corriger mon comportement. 4. Il

avait laissé entendre que Préjean demandait à le voir. 5. L'ambassadeur s'est levé faisant entendre que l'entretien était terminé. 6. Qu'entendez-vous par ces mots? 7. Le ministre a affirmé que son gouvernement entend poursuivre la politique d'entente et de coopération entre les deux pays. 8. J'entends que vous fassiez ce que vous avez promis.

b) Traduisez en français:

1. Как вы понимаете его слова? 2. Она мне намекнула (дала понять), что не потерпит подобного поведения. 3. Намекните ему, что его замечания неуместны. 4. Что вы этим хотите сказать? 5. Я хочу сказать, что ты недоцениваешь его способности. 6. Он хочет, чтобы я сделал то, что обещал.

c) Faites des phrases avec les verbes entendre (comprendre), laisser entendre, ne rien entendre à qch.

XIX. Comment emploie-t-on le verbe *s'entendre*?

s'entendre sur qch, s'entendre pour + inf.= avoir les mêmes idées, se mettre d'accord
s'entendre sur un programme commun, etc.
s'entendre avec ses collègues, avec ses voisins
s'entendre à demi-mot

a) Apprenez les exemples:

1. Lapie a pris chez lui le jeune homme. Ils ne se sont pas entendus. C'est logique. Jacques est musicien et Lapie n'était pas homme à entendre chez lui racler du violon ou jouer du saxophone. 2. Votre fils s'entend-il avec son père? 3. Ils s'étaient fort bien entendus tous les deux. 4. Nous nous entendons à demi-mot. 5. Il est venu voir l'auteur pour s'entendre avec lui sur des questions de dates et de mise en répétitions. 6. Nous nous sommes entendus pour ne rien entreprendre en son absence.

b) Employez le verbe *s'entendre* dans des phrases.

c) Retenez:

entendu, -e *adj*

une affaire entendue = une affaire réglée

XX. Comment emploie-t-on le mot *cas* m ?

a) Par lequel des mots donnés ci-dessous peut-on remplacer le mot *cas* m dans les phrases suivantes:

événement *m*, fait *m*, situation *f*, éventualité *f*, incident *m*

1. Une des fusées n'a pas fonctionné, heureusement *le cas* était prévu.
2. Il neigeait encore au mois de mai, c'est *un cas* assez rare.
3. Avez-vous envisagé *le cas* d'un retard à la livraison?
4. Votre intervention m'a mis dans *un cas* embarrassant.
5. Il ne savait rien. Dans *le cas* contraire, les autres ne se seraient pas adressés à moi.

b) Apprenez les expressions avec le mot *cas* (m).

dans ce cas-là

dans le cas contraire

en aucun cas (s'emploie dans une proposition négative) = quoi qu'il arrive en tout cas,

en cas de (+mot suivant sans article)

en cas d'accident, en cas de pluie, en cas de besoin, etc.

au cas où + *cond.*

au cas où il viendrait...

c) Apprenez les exemples:

1. En aucun cas vous ne devez refuser cette proposition.
2. Il paraît que l'affaire est réglée, dans ce cas-là je n'ai plus rien à faire ici.
3. Eh bien! Dans ce cas-là tu ferais bien d'aller voir Mme Verden.
4. Je suppose qu'aucun détail ne vous échappe? – M'occuperais-je de cette sorte d'affaire dans le cas contraire?
5. Je ne sais pas qui a dit cela, en tout cas ce n'est pas moi.
6. Est-ce que Lucas s'imaginait qu'il était désorienté ou malheureux? En tout cas, il l'invitait à dîner en y mettant une insistance un peu trop affectueuse.
7. En cas d'accident, prévenez-le immédiatement.
8. Vous pourrez en cas de besoin faire appel à mon ami.
9. Au cas où je ne pourrais venir, je te donnerais un coup de téléphone.
10. Au cas où je ne rentrerais pas, mange sans moi.

d) Traduisez en français:

ни в коем случае; в любом случае; в противном случае; в случае необходимости; в случае, если он придет, если что-нибудь случится; в случае, если пойдет дождь; в этом случае.

e) Employez dans des phrases les expressions avec le mot *cas m.*

XXI. a) Apprenez:

que je sache

1. Je n'ai pas l'habitude, que je sache, de ne pas répondre à tes lettres. 2. Il n'est pas encore revenu, que je sache.

avoir beau faire qch

1. J'ai beau brûler beaucoup de bois dans les cheminées, je n'arrive pas à avoir plus de 19 dans mon petit salon. 2. Elle avait beau adresser des signes à son mari, il ne s'en apercevait pas.

mettre pull sur pull, fumer cigarette sur cigarette,

faire faute sur faute

faute de place, de preuves, faute d'argent

1. Faute de place, des gens restaient dehors. 2. Faute de preuves formelles, on l'a remis en liberté.

Il m'est impossible de t'aider

1. Il lui est difficile... 2. Il m'est facile... 3. Il leur est impossible...

b) Traduisez en français:

1. Вы можете кричать, он ничего не услышит. 2. Напрасно вы ему это говорите, он поступит по-своему. 3. Хотя я и надел свой самый теплый свитер, мне не удастся согреться. 4. Он еще не вернулся, насколько мне известно. 5. Они еще не получили стипендию, насколько мне известно. 6. За неимением времени, за неимением доказательств, за неимением лучшего. 7. Мне трудно к этому привыкнуть. 8. Им легко об этом говорить, они в этом разбираются. 9. Я не могу с вами сегодня встретиться, потому что не знаю, когда вернусь.

2. Ou bien le correspondant vous dit:
 - Allô! Ici M. Joukov de l'Ambassade Russe.
 - Michel à l'appareil, je...
3. Si vous vous trompez de numéro vous dites:
 - C'est une erreur... Veuillez m'excuser.
 - Je me suis trompé de numéro. Veuillez m'excuser.
4. Ou bien le correspondant vous dit:
 - Vous avez un mauvais numéro.
 - Vous faites erreur.

de la part de qui

- Je voudrais parler à M. René Maréchal.
- *De la part de qui?*
- Dites que c'est *de la part d'André*.

- J'écoute.
- Le docteur Rousseau est-il là?
- C'est moi, monsieur. *De la part de qui?*
- Daniel Langlois. Je m'excuse de vous déranger, docteur, mais...

passer qn

- J'ai pris le temps de savoir si je pouvais avoir Jean Duval à l'appareil. On m'a répondu simplement: "*Je vous le passe*" et on *me l'a passé*.
- Allô! disait-il, allô!

 - *Passez-moi votre frère*, s'il vous plaît.

demander qn

- Votre femme vous *demande* à l'appareil.

couper la communication

- Vous avez eu votre communication?
- Ce n'est pas terminé, *ne coupez pas*, s'il vous plaît.

- Je t'écoute.
- Ah... Je croyais qu'on *avait coupé*.

ne quittez pas

- Puis-je parler à M. Dupont?
- *Ne quittez pas*, s'il vous plaît, je vais m'informer.

- Puis-je parler à M. Durand?
- Il n'est pas là. *Ne quittez pas*, je vous passe son adjoint.

je vous rappelle

1. — Ne partez pas, s'il vous plaît, *je vous rappellerai* dans quelques instants.
2. — Pourquoi ne m'as-tu pas téléphoné à cinq heures? *Je t'ai rappelé* dix fois au bureau.

demander une communication

1. — C'est vous qui *avez demandé une communication*?
2. — Alors qu'il *avait déjà demandé la communication*, il ne savait pas encore ce qu'il dirait, il n'avait pris aucune décision.

obtenir la communication

1. — J'ai fini par *obtenir la communication*.
2. — Tu n'as pas eu trop de mal à *obtenir la communication*?

annuler la communication ou la maintenir

- Un violent orage dans le Sud-Ouest de la France a coupé la ligne.
La communication est interrompue.
- Quand sera-t-elle rétablie?
- Pas avant demain. *Maintenez-vous* votre appel?
- *Annulez*.

avoir qn au bout du fil

1. — *J'ai eu Marcel au bout du fil*.
2. — Il rappelle un certain nombre de fois et, quand il vous a *au bout du fil*, vous acceptez de le recevoir une demi-heure plus tard.

b) Dans quelles circonstances et à qui direz-vous?

1. Ne quittez pas, s'il vous plaît.
2. Ne coupez pas.
3. Je vais rappeler plus tard.
4. De la part de qui.

c) Imaginez plusieurs conversations téléphoniques.

3. PASSAGES À COMMENTER

1. Bien sûr, on pouvait toujours sauter un repas sur deux, mais le terme, on ne le sautait pas. Au bout de quelques jours, on trouvait devant sa case à la résidence un petit papier menaçant.

2. On finissait par se retrouver en proie à deux peurs; celle de ne plus trouver de jobs pour vivre et celle de se faire recalier aux certificats faute de temps pour travailler.

3. Et pour comble ces connards du ministère parlent de porter la chambre à 12 000 francs et le repas universitaire à 280.

4. Bref, reprit Demiremont, vous estimez que Madame votre mère a plus d'argent qu'elle ne vous le dit ou qu'elle ne le dit au fisc? Je fais "oui" de la tête, je note aussi que, la première fois, Demiremont a dit "votre maman" et la secondé "Madame votre mère" et ça me fait un plaisir fou qu'il ait tout compris si vite.

5. Dans l'état actuel du budget il n'était pas question d'investir quarante centimes dans un journal.

6. J'ai très peu de lumières, je dois dire, sur la fréquence des sorties d'une femme du monde. Disons, trois ou quatre fois par semaine. Ah, pardonnez-moi, Ménestrel, j'aperçois avec retard les implications financières de votre question...

7. Si ça réussissait, le problème de la survie serait résolu jusqu'à la session juin. "Grands et athlétiques. Dès que le baby-sitter paraît, ils le mettent dehors". Ménestrel s'aperçut que ses mains tremblaient, il les fourra dans sa poche, carra les épaules et marcha d'un pas rapide vers le bâtiment C.

4. QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

I. Vous êtes Ménestrel. Expliquez pourquoi vous avez envoyé une lettre à votre mère et commentez sa réponse.

II. Parlez de la vie de Ménestrel et de ses soucis financiers. Quels renseignements sur la vie d'un étudiant français vous a fournis ce fragment?

III. Parlez de la première conversation de Ménestrel avec Demiremont. (Sujet de leur conversation. Impression de Ménestrel.)

IV. Parlez de leur dernière conversation.

V. Reproduisez ces deux dialogues.

VI. Vous êtes Demiremont. Parlez de Ménestrel.

VII. Décrivez la scène devant la cabine téléphonique. Faites la raconter par Ménestrel et par la jeune fille.

VIII. Parlez de la famille de Mrs Russel. Comment voyez-vous les "baby"?

IX. Résumez le fragment du roman de Robert Merle en quelques phrases.

5. Texte 2

■ MARC-ANDRÉ ET MARTIN

A dix-sept ans Martin échoue à son bac. Il refuse de se représenter. Laura se fait plus de soucis que Théo. Chez les Emmery on croit aux diplômés. Martin se bute. Sauf l'histoire (parce qu'il a un prof qu'il aime bien) et la musique, rien ne l'intéresse. Non seulement ce qu'on veut lui faire apprendre n'a aucun rapport avec la vie, mais encore ça ne sert même plus à trouver un job. Pas de bac? Il s'en fout. Il fera la machine. Il bricolera au noir. De toute façon il connaît une masse de types qui ont leur bac, et même une licence et même une maîtrise, et qu'est-ce qu'ils font? Ils pointent au chômage, ils font la manche, ils bricolent au noir. Alors si c'est pour se retrouver au même point un an plus tard, pourquoi se faire suer un an de plus?

“Il faut faire ça pour votre mère.” Son prof d'histoire et géo, qui a sur lui une certaine influence, le prend à part pour le raisonner, à la demande de sa mère. Il n'aurait jamais osé sans cela. Il n'ajoute rien. Il regarde son élève avec déssaroi. Cette génération le déconcerte, le prof. Il s'appelle Marc-André Rondeau. Il a cinquante-huit ans, il est plutôt taciturne. Au moment où il rencontre Martin, il y a déjà quelques années qu'il s'est retranché dans ce silence, un silence derrière lequel palpite toujours une vieille douleur, des déceptions à peine assoupies, une douceur blessée, déconcertée, oui, mais qui fait un peu peur, à Martin comme aux autres. Il n'en est que plus surpris de se voir ainsi aborder. Il est en pleine crise d'adolescence. Il la vit avec une fraîcheur violente qui lui enlève sa banalité.

— Vous êtes bien sûr qu'un diplôme, c'est le plus beau cadeau qu'un fils puisse faire à sa mère? demande-t-il avec une agressivité inquiète.

— Elles ont tellement besoin de croire que nous sommes en sécurité, murmure Marc-André Rondeau, avec un sérieux qui impressionne le garçon.

Le prof est un homme trapu, la chevelure noire, épaisse, une belle tête rudimentaire un peu enfoncée dans les épaules, un bossu sans bosse aux yeux sombres, oui, une belle tête, l'aurige de Delphes ayant eu des malheurs, Picasso jeune. Cette tête puissante, ces larges épaules, lui donneraient assez un air de brute sans le regard absent, ou, quand on le rappelle à la réalité, d'une douceur étonnée, sans la voix sourde qui vient de loin, étouffée, celle d'un étranger qui craindrait de se tromper dans un périlleux exercice de vocabulaire, celle d'un sourd qui lirait sur les lèvres, sans entendre le son de la parole prononcée. Il s'habille en confection, savamment terne, essayant toujours, d'un geste machinal, de dégager ses épaules trop larges. Il dit “messieurs” à ses élèves sans qu'on se moque de lui. C'est la première fois qu'il fait à Martin une remarque personnelle.

— Vous croyez? demande Martin.

— Et puis pour les contacts avec les autres... Posséder les mêmes bases, dit Marc-André Rondeau, ça aide à passer inaperçu.

Martin est à son tour déconcerté. Il regarde son prof comme un être humain, pour la première fois. Il a entendu parler, sans les lire, d'ouvrages qu'il aurait écrits. Une biographie de Victor Hugo, une autre de George Sand, une histoire des saint-simoniens... Complément de programme. Il a considéré jusque-là que les élèves qui lisent les ouvrages de leurs professeurs "fayotent". Il jettera peut-être un coup d'oeil. Et ne dit-on pas que cet homme qu'il découvre a eu une activité politique, ou a participé à la Résistance, il ne sait pas, c'est loin tout ça, mais enfin, un peu prestigieux tout de même...

— Bien sûr, vous pouvez aussi rompre avec tout ça, partir, essayer de commencer votre vie de zéro... Mais c'est du 68 réchauffé... Prenez donc les armes qui s'offrent à vous, ajoute le professeur.

Déjà il détourne les yeux, craint de s'être trop avancé. Mais il a atteint Martin au point sensible. C'est vrai que s'il ne passe pas son bac, son père prétendra ("ce garçon est un asthénique") qu'il n'est pas capable de le passer. Et puis au moins, on lui parle comme à un homme. Et puis, un prof qui crache sur 68, ce n'est pas fréquent... Il faudra qu'il essaye, un jour, d'avoir avec Marc-André Rondeau une vraie conversation. Il est à l'âge des "vraies conversations". Marc-André aussi; il n'a jamais quitté cet âge-là, Martin le saura plus tard.

En attendant, il passe son bac. Il l'obtient, ce fameux diplôme qu'il offre à sa mère, comme il lui offrirait des sachets parfumés à mettre entre les draps, une carte postale laide et touchante, un souvenir de son fils Martin. (...)



La maison de Marc-André. Au printemps 81, avant le bac, la première fois que marmonnant, maladroite, Marc-André propose à Martin de lui montrer "sa baraque", ce dernier se figure "son prof" dans un trois-pièces triste, à odeur de chat. Ou, peut-être, dans un pavillon en meulière comme il en reste quelques-uns coincés entre des immeubles, à Plaisance? Alors, quand il se trouve devant cet ancien entrepôt, précédé d'un jardinet, percé de trois énormes portes au-dessus desquelles s'étale encore la raison sociale du père, du grand-père de Marc, "Textiles Réunis", il s'écrie, ravi:

— Mais c'est un loft! ce qui étonne beaucoup et séduit un peu Marc-André.

— Vraiment?

— C'est un loft! C'est tout à fait ce que je cherche pour...

— Pour?

Martin s'est troublé parce que, déjà il a pour Marc-André un certain respect, mêlé d'une sorte de pitié; il ne voudrait pas, tout de suite, avoir l'air de lui demander quelque chose et, moins encore, alors qu'il sent déjà que Marc André ne pourra pas le lui refuser. Et pourtant, l'occasion est inespérée...

— Pour?

— Eh bien, c'est-à-dire... le rez-de-chaussée, vous ne vous en servez pas?

— Je m'en sers... sans m'en servir... J'ai autorisé un brave garçon, un Sénégalais, à y entreposer des sculptures qu'il fait venir de son pays d'origine pour les revendre... J'ai autorisé, c'est peut-être beaucoup dire... il m'a mis devant le fait accompli... Il vient aussi y coucher quelquefois, avec un ou deux membres de sa famille... dit-il. Ce qui me surprend un peu, achève Marc-André avec un brusque sourire plein d'humour et de gentillesse, parce que l'un de ces soi-disant cousins est, d'évidence, un Japonais. Mais enfin, ils sont gentils, oui, ils ne me parlent pas beaucoup, mais ils sont gentils...

— Je vois, dit Martin, compétent. Ce sont des squatts. Voulez-vous que je vous en débarrasse?

— Mon Dieu... c'est si gentil à vous... mais vraiment... il faut aider un peu cette jeunesse déboussolée, n'est-ce pas? Et, en somme, ils ne me gênent pas vraiment.

Ce serait trop bête, pense Martin, qui se lance.

— Voilà, ce que je voulais dire, c'est... J'ai formé un groupe musical avec quelques copains... Je sais bien que tout le monde fait ça plus ou moins, vous l'avez fait sans doute...

— A dix-huit ans? Non, dit Marc-André, avec regret. C'était la guerre, vous savez.

— Oh! pardon. Vous l'avez faite?

— Trop jeune. Tout juste. Mais j'étais... enfin, je suis parti à la campagne pour éviter le S. T. O., n'est-ce pas, ce qui m'a entraîné à...

— Le S. T. O.?

— Le Service du Travail Obligatoire imposé par les Allemands. Je suis entré dans la clandestinité pour ne pas le faire.

— Vous étiez dans la Résistance? s'écrie Martin, tout content d'approcher enfin un représentant d'une espèce qu'il croyait disparue, ou endormie sous l'Arc de Triomphe, la joue posée sur le béret basque.

— Bien modestement, dit Marc-André, avec le même humour innattendu. J'ai toujours été un militant de base, vous savez. De petites tâches obscures... On porte une lettre, on transmet une adresse... Mon Dieu, je ne dirai pas que je n'étais pas exalté... J'avais votre âge, je croisais parfois des responsables... On se fait un roman de tout cela, à dix-huit ans...

— Des responsables?

— Oui, avoue Marc-André toujours souriant. J'ai eu ma petite épopée... Jeunesses communistes, Résistance étudiante... Tout ça est loin... Revenons à votre groupe musical.

— Oui. C'est-à-dire non. C'est si peu de chose à côté. Vous avez de la chance d'avoir vécu une époque aussi passionnante! dit Martin.

Et il s'étonne de voir Marc-André lui répondre gravement (car les vieux sont toujours à se plaindre): "Oui."

Ils sont allés au café *Le Plaisance* et ils ont longuement parlé. Quand ils se sont quittés Martin avait obtenu l'autorisation de venir répéter, avec son groupe, dans le "loft", quitte à s'entendre avec les squatts. Martin répète, il passe son bac, l'été commence, "tout baigne".

D'après F. Mallet-Joris, *Le rire de Laura*

6. SUJETS À DÉVELOPPER

1. Quelle est l'attitude de Martin envers le bac? Parlez de la discussion entre lui et son professeur à ce sujet.
2. Parlez de Marc-André et de ses rapports avec les jeunes.

LEÇON 5

УРОК 5

1. Texte 1

J'AI SOIF D'INNOCENCE

D'après R. Gary*

Lorsque je décidai enfin de quitter la civilisation et ses fausses valeurs et de me retirer dans une île du Pacifique, le plus loin possible d'un monde mercantile entièrement tourné vers les biens matériels, je le fis pour des raisons qui ne surprendront que les natures vraiment endurcies.

J'avais soif d'innocence. J'éprouvais le besoin de m'évader de cette atmosphère de compétition frénétique et de lutte pour le profit où l'absence de tout scrupule était devenue la règle et où, pour une nature un peu délicate et une âme d'artiste comme la mienne, il devenait de plus en plus difficile de se procurer ces quelques facilités matérielles indispensables à la paix de l'esprit.

Oui, c'est surtout de désintéressement que j'avais besoin. Tous ceux qui me connaissent savent le prix que j'attache à cette qualité, la première et peut-

* **Romain Gary** (1914—1980), romancier français (Prix Goncourt 1956), auteur de plusieurs romans et nouvelles dont quelques-uns ont été portés à l'écran.

être même la seule que j'exige de mes amis. Je rêvais de me sentir entouré d'êtres simples et serviables, au cœur entièrement incapable de calculs à qui je pourrais tout demander, leur accordant mon amitié en échange.

Je liquidai donc les quelques affaires personnelles dont je m'occupais et arrivai à Tahiti au début de l'été. Je fus déçu par Papeete.

La ville est charmante, mais tout y a un prix, et, ainsi que je l'ai dit, l'argent était une des choses que j'étais décidé à fuir le plus loin possible.

Je décidai donc d'aller vivre dans une petite île perdue des Marquises, Taratora, que je choisis au hasard sur la carte, et où le bateau jetait l'ancre trois fois par an.

Dès que je pris pied sur l'île, je sentis que mes rêves étaient enfin sur le point de se réaliser.

Toute la beauté mille fois décrite, mais toujours bouleversante lorsqu'on la voit enfin de ses propres yeux, du paysage polynésien s'offrit à moi au premier pas que je fis sur la plage: la chute vertigineuse des palmiers de la montagne à la mer, la paix d'une lagune, le petit village d'où courait déjà vers moi, les bras ouverts, une population dont, je le sentis immédiatement, on pouvait tout obtenir par la gentillesse et l'amitié.

Car, comme toujours avec moi, c'est surtout à la qualité des êtres humains que je fus le plus sensible.

Je trouvai là sur pied une population de quelques centaines de têtes qu'aucune des considérations de notre capitalisme mercantile ne paraissait avoir touchée et qui était à ce point indifférente à l'argent que je pus m'installer dans la meilleure paillote du village et m'entourer de toutes les nécessités immédiates de l'existence, avoir mon pêcheur, mon jardinier, mon cuisinier, tout cela sans bourse délier, sur la base de l'amitié et de la fraternité la plus simple et la plus touchante dans le respect mutuel.

Je devais cela à la pureté d'âme des habitants, mais aussi à la bienveillance particulière à mon égard de Taratonga.

Taratonga était une femme âgée d'une cinquantaine d'années, fille d'un chef dont l'autorité s'était étendue autrefois sur plus de vingt îles de l'archipel. Elle était entourée d'un amour filial par la population de l'île et, dès mon arrivée, je déployai tous mes efforts pour m'assurer son amitié. Je lui exposai les raisons qui m'avaient poussé à venir dans son île, mon horreur du mercantilisme, mon besoin de redécouvrir ces qualités du désintéressement et d'innocence hors desquelles, il n'est point de survie pour l'humain, et je lui confiai ma joie et ma gratitude d'avoir enfin trouvé tout cela auprès de son peuple. Taratonga me dit qu'elle me comprenait parfaitement et qu'elle n'avait elle-même qu'un but dans la vie: empêcher que l'argent ne vînt souiller l'âme des siens. Je compris l'allusion et l'assurai solennellement que pas un sou n'allait sortir de ma poche pendant tout mon séjour à Taratora. Je rentrai chez moi et, pendant les semaines qui suivirent, je fis de mon mieux pour suivre les conseils de Taratonga. Je pris même tout l'argent que j'avais et l'enterrai dans un coin de ma paillote.

J'étais dans l'île depuis trois mois, lorsqu'un jour un gamin m'apporta un cadeau de celle que j'appelais déjà mon amie Taratonga.

C'était un gâteau, qu'elle avait préparé elle-même mais ce qui me frappa immédiatement ce fut la toile dans laquelle le gâteau était enveloppé.

C'était une grossière toile à sac, mais peinte de couleurs étranges, qui me rappelaient quelque chose.

J'examinai la toile plus attentivement et mon cœur fit un bond dans ma poitrine. Je dus m'asseoir.

Je pris la toile sur mes genoux et la déroulai soigneusement.

C'était un rectangle de cinquante centimètres sur trente et la peinture était à demi effacée par endroits.

Je restai là un moment, fixant la toile avec surprise. Mais il n'y avait pas de doute possible. J'avais devant moi un tableau de Gauguin.

Je ne suis pas grand connaisseur en matière de peinture, mais il y a aujourd'hui des noms dont chacun sait reconnaître sans hésiter la manière.

Je déployai encore une fois la toile d'une main tremblante et me penchai sur elle. Elle représentait un petit coin de la montagne tahitienne et des baigneuses au bord d'une source, et les couleurs, les silhouettes, le motif lui-même étaient à ce point reconnaissables que, malgré le mauvais état de la toile, il était impossible de s'y tromper.



Une œuvre de Gauguin, dans cette petite île perdue! Et Taratonga qui s'en était servie pour envelopper son gâteau! Une peinture qui, vendue à Paris, devait valoir cinq millions! Combien d'autres toiles avait-elle utilisées ainsi pour faire des paquets. Quelle perte pour l'humanité!

Je me levai d'un bond et me précipitai chez Taratonga pour la remercier de son gâteau.

— Taratonga, lui dis-je, j'ai mangé ton gâteau. Il était excellent. Merci.

Elle parut contente.

— Je t'en ferai un autre aujourd'hui.

J'ouvris la bouche, mais ne dis rien. C'était le moment de faire preuve de tact. Je n'avais pas le droit de donner à cette femme majestueuse l'impression qu'elle était une sauvage qui se servait des œuvres d'un des plus grands génies du monde pour faire des paquets.

L'après-midi, le gâteau arriva enveloppé dans une autre toile de Gauguin. Elle était dans un état encore plus piteux que la précédente. Quelqu'un semblait même avoir gratté la toile avec un couteau. Je faillis me précipiter chez Taratonga. Mais je me retins. Il fallait procéder avec prudence. Le lendemain j'allai la voir et lui dis que son gâteau était la meilleure chose que j'eusse jamais mangée. Elle sourit avec indulgence et bourra sa pipe. Au cours des huit jours suivants, je reçus de Taratonga trois gâteaux enveloppés dans trois toiles de Gauguin.

Je vivais des heures extraordinaires. Mon âme chantait – il n'y a pas d'autre mot pour décrire les heures d'intense émotion artistique que j'étais en train de vivre. Puis le gâteau continua à arriver, mais sans enveloppe. Je perdis complètement le sommeil. Ne restait-il plus d'autres toiles ou Taratonga avait-elle simplement oublié d'envelopper le gâteau? Je pris quelques pilules pour me calmer et essayai de trouver un moyen de parler à Taratonga sans attirer son attention sur son ignorance. Enfin je retournai chez mon amie.

— Taratonga, lui dis-je, tu m'as envoyé des gâteaux. Ils étaient excellents. Ils étaient, de plus, enveloppés dans des toiles de sacs peintes qui m'ont vraiment intéressé. J'aime les couleurs gaies. D'où les as-tu? En as-tu d'autres?

— Oh! ça... dit Taratonga avec indifférence. Mon grand-père en avait tout un tas.

— Tout... un tas? bégayai-je.

— Oui, il les avait reçues d'un Français qui habitait l'île et qui s'amusaient comme ça, à couvrir des toiles de sacs avec des couleurs. Il doit m'en rester encore.

— Beaucoup? murmurai-je.

— Oh! je ne sais pas. Tu peux les voir. Viens. Elle me conduisit dans une grange pleine de poissons secs. Par terre, couvertes de sable, il y avait une douzaine de toiles de Gauguin. Elles étaient toutes peintes sur des sacs et avaient beaucoup souffert, mais il y en avait plusieurs qui étaient encore en assez bon état. J'étais pâle et tenais à peine sur mes jambes. "Mon Dieu, pensai-je encore, quelle perte irréparable pour l'humanité si je n'étais pas passé par là". Cela devait coûter une trentaine de millions....

— Tu peux les prendre, si tu veux, dit Taratonga.

Un combat terrible se livra alors dans mon âme. Je connaissais le désintéressement de ces êtres merveilleux et ne voulais pas introduire dans l'île, dans l'esprit de ses habitants, des notions mercantiles de prix et de valeur. Mais tous les préjugés de notre civilisation m'empêchaient d'accepter un tel cadeau sans rien offrir en échange. D'un geste, j'arrachai de mon poignet la superbe montre en or que je possédais et la tendis à Taratonga.

— Laisse-moi t'offrir à mon tour un cadeau, la priai-je.

— Nous n'avons pas besoin de ça ici pour savoir l'heure, dit-elle. Nous n'avons qu'à regarder le soleil.

Je pris alors une décision pénible.

— Taratonga, lui dis-je, je suis malheureusement obligé de rentrer en France. Justement, le bateau arrive dans huit jours et je vais vous quitter. J'accepte ton cadeau. Mais à condition que tu me permettes de faire quelque chose pour toi et les tiens. J'ai un peu d'argent. Oh! Très peu. Permits-moi de te le laisser. Vous avez tout de même besoin d'outils et de médicaments.

— Comme tu voudras, dit-elle avec indifférence. Je remis sept cent mille francs à mon amie. Puis je saisis les toiles et courus vers ma paillote. Je passai une semaine d'inquiétude en attendant le bateau. Je ne savais pas ce que je

craignais au juste. Mais j'avais hâte de partir de là. J'étais pressé de rentrer en France, d'aller chez les marchands de tableaux leur offrir mes trésors. Il y en avait pour une centaine de millions. La seule chose qui m'irritait, c'était que l'Etat allait sûrement prélever trente à quarante pour cent du prix obtenu.

A Tahiti, je dus attendre quinze jours un bateau pour la France. Je parlai aussi peu que possible de mon île et de Taratonga. Je ne voulais pas que l'ombre de quelque main commerçante vînt se jeter sur mon paradis. Mais le propriétaire de l'hôtel où j'étais descendu connaissait bien l'île et Taratonga.

— C'est une fille sensationnelle, me dit-il un soir. Elle vous a naturellement fait voir ses peintures?

Je me redressai.

— Pardon?

— Elle fait de la peinture et assez bien, ma parole. Elle a passé trois ans aux Arts décoratifs, à Paris, il y a une vingtaine d'années. Elle fait des imitations de Gauguin assez étonnantes. Elle a un contrat régulier avec l'Australie. Ils lui paient ses toiles vingt mille francs la pièce. Elle vit de ça. Qu'est-ce qu'il y a, mon vieux? Ça ne va pas?

— Ce n'est rien, murmurai-je.

Je ne sais pas où je trouvai la force de me lever, de monter dans ma chambre et de me jeter sur le lit. Je demeurai là, saisi par un profond dégoût. Une fois de plus, le monde m'avait trahi. Il ne me restait vraiment qu'à me retirer dans une île déserte et à vivre seul avec moi-même si je voulais satisfaire mon besoin de pureté.

2. EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. Etudions l'emploi des verbes:

décider de *faire qch*
se décider à *faire qch*

Retenez:

une décision
prendre une décision

a) Lisez et traduisez les exemples:

1. J'ai décidé d'apprendre l'espagnol. 2. Nous avons décidé d'aller voir ce film dimanche. 3. Nous nous sommes décidés à accepter ce travail. 4. Je me suis décidé à lui dire toute la vérité. 5. Quand donc vous déciderez-vous à

consulter un médecin? 6. J'ai pris la décision de me comporter normalement comme si rien ne s'était passé.

b) Traduisez en français:

1. Как вы решились уехать из этого города? 2. Он решил сказать им о своем отъезде. 3. Я не решаюсь сделать этот перевод. 4. Мы решили переехать на другую квартиру. 5. Я не могу решиться сказать ему правду. 6. Я принял решение ничего ему не говорить.

c) Faites entrer dans des phrases *décider de faire qch, se décider à faire qch.*

II. Retenez:

<p>procurer qch (à qn) добывать, раздобывать (что-л., кому-л.) se procurer qch достать, раздобыть себе (что-л.)</p>

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Ma voiture est en panne. On m'a dit que vous pourriez me procurer de l'essence. 2. Je me suis procuré de l'argent. 3. Je ne suis pas arrivé à me procurer l'argent nécessaire pour acheter cette bibliothèque.

b) Traduisez en français:

1. Достань мне эту книгу, если тебе не трудно. 2. Я достала себе билеты в Большой театр. 3. Постарайся достать билеты на этот спектакль.

III. Etudions l'emploi du verbe:

rêver de faire *qch*

rêver de faire un voyage, de voir un film, etc.

rêver de *qch*

rêver de voyages, de bonheur

Retenez:

un rêve

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Je me sentais sale et je rêvais de prendre un bain. 2. Elle rêvait d'habiter une petite maison au bord de la Volga. 3. Le garçon rêvait de moteurs, de voyages, de vitesse. 4. Elle n'aurait jamais rêvé de toutes les choses qui lui arrivaient. 5. Je n'aurais jamais rêvé de vous revoir chez moi. 6. Je rêve d'un travail intéressant. 7. J'ai rêvé tellement fort de toi (Desnos).

b) Traduisez en français:

1. Она мечтает жить в новом доме на большой улице. 2. Он все время мечтал вернуться на родину. 3. Мальчик мечтает о путешествиях, машинах. 4. Вот книга, о которой я давно мечтаю. 5. Ты бы хотел поехать в горы? — О, конечно, я об этом мечтаю с детства.

c) Faites entrer le verbe *rêver* dans des phrases.

IV. Etudions l'emploi du mot *point m*:

point *m* — точка

point *m* de vue — точка зрения

au point de vue de — с точки зрения

être sur le point de faire *qch* — собираться что-л. сделать,
быть готовым что-л. сделать

Retenez:

mettre les points sur les “i”.

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Mettez ici un point. 2. Quand je suis venu Pierre était sur le point de partir. 3. Quel est votre point de vue là-dessus. 4. Je ne partage pas son point de vue. 5. Au point de vue du bon sens ce n'est pas logique.

b) Traduisez en français:

1. Объясните вашу точку зрения. 2. Я вот-вот кончу эту работу. 3. Поезд был готов к отправлению, когда мы пришли на вокзал. 4. Не надо здесь ставить точку. 5. Я с вами согласен (я разделяю вашу точку зрения). 6. С точки зрения здравого смысла это не логично.

c) Faites entrer le mot *point* m dans des phrases.

V. Etudions l'emploi du verbe:

réaliser *qch*
réaliser un projet, un rêve
se réaliser

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Il a réalisé tous ses projets. 2. Enfin mon rêve s'est réalisé. 3. Je ne sais pas si je pourrai réaliser vos plans. 4. Je sentis que mes rêves étaient en train de se réaliser.

b) Traduisez en français:

1. Я не знаю, осуществил ли он свои планы. 2. Я понял, что мои мечты осуществляются. 3. Как вам удалось осуществить все свои планы? 4. Я у него спросил, осуществились ли его ожидания.

c) Faites entrer le *verbe (se) réaliser* dans des phrases.

VI. Etudions l'emploi du verbe:

obtenir *qch* — получить что-л., добиться чего-л.
obtenir une place, un poste, la permission de faire *qch*,
un diplôme, etc.
obtenir *qch* facilement, difficilement, aisément, avec peine,
pour rien, obtenir *qch* par l'amour, par la douceur,
par la gentillesse, par la politesse, par la crainte, etc.

obtenir *qch de qn*
obtenir un résultat

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Cet ouvrage a obtenu l'approbation (одобрение) générale. 2. Il a pu obtenir de la population de l'île tout ce dont il avait besoin pour vivre sans bourse délier. 3. Vous devez obtenir la permission de partir. 4. J'aurais obtenu cette permission facilement si je n'avais pas perdu le temps. 5. Je venais d'obtenir sa réponse quand vous êtes venus me chercher.

b) Dites en français:

1. Постарайтесь получить это разрешение как можно скорее. 2. Я с трудом добился разрешения его повидать. 3. От них можно было все получить вежливостью и мягким обращением. 4. Чего бы вы добились, действуя таким образом?

c) Faites entrer le verbe **obtenir** dans des phrases.

VII. a) Retenez:

une dizaine, une vingtaine, une trentaine,
une quarantaine, une cinquantaine,
une centaine, un millier (des milliers—тысячи, множество)
Il a vingt ans — ему 20 лет
Il a une vingtaine d'années — ему лет 20

b) Dites en français:

1. Эта деревня находится в ста километрах от нашего города. 2. Эта деревня находится километрах в ста от нашего города. 3. Наш разговор продолжался 15 минут. 4. Наш разговор продолжался минут 15. 5. Эти духи стоят 100 франков. 6. Я думаю, что эти духи стоят франков сто (около ста франков). 7. Эта машина стоит 5 тысяч рублей. 8. Тысячи французов приняли участие в демонстрации.

VIII. a) Retenez:

avec surprise; avec impatience; avec attention; avec tendresse; avec intérêt; avec respect; avec joie; avec sincérité; avec gratitude; avec mépris.

b) Faites entrer dans des phrases les séries ci-dessus.

Modèle: Elle parle de sa famille avec tendresse.

IX. Etudions l'emploi du verbe:

représenter *qch, qn*

- un tableau (une photo, une miniature) représente...
- représenter un pays (une maison de commerce) dans une organisation, dans un autre pays

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. La toile représentait un petit coin de la montagne tahitienne et des baigneuses au bord d'une source. 2. Ce tableau de Renoir représente deux jeunes filles dans un pré (на лу́гу) 3. Il représente notre pays à l'ONU. 4. Cette photo représente la Tour Eiffel, les jardins du Trocadéro et les jets d'eau.

b) Traduisez en français:

1. Он мне прислал открытку, на которой изображены Собор Парижской богородицы и Сена. 2. Что изображено на твоей любимой картине Монэ? 3. Кто является представителем вашей фирмы в Париже? 4. На открытке, которую я получил, изображена Триумфальная арка.

c) Faites entrer le verbe *représenter* dans des phrases.

X. Etudions l'emploi du verbe:

• **essayer de faire** *qch*

essayer de trouver qn, de se rappeler qch

• **essayer** *qch*

essayer une robe, un costume; essayer une voiture, etc.

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. J'ai essayé de me rappeler son nom. 2. J'ai essayé de le trouver mais il avait changé d'adresse. 3. Essayez de le persuader de consulter un médecin. 4. Il a une nouvelle voiture qu'il n'a pas encore essayée. 5. Je voudrais une veste. – Oui, j'ai plusieurs modèles à vous proposer. Laquelle préférez-vous? – Je vais essayer celle-ci.

b) Traduisez en français:

1. Примерьте это платье. Оно очень элегантно. 2. Попытайтесь вспомнить номер его телефона. Он мне очень нужен. 3. Эта машина еще не прошла испытания. 4. Я попыталась повидать его, но нигде не нашла. 5. Ты мерила это платье? — Да, оно мне не идет.

c) Faites entrer le verbe *essayer* dans des phrases.

XI. Retenez:

avec attention; avec une grande attention

faire attention à *qch* à *qn*

attirer l'attention de *qn* sur *qch*

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Le professeur m'a dit de faire attention à ma prononciation. 2. Ce texte n'est pas simple. Lisez-le avec attention. 3. La conférence était très intéressante. Tout le monde écoutait avec une grande attention. 4. La mère a dit aux enfants

de faire attention aux voitures en traversant la rue. 5. J'aimerais attirer votre attention sur cette idée de l'auteur.

b) Traduisez en français:

1. Обратите внимание на написание этого слова. 2. Эта реклама привлекла мое внимание. 3. Он посмотрел на меня внимательно и спросил, не сын ли я его старого преподавателя. 4. Осторожно, машины! 5. Не нужно привлекать его внимание к этой проблеме.

c) Faites entrer le mot *attention* f dans des phrases.

XII. Etudions l'emploi du verbe:

conduire *qn qch*

- conduire (mener) un enfant à l'école, un malade chez un médecin
- conduire une voiture, un autobus, un avion
- une rue conduit au centre de la ville, une route conduit à la mer

se conduire

se conduire bien, mal

Retenez:

un permis de conduire

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Suivez cet homme, il vous conduira à la gare. 2. Vous savez conduire? — Assez bien, je crois. J'ai été chauffeur pendant quelques mois dans une boîte qui louait des voitures. J'en ai conduit de toutes les marques et sur toutes les routes.— Alors vous conduirez la mienne (мою машину). La nuit, je ne vois pas bien. 3. Nous suivrons cette rue, elle conduit à la Place de l'Opéra. 4. La mère nous a dit de nous bien conduire pendant le spectacle.

b) Traduisez en français:

1. Эта дорога ведет к морю. 2. Он водит свою машину мастерски (avec beaucoup de maîtrise). 3. А вы водите машину? — У меня нет машины, но вот 3 года, как я вожу машину своего отца. 4. У вас есть водительские права? — Да, конечно, и я могу отвезти вас домой. 5. Мне нравится, как он себя ведет.

c) Faites de courts dialogues avec le verbe *conduire*.

XIII. Etudions l'emploi du verbe:

passer *vi*

- une personne (une voiture) passe devant une maison (un magasin, un monument); laisser passer *qn* (une femme, une personne qui est pressée, etc.)
- le temps (l'été, l'hiver) passe vite, lentement
- passer quelque part, chez *qn* (dans la pièce voisine, chez des amis, etc.)

passer *qch*

- passer le temps (ses vacances, dimanche, etc.)
- passer ses examens
- passer *qch* à *qn* (le pain, le sucre, le journal, etc.)
- passer un mot (une lettre, une ligne, etc.)

se passer

- Qu'est-ce qui se passe ici?
 - se passer de *qn*, **de** *qch*
- se passer d'une personne (d'un dictionnaire, d'un journal, etc.)

Retenez:

Cela passera (cela va passer) — пройдет

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Sa voiture passe devant notre maison sans s'arrêter. 2. Chaque matin en allant au lycée je passe devant une librairie. 3. Laissez-moi passer s'il vous plaît, je suis très pressé. 4. J'ai à vous parler, passez s'il vous plaît dans la pièce voisine. 5. Je crois que le patron désire vous voir. Il est passé tout à l'heure, mais vous n'étiez pas dans votre bureau. 6. Le temps passe très vite pendant les vacances. 7. Je voudrais passer les vacances dans les montagnes. 8. En quel mois passez-vous le bac? 9. Passez-moi le pain, s'il vous plaît. 10. Passez-lui ce journal, s'il vous plaît. 11. En recopiant cette phrase j'ai passé un mot. 12. Qu'est-ce qui se passe ici? 13. Où se passe l'action de ce roman? 14. Il connaît à peine la langue. Il ne peut pas se passer de son interprète. 15. Ce n'est rien. Ça va passer. Je me sens déjà mieux. 16. Ça te passera, tu verras.

b) Traduisez en français:

1. Он прошел мимо нас не глядя, не оборачиваясь. 2. Я пропустила несколько слов в диктанте. 3. Пропустите их, пожалуйста. Они спешат. 4. Вы не знаете, что здесь происходит? 5. Верни мне, пожалуйста, мою книгу. Я не могу без нее обойтись. 6. В какую эпоху происходит действие этого романа? 7. Как вы себя чувствуете? — Гораздо лучше. Пройдет. 8. Я передам тебе соль. 9. Я зайду к вам сегодня вечером. 10. Я ее попросил передать мне хлеб. 11. Где бы ты хотел провести свободные дни? 12. Он хорошо сдал все экзамены.

c) Faites entrer le verbe *passer* (*se passer*) dans des phrases.

XIV. Retenez:

<p>laisser + inf. — позволять, давать возможность что-л. сделать laisser partir — отпустить (позволить уйти, уехать) laisser tomber — уронить (дать упасть) laisser passer qn — пропустить (дать пройти, проехать) laisser aider — позволить (дать) помочь laisser réfléchir — дать подумать laisser parler — дать (позволить) говорить</p>
--

a) Lisez et traduisez:

1. Il est pressé. Laissez-le partir. 2. Le thé était brûlant et j'ai laissé tomber la tasse. 3. Laissez-nous passer. On nous attend. 4. Laissez-moi réfléchir. J'essaierai de trouver la solution de votre problème. 5. Vous l'interrompez tout le temps. Laissez-le parler. 6. Je m'y connais (разбираюсь) en mécanique. Laissez-moi vous aider. 7. Laissez-moi à mon tour t'offrir un cadeau.

b) Traduisez en français:

1. Я чуть было не уронил чашку. 2. Я очень занят и прошу никого не впускать. 3. Ему многое нужно сказать. Дайте ему говорить. 4. Позвольте нам вам помочь. 5. Почему вы нас не пропускаете? 6. Мне бы хотелось его повидать, не отпускайте его. Я скоро вернусь. 7. Я бы вас пропустил, если бы вы меня об этом попросили. 8. Он дал мне понять, что я ему больше не нужен. 9. Он позволил мне посмотреть то, что написал. 10. Позвольте мне преподнести вам подарок.

c) Faites entrer dans des phrases *laisser + infinitif*.

XV. Etudions l'emploi du verbe:

saisir *qch*

saisir un objet

saisir (ne pas saisir) ce qu'on dit, le sens d'une scène, etc.

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Il a saisi son béret et son cache-nez et est sorti en courant dans la rue.
2. Vous avez saisi le sens de la dernière phrase?

b) Traduisez en français:

1. Я схватил пальто и выбежал на улицу.
 2. Вы не уловили смысл его слов.
 3. Ты хорошо понимаешь, что я прошу тебя сделать?
 4. Я не понял смысл этой фразы. Объясни мне, пожалуйста.
-
-
-
-

c) Faites entrer le verbe *saisir* dans des phrases.

XVI. Comment dire en français? Consultez le texte:

1. Я бы хотел вас поблагодарить за ваше гостеприимство (hospitalité f). Я благодарю вас за то, что вы пришли (être venu). Я ее поблагодарила за любезность. Ты его поблагодарил за подарок? 2. Я чуть было не опоздал на поезд. Он хотел остановить (чуть было не остановил) такси, но передумал. Разговор был длинный и скучный. Я чуть было не заснул. 3. Тебе понравился этот фильм. Мне нравятся яркие краски. Мне не нравится ее манера одеваться. Мне нравится, как она смеется. 4. Я точно не знаю, когда он вернется. Я не знаю точно, что нужно делать. Не совсем понимаю, что ты хочешь сказать 5. Заниматься живописью. Заниматься спортом. Заниматься политикой.

XVII. Retenez:

une semaine = huit jours (une huitaine)

deux semaines = quinze jours (une quinzaine)

trois semaines = vingt jours

a) Dites en russe:

1. Au cours des huit jours suivants, je reçus de Taratonga trois gâteaux enveloppés dans trois toiles de Gauguin. 2. Je n'y resterai pas plus d'une quinzaine. 3. Le festival a duré vingt jours et j'ai eu le temps de prendre connaissance de toutes les curiosités de la ville.

b) Faites entrer huit jours (une huitaine), quinze jours (une quinzaine), vingt jours dans des phrases.

XVIII. Etudions les expressions avec le nom *parole* f:

prendre la parole — заговорить, взять слово, выступить

passer la parole à qn — дать слово кому-л.

adresser la parole à qn — заговорить с кем-л., обратиться к кому-л.

couper la parole à qn — перебить кого-л.

tenir sa parole — держать слово

croire qn sur parole — верить кому-л. на слово

paroles d'une chanson — слова (песни), текст (песни)

Retenez:

Parole d'honneur! Ma parole!

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Enfin il a pris la parole et tout le monde l'a écouté avec intérêt. 2. Il va me passer la parole et je ne sais pas encore ce que je dirai. 3. Depuis lors il ne m'adresse plus la parole. 4. Pourquoi lui avez-vous coupé la parole? Ce n'est pas gentil. 5. Tu as promis de venir mais tu n'as pas tenu ta parole. 6. Vous pouvez ne pas m'apporter des preuves. Je vous crois sur parole. 7. J'aime beaucoup cette chanson. Surtout les paroles. 8. Elle fait de la peinture et assez bien, ma parole.

b) Dites autrement (utilisez le mot *parole* f):

1. On l'a interrompu et il s'est assis sans rien ajouter. 2. On l'a invité à parler et tous les bruits ont cessé. 3. J'ai commencé à parler mais j'ai compris aussitôt que je ne parviendrais pas à les convaincre. 4. Depuis notre dernière dispute il ne me parle pas. 5. J'ai confiance en lui. Je n'ai pas besoin de preuves. 6. Pierre a promis de venir. Nous l'avons attendu plus d'une heure mais il n'est pas venu.

c) Faites entrer dans des phrases les expressions avec ce mot.

XIX. Etudions l'emploi des mots: *depuis, pendant, il y a*.

a) Lisez et apprenez les exemples:

1. Je vous attends *depuis* midi.
2. Je vous attends *depuis* une demi-heure.
3. Je vous attendais *depuis* une demi-heure quand il m'a dit que vous ne viendriez pas.
4. Je vous attends *depuis* longtemps.
5. Je vous ai attendu *pendant* une heure.
6. Je l'ai vu *il y a* huit jours.
7. Je l'ai vu *il y a* bien longtemps.
8. *Depuis* quand m'attendez-vous? — Je vous attends *depuis* six heures (Il est six heures et demie).
9. *Depuis* combien de temps m'attendez-vous? — Je vous attends depuis un quart d'heure.
10. *Pendant* combien de temps m'avez-vous attendu? — Je vous ai attendu *pendant* une demi-heure.
11. *Il y a* combien de temps est-il venu me chercher? — Il est venu vous chercher *il y a* deux heures.

b) Traduisez:

1. Михаил женат уже четыре года.
2. Мой брат женился четыре года назад.
3. Я не видел своих родных с прошлого года.
4. Моя сестра была больна в течение двух недель.
5. Он болен уже две недели.
6. Я заболел три недели тому назад.
7. Я вас жду уже час.
8. Он вас ждал два часа и ушел.
9. Она работает в институте с 1989 года.
10. Он работал в университете несколько лет.
11. С каких пор вы его знаете?
12. Он давно живет в Москве.
13. Я их давно не видел.
14. Они давно уехали из этого города.
15. Я с ним познакомился 2 недели тому назад.
16. С каких пор вы там работаете?
17. Мы давно знакомы.

c) Faites entrer dans des phrases *depuis, il y a, pendant.*

XX. Comment appelle-t-on les habitants de la Hongrie, de la Roumanie, de la Pologne, de la Bulgarie, de la Belgique, de l'Espagne, de l'Italie, du Japon, de la Norvège, du Danemark, de la Finlande, de Tahiti, de l'île Saint-Maurice, de Haïti, du Madagascar, du Maroc, de la Tunisie, du Mali, de la Guinée, de l'Algérie, du Canada, des Etats-Unis, de l'Argentine, du Chili, de la Martinique, du Cuba?

Quelle langue parlent-ils?

XXI. Retenez l'emploi des prépositions avec les noms géographiques:

A Paris, à Rome, au Japon, au Canada;
en Angleterre, en France, En Norvège, en Afghanistan;
dans toute la France, dans la Suède de Charles XII;
au Bornholm, aux Philippines, à Cuba;
en Sardaigne, en Corse.

Après avoir vérifié dans le dictionnaire le genre du nom propre, substituez aux points la prépositions nécessaire:

..... Siam; Tibet; Mexique; Venezuela; Chili; Pérou; Brésil; Etats-Unis; Danemark; Portugal; Chicago; Londres; Malte; Chypre; Cuba; Ceylan; Tahiti; Madagascar. la Hollande de jadis; la poétique Venise; Nouvelle Calédonie; Islande; Sardaigne; Sibérie; Algérie; Alger; Maroc; Europe; Asie.

3. PASSAGES À COMMENTER

1. J'avais soif d'innocence. J'éprouvais le besoin de m'évader de cette atmosphère de compétition frénétique et de lutte pour le profit où l'absence de tout scrupule était devenue la règle et où, pour une nature un peu délicate et une âme d'artiste comme la mienne, il devenait de plus en plus difficile de se procurer ces quelques facilités matérielles indispensables à la paix de l'esprit.

Oui, c'est surtout de désintéressement que j'avais besoin. Tous ceux qui me connaissent savent le prix que j'attache à cette qualité, la première et peut-être même la seule que j'exige de mes amis. Je rêvais de me sentir entouré d'êtres simples et serviables, au cœur entièrement incapable de calculs à qui je pourrais tout demander, leur accordant mon amitié en échange.

2. Je déployai encore une fois la toile d'une main tremblante et me penchai sur elle. Elle représentait un petit coin de la montagne tahitienne et des baigneuses au bord d'une source, et les couleurs, les silhouettes, le motif lui-même étaient à ce point reconnaissables que, malgré le mauvais état de la toile, il était impossible de s'y tromper.

3. Taratonga me dit qu'elle me comprenait parfaitement et qu'elle n'avait elle-même qu'un but dans la vie: empêcher que l'argent ne vînt souiller l'âme des siens.

4. Je parlai aussi peu que possible de mon île et de Taratonga. Je ne voulais pas que l'ombre de quelque main commerçante vînt se jeter sur mon paradis.

5. Une fois de plus, le monde m'avait trahi. Il ne me restait vraiment qu'à me retirer dans une île déserte et à vivre seul avec moi-même si je voulais satisfaire mon besoin de pureté.

4. QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

I.

1. Pourquoi l'auteur a-t-il donné ce titre à son récit?

2. Quelle idée vous faites-vous de notre héros? Est-il sincère ou plutôt hypocrite? Est-il vraiment désintéressé? En paroles il a l'horreur du mercantilisme, de la lutte pour le profit et en actes?

3. Que savons-nous de Taratonga? Est-elle intelligente? Est-elle rusée? A-t-elle de la politique dans ses actions quand elle laisse croire à l'auteur qu'elle croit ce qu'il lui dit?

II.

1. Qui est Gaugin et que savez-vous de lui?

2. Quels autres peintres français connaissez-vous?

3. Que savez-vous de l'impressionisme et quels peintres impressionistes connaissez-vous?

5. Texte 2

JE PARLE DE L'HÉROÏSME

D'après R. Gary

Lorsque, il y a quelques années, l'Institut français d'Haïti m'invita à faire une conférence littéraire sur un sujet à ma convenance, je n'hésitai pas un instant; je choisis l'héroïsme. C'est un sujet qui m'est familier; j'ai passé de longues heures dans ma bibliothèque à l'étudier. Le danger, le courage, l'esprit de sacrifice n'avaient pour ainsi dire plus de secrets pour moi et lorsque j'arrivai à Port-au-Prince, j'étais vraiment prêt à donner le meilleur de moi-même.

Le public de Port-au-Prince est un des plus fins et des plus cultivés qui soient et lorsque, sobrement vêtu, le ruban des palmes académiques à la boutonnière, je montai sur l'estrade, je fis de mon mieux. Il y avait d'ailleurs beaucoup de jolies dames dans l'assistance, et je ne fus pas mécontent d'avoir fait justement une petite cure amaigrissante au cours de laquelle j'avais réussi à perdre une vingtaine de kilos.

Je parlai de Saint-Exupéry, de Malraux, et je réussis, assez habilement, ma foi, sans jamais parler de mes expériences personnelles comme passager de grandes lignes aériennes, à glisser quelques "nous" assez suggestifs, bien que discrets. L'acoustique était excellente, l'éclairage me prenait de trois quarts comme il fallait, et tout en expliquant d'une voix ferme comment la mort volontaire pouvait donner tout son sens à la vie, je m'assurai que notre ambassade était bien représentée et essayai d'évaluer le nombre de jolies

femmes dans le public.

Mais brusquement, je sentis un regard pesant sur mon visage. Cela venait du premier rang, où un monsieur se tenait assis, plus noir que le noir de la salle et dont les yeux attentifs ne me quittaient pas un instant. J'en fus assez irrité, d'autant plus que je pus remarquer quelque chose de moqueur dans son expression. Je ne me laissai cependant pas troubler, et terminai ma conférence en évoquant comment le héros moderne, confronté à un danger mortel, redécouvre à cette heure suprême toutes les valeurs permanentes oubliées, et comment une telle expérience peut influencer une œuvre et une vie.

Quand je quittai l'estrade, le monsieur qui m'avait écouté avec une telle attention fut le premier à me féliciter.

— Docteur Bonbon, se présenta-t-il. Très belle conférence. On sent chez vous une grande expérience personnelle du sujet. A propos, dit-il, j'ai été chargé par quelques-uns de vos lecteurs de vous rendre le séjour en Haïti agréable. J'ai pensé que cela vous amuserait peut-être de chasser le requin au récif des Iroquois. Les émotions fortes ne doivent sans doute pas vous déplaire.

L'idée, en effet, ne me déplaisait point. Il est important pour un littérateur d'avoir sa légende. La chasse au requin aux Caraïbes pouvait avoir à cet égard un intérêt certain pour les biographes futurs. J'acceptai donc volontiers la proposition faite avec tant de bonhomie par l'aimable docteur. Je me vis attaché à mon siège, luttant avec la dernière énergie avec un poisson gigantesque pendu à mon hameçon. Je devais refaire ma conférence à Cap-Haïtien le lendemain après-midi et nous décidâmes de partir à six heures du matin. A l'heure dite, nous nous retrouvâmes sur la vedette du docteur et partîmes au large. Le docteur fumait une courte pipe en me regardant paisiblement.

— A propos, dit-il, vous feriez peut-être bien d'essayer votre Cousteau.

— Mon... quoi?

— Vous devriez essayer votre appareil respiratoire, expliqua le docteur. Vous descendrez sur le récif de corail à près de cinq mètres du bord et les bouteilles d'oxygène vous donnent au moins vingt minutes d'autonomie. Je vais vous expliquer le maniement du fusil sous-marin. C'est très simple.

Il me regarda soudain attentivement.

— Qu'est-ce qu'il y a? demanda-t-il avec douceur. Ça ne va pas? Je dus m'asseoir. Pendant quelques instants encore, j'essayai de lutter contre l'évidence. Mais les marins étaient en train de monter l'appareil et le docteur, le fusil à la main, me donnait des explications techniques. Il n'y avait plus de doute possible. Il ne s'agissait pas de pêcher à l'hameçon. Ces gens-là avaient l'intention de me faire descendre dans cette mer des Caraïbes infestée de requins, et de me laisser seul un fusil à la main au milieu de ces bêtes! J'ouvris la bouche pour protester...

— Vous savez, dit le docteur avec une tranquillité révoltante, je ne saurais vous dire combien nous avons tous goûté votre émouvante conférence. Tout Haïti va en parler, je m'en charge...

Nous nous regardâmes. Je ne dis rien et fis face. Il y a des moments, dans la vie, où il faut savoir défendre son gagne-pain. La seule chose que j'avais en ce monde, c'était ma réputation de conférencier, et s'il fallait me faire dévorer par les requins pour la conserver, j'étais prêt.



On essaya le masque: il m'allait bien. Je regardai tristement les flots verts.

— Mettez maintenant la ceinture de plomb. Elle vous permettra de descendre plus facilement.

Je lui trouvai soudain, un air diabolique. Je me laissai faire.

— Ces garçons vont descendre avec vous, ajouta-t-il, en me désignant les quatre superbes gaillards noirs qui s'affairaient autour de moi.

“Ah! pensai-je avec soulagement. Des gardes du corps”. Je me sentis mieux.

— Ce sont les rabatteurs, expliqua le docteur. Ils vont aller en avant pour chasser les requins vers vous. Vous n'aurez qu'à les tirer.

Je n'eus même pas le courage de me révolter. D'ailleurs tout m'était soudain devenu égal. On me mit d'énormes palmes aux pieds, la ceinture, le masque, on me donna le fusil et on m'aida gentiment à passer par-dessus bord.

Je fis “Plouf”!

Je passai ensuite les quelques premières minutes à tourner sur moi-même, comme une toupie. J'atteignis, je crois, une vitesse de rotation assez étonnante. Mais je me sentis vite fatigué et dus me laisser tomber sur le sable dans un brouillard vert où, pendant quelques instants, je ne vis rien. Puis j'aperçus à ma droite un récif de corail et je commençai à me diriger en crabe de ce côté-là, avec l'intention de me protéger au moins sur mes arrières. Au même instant, Je vis un poisson long et mince émerger d'un trou dans les roches et se figer à quelques centimètres de mon nez. Je poussai un hurlement, mais ce n'était pas un requin.

C'était un barracuda.

Je n'avais jamais vu de barracuda de ma vie, mais celui-là, je le reconnus tout de suite. Je ne me souviens pas des secondes qui suivirent; tout ce que je peux affirmer, c'est que, contrairement à ce que j'avais dit dans ma conférence, au moment du danger mortel, le héros ne découvre pas du tout les valeurs permanentes de la vie. Ce n'est pas du tout ce qu'il fait, voilà tout ce que je puis dire. Lorsque j'ouvris les yeux, le poisson était parti. J'étais seul.

Je fis un effort pour remonter à la surface, et j'allais y parvenir lorsque je vis une forme noire, de proportions presque monstrueuses qui fonçait dans ma direction. Je poussai un hurlement, saisis mon fusil, fermai les yeux et pressai la détente.

Le fusil me fut arraché avec une telle force que mes bras faillirent le suivre.

En deux secondes, je fus à la surface, gesticulant énergiquement. Fort heureusement, le bateau était tout près sur ma gauche et vira vers moi avec une lenteur désespérante. Le bateau s'approcha, et, avec une agilité étonnante chez un homme de mon âge, je fus presque aussitôt sur le pont.

— Et votre fusil?

Je repris mon souffle. Puis j'expliquai au docteur ce qui m'était arrivé. J'avais touché un requin, et celui-ci, en tirant sur le câble, m'avait arraché le fusil des mains. Les nageurs noirs rejoignaient, eux aussi, le bateau. L'un d'eux tenait mon fusil. Il donna en créole quelques explications au docteur. Celui-ci me regarda gaiement.

— Je crois que votre harpon est venu se loger dans la coque du bateau, dit-il.

Le cynique personnage était en train de suggérer que, dans mon affolement, j'avais pris le bateau qui passait au-dessus de ma tête pour un requin. "Oui, pensai-je, eh bien, tu peux toujours essayer de le prouver."

— J'ai clairement vu un requin passer entre ma tête et le bateau, déclarai-je. Je l'ai manqué. Ça arrive. J'espère faire mieux la prochaine fois.

Le soir, à Cap-Haïtien, j'expliquai tranquillement au directeur de notre Institut que, le matin même, j'avais chassé le requin aux Iroquois.

Aux Iroquois? — dit-il. Mais, de mémoire d'homme, il n'y a jamais eu de requins aux Iroquois. Ils ne traversent pas les récifs.

Lorsque je montai à la tribune, à ma surprise – nous étions à une heure d'avion de Port-au-Prince — le docteur Bonbon se tenait tranquillement au premier rang. Il avait dû prendre l'avion tout exprès pour venir écouter encore une fois ma conférence sur l'héroïsme. Nous nous regardâmes. Mais si ce personnage diabolique croyait qu'il allait me troubler il me connaissait mal. Il pouvait me regarder avec autant d'ironie que bon lui semblait, j'étais résolu à m'élever une fois de plus à la hauteur de mon sujet.

— Mesdames, Messieurs, commençai-je, lorsque, dans sa solitude, le héros moderne se trouve confronté avec un danger mortel, la première chose qu'il découvre alors...

Le docteur Bonbon me regardait avec une certaine admiration.

6. SUJETS À DÉVELOPPER

1. Dites pourquoi le conférencier a accepté l'invitation du docteur Bonbon.
2. Parlez de l'attitude du docteur Bonbon envers le conférencier avant et après la chasse aux requins.
3. Les sentiments éprouvés par le conférencier face au danger mortel correspondent-ils à ceux qu'il décrivait au cours de sa conférence?

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
БАЗОВЫЙ КУРС**

ЮНИТА 7

Редакторы: А. В. Блинов

Оператор компьютерной верстки: Т. С. Лепина-Лавринович

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98

Сдано в печать

НОУ «Современный Гуманитарный Институт»

Тираж

Заказ